Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
AUG 19 1988
LIBRARY

VOL. 61 NO. 09 Date published 11 August 1988 戊辰年六月廿九日 一九八八年八月十一日 星期四 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高廿二度
最低十二度

加拿大統計局發表報告顯示

全國新屋屋價六月份續增加

材料漲屋地缺地稅增為重要因素

（渥太華加新社電）加拿大統計局星期二發表報告稱，新屋屋價六月份繼續增加。在該月內計增加百分之〇點九。

是月屋價較之一年前同月增加百分之九點七，此增幅較之通脹率增幅超過一倍。現時每年通脹率約為百分之四。

上述報告，係隨着去月一份物業報告之後而發表。該物業報告謂全國大部份城市房屋轉售價格之增加，在年中已告和緩。

但統計局之數字祇就新屋而言，同時係指加國廿一個大城市之屋價。在該廿一個大城市中，溫哥華新屋漲價高踞第二位。

統計局說，安省吉振拿滑鐵盧地區新屋漲價百分之二，佔全國之首。溫哥華漲百分之一點五，安省蘭敦漲百分之一點二。

統計局說，建屋材料漲價，屋地缺乏，與及當地政府所徵地稅大幅增加，乃為促使屋價增加之重要因素。

全國唯一在六月份新屋跌價之城市為沙省之雷振打。新屋跌價幅度計為百分之〇點三，如與去年同月之屋價比較，則亦僅增加百分之〇點九。

全國選區重新劃分界線

下屆聯邦大選卑詩增四席位

（本報訊）卑詩省在下次聯邦大選將增四席位，即由廿八個國會議席增加為卅二個。

所有選區界綫將會被重新劃分，致使大溫哥華區出現兩個新選區，溫哥華島添一個，而奧勤拿根亦會再增一個。本汝比－京士威選區則會因為選區重新劃分而不復見。

全國選區界綫的重新劃分，是以人口比例及公聽會結果為考慮因素，由一個獨立專責小組決定，下屆由選舉產生的國會議員、基於上述變動，將會由二百八十二名增至二百九十五名。

估計大選將動用一億二百萬元公帑、單單卑詩省就會有約二萬五千人受聘，進行選舉的各項有關工作。

據加拿大選舉事務處的估計、全國有權投票人數約為一千七百一十萬人。雖然各方面最近都在談論及預料，聯邦大選快將舉行，但正確日期、時間，官方並未公佈。

據加拿大選舉事務處統計資料顯示，未來的聯邦大選中，選區佔地最多的為西北行政區的農拿徹斯額（NUNATSIAQ），面積為二百二十三萬餘平方公里，同時亦是區內選民人口最少的選區，平均每平方公里只有零點零一人居住。選區面積最細者為滿地可的盧斯望徹（ROSEMONT），只有八平方公里。

圖為加拿大選舉事務處長哈美爾週三在記者招待會上發言時攝。

醫生開單收費號碼省府仍然限制發給

雖經卑詩上訴法院裁定不合

據謂上訴期間仍可繼續限制

（溫哥華加新社電）雖然卑詩上訴法院經已裁定，省府不能限制發給醫生開單號碼，但省府仍然未有將該等開單號碼發出。

衛生廳發言人狄勤於星期二稱，省府律師經已申請將上述裁定暫緩執行。此舉可使衛生廳在向聯邦最高法院上訴期間，繼續限制發給該等開單號碼。

上述申請，將於本星期五聆訊。

查卑詩省係全國唯一限制發給醫生開單號碼之省份。醫生必須有該號碼，方能向醫療保健計劃開單收取診金。醫生執業固無需該號碼，但假如沒有該號碼，則祇能向病人直接開單收款。

提出上述訴訟的醫生集團發言人說，省府應發給該等號碼，直至批准暫緩執行後方行停止。

駐院及留院實習醫生專業協會主席馬丁尼醫生說，既未批准暫緩執行，則他們應遵守法例，而將開單號碼發出。

卑詩醫學會主席鍾斯醫生亦說，省府應發出該等開單號碼。

狄勤說，省府現時不會發出開單號碼，因為省府欲法庭澄清上述裁定之準確性質。狄勤續稱，此點應可於星期五之聆訊中獲知。

查有關發給開單號碼之法例，准許省府指定醫生在何處執業，蓋省府可在人口密集地區停止發給醫生號碼，而對於偏遠地區，則可向醫生提供該等號碼。

新聞簡報

酒店增稅百分之二

△（溫哥華訊）市府週二通過，增加酒店稅，由百分之八提高為百分之十。

雖然此舉事前被卑詩及育干酒店協會大力反對，但在市議會上獲一致通過。所增稅收，將用以資助溫哥華市旅遊業。

後園泊車限制仍舊

△（溫哥華訊）一名市參事週二在市議會上提議修改太平洋國家展覽館附近民居後園泊車條例的動議，被即時否決。會上認為，該議程應先透過區內公聽會搜集意見，然後才提交市議會討論。

提動議的比林美，建議取銷現時八月展覽期內每家後園只准停泊四輛汽車的限制。

市府通過禁增酒吧

△（溫哥華訊）市議會週二晚通過，停止再發酒牌和在市中心東面地區增加酒吧座位。

任何人申請酒牌，日後全須經搜集民意，如申請不獲准，至少需等待一年後，才能再遞申請。

市參事更通過要求省府禁止經營酒類店舖提供啤酒特平日和設法提早酒吧關門時間。

國際航空表演慶會今年積極改善交通

一年一度在亞布斯佛舉行

（溫哥華訊）今年一九八八年八月十二、十三、十四日在阿布斯佛舉行的國際航空表演慶會，將為北美洲最美妙的航空空中表演。自一九八七年開始，已一直高度成功，同時積極改善交通問題。

阿布斯佛國際航空表演協會副主席賓史帝治稱：今年一九八八年增加表演節目，且保證表演期內，每日可停泊汽車七千輛，入場券預售每輛汽車收費廿五元，最高限度載六名搭客。憑加拿大蜆殼汽油公司特別優待券，可減收五元。閘口入場券則為卅元。另有預定廂座座位，接近觀看飛行地點，每人只收費十元。麥嘉雲麵飽公司且發行優待券，購買麵飽可獲得該等優待券，憑券每座位減收二元。

阿布斯佛國際航空節是卑詩省最大，舉行三天的國際航空表演慶會。今年是第廿七屆。加拿大空軍「雪鳥」，美海軍「藍天使」，B1B轟炸機，超音式機意大利訓練機，麥當奴德忌利氏AVI8B噴射戰鬥機，2F－4幻影型式機及高空表演的加拿大空軍CF－一八大黃蜂型軍機等的參加精彩演出。

四月前曾被警方槍傷男子再被警開槍射殺

警方當時正在調查旅館投訴

（多倫多加新社電）一名於四個月前曾被警方槍擊之男子，於星期二當警方調查一宗旅館投訴時，又再被警槍擊，並遭射殺。

死者名當奴遜，四十四歲。據他的家人說，當奴遜於事件發生後數小時，在醫院不治身亡。

據警方稱，當奴遜係被數警射殺。該等警察報告謂當時當奴遜正在用刀恐嚇數名人士。

當奴遜的朋友形容當奴遜係一名寧靜和平的男子。他自上次槍擊事件發生後，需用手杖協助步行。

當奴遜的姪女比蓮達楊提出詢問說，為什麼警方會認為一名半跛男子足以構成威脅呢？

查今年四月間當警方因一宗破門入屋案件而欲將他拘捕時，當奴遜臂部被擊中。警方說，當奴遜於較早時被警方由一間栢文追至墳場。他在墳場內向警方擲石，並向兩名警員揮舞鐵鏈。

英法庭將一疑犯引渡返加國候審

與成田機場爆炸案有關

（倫敦加新社九日電）英國法庭已於星期二日下令，將一名涉嫌與一九八五年在東京機場一宗爆炸事件有關而被卑詩省通緝的男子。引導至加拿大候審。

在結束為期十一天的聆訊時，法官羅賓斯對被告賴日特說：「我已有充份證據，足以將你引渡返回加拿大，接受審訊。」

卅五歲的被告賴日特隨即被押返監獄，但是他的辯護律師夏捷特星說，他將會替被告上訴。

賴日特因被指犯上八項罪名，而被加拿大當局通緝，包括與一九八五年六月廿三日日本成田機場爆炸事件有關之兩項誤殺罪名在內。

賴日特涉嫌曾將炸彈放入行李中，其後該件行李發生爆炸，使兩名日本機場搬運工人被炸死。

加拿大政府說，賴日特乃溫哥華島居民，他本人曾經單獨押或同其他人士，將一件藏有炸彈的行李交由一架加拿大太平洋航空公司客機運至東京，但此件行李本來是要轉運到前往曼谷及孟買的印航公司的一架客機上。

巨型地產發展計劃需要額外人手處理

雲地產商允付額外費用補償

（溫哥華加新社電）不足一日前，馬拉松地產公司表示不會付予溫哥華市政府額外費用，作為處理該公司沿布辣灣發展計劃的土地用途再分區的行政費用。不過，馬拉松地產公司於星期二（九日）便改變初衷，表示願意支付五萬五千元的額外行政費用。

市長金寶星期二（九日）指出發展商提出的龐大計劃佔用市政人員寶貴的辦公時間，為使申請可以儘速處理。他們應該要負擔部份的開銷。

市政局在星期二的會議中，決定接受馬拉松地產公司的付款，同時亦答應撥出七萬二千元以聘用額外人手處理該公司在煤港價值十億元的發展計劃。

市政局又令市政計劃廳長，開始審核申請土地用途再分區的收費，重新訂立收費標準，並且要求發展商就較大的土地用途再分區付出較大筆的費用。

溫哥華楓樹嶺分別兩宗意外

派對爭執一人被刺母親倒車撞倒女兒

（溫哥華訊）溫哥華警方消息，一名男子經過一番的打鬥，卒之被人用利刀嚴重刺傷。

警方表示，傷者威廉天士利在事發當時正在溫哥華東三街一千九百號附近的一個住宅單位之內，參加一個派對。據悉傷者與人發生爭執，後來演變成為打鬥，結果傷者受到嚴重刀傷。

警方已經拘獲一名嫌疑犯，帶返警處協助調查。

另一宗意外消息。楓樹嶺的一名母親在住所的汽車通道將私家車倒退出外時，不幸將自已十七個月大的女兒撞傷，釀成慘劇。

警方謂意外發生在楓樹嶺達福一萬一千四百號附近。該名只有十七個月大的女童傷勢嚴重，已經送往皇家哥倫比亞醫院救治。

蘇軍機墜毀若干人罹難

（莫斯科路透社十日電）蘇聯武裝部隊的一份報章今日稱，一架載有乘客的軍用運輸機于星期一日撞落亞速海中，有若干人罹難。

該份報章未有透露死亡人數，祇謂該軍機是在蘇聯一個海岸城市之附近海域中墜毀。

蘇聯國防部已組織一個委員會，調查此次軍機失事原因。

LOTTO 6/49
一九八八年八月十日開獎
中獎號碼：7，15，17，29，40，47。
特獎號碼：36。
如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

金菊園美食之家
DAISY GARDEN RESTAURANT
2163 E.HASTINGS STREET
VANCOUVER,B.C.V5L 1V2

快將開幕，擇吉開張
宜聘以下工作人員

男女經驗樓面，粥麵企擋，燒味部企擋，洗盤碗，男什工等多名，有意者，請於每日上午十時至下午六時到二壹六三號喜士定東街接洽。

節省 60% - 70%
shoes ellesse

意大利頂級網球及緩跑鞋，
男裝、女裝及童裝款式俱備
售價由 $16.95 － 18.95 欲免向隅 購買從速
北溫哥華 PEMBERTON 街 1515號
（由十五街入）七天營業，由上午十時至下午六時
986·0207

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文:420·7266 六時後
傳呼機:645·6328
電話:251·1616
中文:879·9494
※※※
日夜服務
政府牌照
收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．
暖氣．熱水爐．
爐頭雪櫃

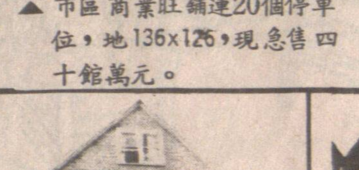
夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
Imperial MADE IN ITALY Since 1977
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291·9022

潘世豪
SAVIO POON 873-6880

HABITAT REALTY LTD
地產燕梳有限公司
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。



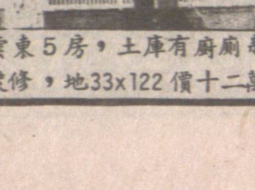
▲市區商業旺鋪連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲旺商業2鋪樓上栢文，收租好C2地三萬尺，售卅二萬餘。

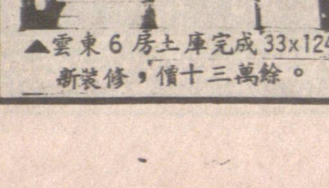
已售出
街商業鋪二5個栢文近唐人街每年收入3萬餘元
現只售 $259,000

▲雲東11年新旺商業2鋪及樓上3個栢文，收租二千餘售廿六萬餘。

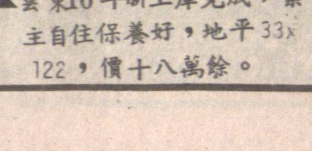
▲合法入息千元SXS孖屋千五尺正層地 50x146 售十二萬餘。



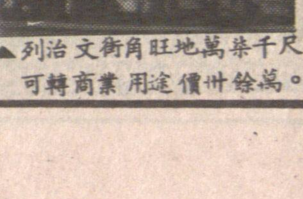
▲雲東5房，土庫有廚廁新裝修，地33x122價十二萬餘



▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。



▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。



▲列治文街角旺地萬柒千尺可轉商業用途價卅餘萬。

▲雲西區栢文樓地大50x125祇售四十萬餘。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為閣下劃則與建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

艷劫

陳浩泉

一一一：神色有異

他們還是約在老地方見面——住處附近的公園。

當阿鵬走進公園時，遠遠地就見到康妮倚着欄杆，拿着一個雪糕甜筒在吃，手裡還拿有另一個。

她發覺了阿鵬，就蹦跳着走過來，把雪糕遞給他：

「我請你吃的，是你喜歡的朱古力杏仁。」

「……」阿鵬接過了雪糕。

「吃呀！為什麼不吃呢？」

他只好把紙撕開來，咬了一口。

「快吃，不然會溶掉的。」

康妮又催促着他。

「今天，我不大想吃雪糕。」阿鵬說。

「為什麼？平常你最喜歡朱古力杏仁呀！」康妮自己津津有味地吃着。

不待阿鵬答話，她接着又說：

「昨天，我買了一張唱片，你一定喜歡的！」

「是嗎？你怎麼知道我一定喜歡？」阿鵬反問。

「當然知道。你猜哪個歌星唱的？」康妮還是興緻勃勃。

「我猜不到。」阿鵬却是心不在焉的樣子。

「你怎麼了？好像不大開心。」康妮終於發覺他的神色有異。

「哦，是的，你說有話跟我說，什麼事呢？」

「是的，我有一件事要告訴你。……」阿鵬望她一眼。

「那你說呀，吞吞吐吐的幹什麼？」康妮不耐煩了。

「我——準備到英國唸書，爸爸已經幫我在辦手續了。」

「……」康妮剎時楞住了。「原來，你要走！」

她連手上的雪糕也忘記了，最後，手一鬆，那個未吃完的甜筒就掉到了地上。阿鵬把它拾起來，放進旁邊的垃圾箱裡去。但他手裡仍然拿着自己的雪糕，溶解後的雪水淌到他的手背，他不能不要拿出紙巾來揩抹。

「不吃就扔掉吧！」康妮說。

城市之光

匡成

盡訴心中情（四）

廖萬松的檔口是在行人路上，貼牆設檔，檔的一邊自己坐，對面有櫈，給來寫信的人坐下來，面對面告訴他，寫信給誰，信的內容是什麼？

王嬌平日來寫信，也是坐到對面座位去。今天，因為不是來光顧，祗是來閒談，就不想坐了那張生意櫈，以免妨礙他做生意。如此一來，二人並排而坐，就更好談話了。

這一天，廖萬松沒有生意落行，王嬌遷出後一身輕，閒着無事，便可以詳談了。

原來王嬌遷出後，個人屈鐔，不似往日，要為兒媳兩餐而忙碌不休，自責自食，餸菜也不花腦筋，自然清閒起來了。

「阿嬌，兒與媳，看來對你也不錯呀。」

「確是不錯，也許是老人家誤解了罷。」

廖萬松說：「當然，也撇不開他們的自私。」

「我知，年青人的親熱，不想出現在老人家的眼前。」王嬌笑着說：「總之，人老了，就沒有用了。」

「我說不是，你也可和年青人比賽的。」

「怎樣比賽法？」

「你也找個老伴同來，親熱一番。」

「去你的，胡說八道。」

修羅門

現代江湖實錄之八　田長歌

一一二：神經大發

西洋法師曰：「兩位不妨諗下，有一些人，本來好地地，何以會突然發神經，走去跳樓呢？有一些人，游游下水又會浸死呢？」

雲妮毛骨聳然，曰：「眞係咁得人驚！」

西洋法師望下鐘，曰：「係時候矣！」

莉莉曰：「我哋入去教壇。」

西洋法師，率領衆人，經過一條甬道，打開一道大門。裡邊別有洞天，乃是一個大堂。

正中供奉似耶穌又不似耶穌之塑像，一樣釘了十字架，前面有張祭台，擺了蠟燭鮮花。

大堂色彩與陳設，有些詭異。

當然最留意係祭台之前，另有一張長枱，睇來同西方一些巫教之祭壇無異。

西洋法師命各人集中精神，仰望塑像，曰：「這就是天父矣，我哋都是佢的仔女，所以本教叫天父兒女教，現時你哋開始默想天父慈祥，默想，一直默想。」

西洋法師聲調深沉，頗有催眠作用。

雲妮十分誠心，照莉莉吩咐，跪在壇前。蘇絲當然亦要入鄉隨俗。

西洋法師行到二人身前，曰：「兩位，你哋現時心境開始平和，漸漸平和。」

法師聲調緩慢，蘇絲知係催眠術。

西洋法師曰：「你哋望住我雙眼，我將為你哋驅除一切之妖魔。」

西洋法師聲調越來越低沉，蘇絲望佢雙眼，覺得有一種磁力，自己亦唸咒，眼前一切，視同無物。

但雲妮不同，好快就沉迷了。

西洋法師見二人眼定定，曰：「你哋現時覺得眼皮好重，好重，好重，你哋想瞓矣，瞓啦，瞓啦，靜靜合上雙眼，瞓啦，瞓喇！」

雲妮已經依命合上雙眼。

蘇絲心中默念咒語，亦合上雙眼。

心之人

天鈎樓主著　鳳翥圖

一一一：三雌一雄稚柳難忍

拜堂受賀，是新郎徐叔度領先，立于最上，然後三個新娘，序年齡春子、燕子、小柳子順序。所幸這許多正副經理人和全園的招待，忙個不停。黃昏時，分在禮堂外的三院擺酒。那高橋彥帶領學生已是兩席，但高橋彥另多開了一席，且這一席坐的都是京都、奈良、大阪這三城間的武界首領。當新郎偕三位新娘子逐席敬酒時，便花了一小時多，還是選了三院的一些主要席位。

「有事相告。」主管來請吳天行：「高橋彥老師所訂之一席，三城武界知交，竟特送禮金一千兩白銀！」吳天行大以為異，便說：「禮金是不可退還的，只好收受登錄在簿。」他暗中派人去告知新郎，徐叔度也覺必有緣故，只可以後相詢。直到夜九時，方紛紛散客。新郎和三個新娘，由吳家夫婦和至親女眷送來新院，都只好坐在客堂用茶，熱鬧一番辭去，到這時只餘下了三房的下女和僕婦。新娘命她們消夜後休息，將新院院門關好。

他偕三位新婦，先同返春子新房外間，如再同去另二房，最後便在燕子的西間坐了。這三房都點了大大的花燭，早已備有一席，由女廚開了上來，四位私下舉行「洞房花燭宴」。三個娘子，先已約定，照這京都古禮，三新娘易去婚服，換了時裝，三個同時向「主人」跪敬了喜酒，徐叔度還敬了一杯後四人環坐。這時只有春子詫異，因為新房都各有一張中國雕花金漆大床，滿掛了四方形全幅羅帳，但她的房間的新床，卻不是中國金漆床，而是和式的，即全室地席上，整間寢房用是一張日式「全床」——「這是為何？」他很納悶。

「今夜禮應請主人在大姊房圓親。」這是小柳子與燕子約了，一同向春子敬酒。春子從容還敬說道：「主人對我說過，今乃初夜，應不分彼此，我三姊妹，同奉主人，在我那大和室內，同偕白首。所以特用和室，全間一床。」徐叔度至此，只得也向兩個幼妹道：「今第一夜，不論是否合婚，但禮不可失，所以還照我們在溫湯時一樣，四人大團圓了。」小柳子已忍笑不住，羞紅了臉說：「我倦了，我願一人先睡。」燕子禁止她說：「在形式上，我三姐妹，今晚不可分房。」至此才叫下女來收拾了，同入春子新房後面的大風呂屋，三妻同候浸浴。說也奇怪，到全體以赤心坦白相見時，首先求吻的，卻是小柳子，她原本最先獲寵者。

風言蜂語

繆倫

是否專利

九巴設廿六座小巴，專線小巴表示反對。

未知是否也是侵犯專利？

成本增加

本港郵務十月加價。

探情信攻勢要增加成本了。

水足

水塘儲水量已達七成半。

如果人人經濟如此也差不多了。

天堂夢斷

文－司明　畫－家裕

我們都找到好對象

「六點一刻。」

「我們在外面吃飯。阿雯！」

「好的，拜拜！」

李薇五點半返新居，梁雯在二十分鐘後即來。客人認為住宅很好，客廳中家具漂亮，還有一架鋼琴；對李薇的斗室也說不俗，又道：

「我要送一樣東西與你，是架迷你型的電視機。」

「太破費了。」李薇說。

「我們是好朋友呢！每月房租由黃先生付？」

「我祗自顧飲食，沒有多少錢的。」

「黃先生對你眞好，我們此刻即到電器店買電視機，我帶錢出來呢。」

「眞不好意思。」

「你說這話，我才不好意思了。現在即走。」

她們到了附近一家電器店，梁雯挑了一隻迷你電視機，其性能也是李薇滿意的，購下由店員送貨與她們同返。

當店員走後不久，她們也出去到了一家西餐室，要了七打牛扒與焗洋葱湯，還喝啤酒，梁雯對李薇道。

「尊尼到了姑媽家中，姑媽對他印象很好，這是第二天根據她的談話。」

「我們都找到好對象！李薇接口。」

「這是我們幸運，比較下來，黃先生更不可多得。」

李薇微笑了。寢室中的帳是李薇付的。梁雯要搶，李薇說自己是地主呢！出餐室，她們跳上的士，梁雯送李薇到樓下。

李薇回家後十五分鐘，接到黃聲遠的電話，他舌頭有些大的說：

「我十分懷念你，想來看你。」

「不晏嗎？」李薇知道他的意圖了。

「我祗按一下鈴。」

李薇說好。十分鐘後把酒氣撲鼻的黃聲遠迎入。他進房也未看到電視機，即擁住她接吻，她道：

「你難得酒醉。」

一小時後，黃聲遠熟睡如死，李薇用了浴室回來，與她同睡，事前把鬧鐘開到六點半，希望他七點回去，知道他姑媽早睡而起身不早，他回去姑媽不會知道昨夜未返。（一一二）

開心

陰陽之間

晏華

四七四：竟然使用邪術

「不，我有我的目的，」亨利說，「我是在試試你，看你對貞節有什麼看法，是不是眞的很緊張，還是只是裝作很緊張的樣子？」

「你在向我作心理測驗？」她不禁苦笑地說，「你這是在作弄我，折磨我，這就太不應該了。名節問題，任何正常的女人都是重視的，難道我又會例外？你令到我心癢癢，已在精神上折磨我、侮辱我，你這樣做，不覺得太過份、太不應該了嗎？」

亨利只在傻笑，並不作答。

她想起床，但任她怎樣用盡力氣，也是徒然的。

「你又在搞什麼鬼？」這次她生氣了，因為自己理直氣壯，就不必怕對方了，「你自己既然這樣無能，這樣無法滿足我，還逞什麼英雄好漢呀！別再耍什麼邪術了，讓我起床，我受夠了，你走吧，我不願再見到你。」

「何必這樣生氣？」他笑起來，「我們雖然做不成夫妻，但也可以做朋友嘛。」

「朋友？哼！誰稀罕？」

「眞的不願意？」他又問。

「是的，不願意，」她點點頭，「你連讓我起床的權利也不給，這還算什麼朋友？」

「哦，哦，原來是這樣！好吧！」他扭轉身，不知喃喃自語些什麼。

待他再轉回身時，她竟能站起來了。

天涯俠客無及刀

端木翊斐・文　秋風・圖

十一：石室囚龍

白珠「哎」了一聲：「余先生，你這不是故意跟咱們做下人的過不去麼？何況這是王妃的意思！人家也是瞧得起您，才請你在廳內進宴，你是讀過書的人，又來自禮義之邦，怎地還會將人家的好意當作歹意？」

小花亦道：「先生，王妃確實是一片好意，而且庭院裡的人都是些下人，平日已經十分粗魯，喝了酒之後，更不知道會說些什麼話，因此而斷喪了自己的前程，豈不冤枉？」說着又轉頭向他打眼色。

余顧南心中另有顧忌，道：「喝他幾杯酒，說不定又要我跪下拜謝，余某誓死不從！」

白珠忙道：「余先生請放心，王爺對你也很器重，不會再迫你，再說你不下跪，他自己也下不了台，又焉會冒險迫你？」

余顧南想了一下才道：「我且相信你，如此請白珠姐姐帶路！」當下白珠引他離開西廂，一路上但見府內的人都換上新淨的衣裳，人人臉上都充滿了喜悅之色。

迎面走來帳房先生，將一錠銀子交給白珠，請白珠給余顧南。「先生，這是你的賞錢，人人有份的！」

余顧南略一猶疑，收了那錠銀子，也不道謝。未幾至大廳，白珠引余顧南坐在靠角落的一個座位上，她自己則退了出去。

余顧南見廳內只有寥寥三兩個賓客，不見耶律淳父子，料宴會時間尚未屆。過了頓飯工夫，才有賓客至，門邊的樂師，立即「的的滴滴」地吹奏起來。

再過兩盞茶工夫，廳內的人漸多，有許多看來甚是面善，料上次宴會亦有出席。戌牌未屆，廳內所有的座位，已全坐滿，這時候外面才響起鞭炮聲。

余顧南轉頭望出去，見庭院已坐了不少下人，但卻找不到許文信。忽然耳際響起一個宏亮的聲音：「越國王偕王妃、王子和郡主駕到！」

（三二九）

大崩圍

王方

十九：顯現小泥鰍原形

屋漏更兼連夜雨。一個人倒霉的時候，逆運就會接踵而來。李柏壽現在的情況正是這樣。他做生意的手法，比上海人更加海派。廣東人做生意，有一億元的本錢，最多只拿出八千萬元放在生意上，而留下二千萬元作為儲備金，以作不時之需。上海人就不同，有一億元的本錢，他可以做二億元的生意，將別人來往的金錢或信貸，也用到自己的生意上。這就是海派作風。

可是，李柏壽做生意，卻比上海人更要海派。他以五億元的本錢，做出了二三百億元的生意來，不知道眞相的人，還以為他是一個眞正的大財團，又那裡知道，李柏壽的全部本錢，有一半是乘着生意上的來往，是從取貨賒數或其他手法在關係戶中弄到手的。

這樣的做生意，如果不是碰上了「一九九七」的關鍵時刻，香港英資財團為了加重英國在中英談判桌上的籌碼，而令香港經濟出現波動，那麼，李柏壽就可以順順利利，由一條小泥鰍變成一條大鱷魚。

可是，這個鱷魚潭被抽乾了水，原本在潭水掩映下看起來威風凜凜的大鱷魚，隨着潭水的乾涸而越縮越小，而現出原形，竟然是一條小泥鰍。

趁着潭水未乾，李柏壽千方百計企圖移形換影，可是，泥鰍的眞象已經漸漸顯現，在這一個時刻，是李柏壽最苦惱的時刻，他要救亡，他要掙扎，他要用力擺脫在那個泥沼中的處境，到另一潭活力中暢泳。

垃圾王國

海辛

二七〇：把生命救回來

「阿坤！」陶瑛把兒子抱得緊緊。

「媽媽，你不喜歡，以後他來學校門口，我不見……嗯，他約我去淺水灣游泳，也不去！」阿坤故作決絕地說。

陶嬸忍不住說：「阿瑛：如你這樣專制，我以後不再去接他放學，你接個夠吧！」

陶瑛抬臉，歉然望媽媽：「媽，我又沒說不許阿坤見寶山。」

阿坤欣然：「那你不反對我叫樂叔叔做爸爸？」

陶瑛說：「不能叫他做爸爸，你只有一個爸爸，就是陶根！」

阿坤臉上的喜悅消失：「那……」

「我不反對你見他，但你只能叫樂叔叔。」陶瑛說。

「那麼妹妹？」

「跟你一樣。」做媽媽的還鄭重叮囑：「還有，以後妹妹長大了，不許你說什麼兩個爸爸的事，就要你妹妹頭腦單純些！」

以後一段時間，陶瑛在園子裡哺育女兒陶敏。她是收下那三萬元以作家用。向現實低頭。至于園子裡的花畦地，因日久無人打理，已長滿野草雜樹，再也不能靠種植收成應付生活，陶嬸只在石屋附近的畦地上，種點蔬菜自吃。另外，也養些雞，如此而已。

她決心繼承丈夫的志向，繼續在園裡種花。

可她拿着鋤頭在園裡幹了兩天，雙掌起水泡，且穿破流水。第三天堅持再去鋤掘，雙掌出血，且傳染破傷風菌，發燒頭暈，躺在床上不能動。

陶嬸只好打電話向寶山求救。是日上午，寶山開車到山路口，他又不避嫌疑，把她從園子揹起來，走山路，到馬路邊，把她放到車裡，由陶嬸陪着，送去那打素醫院，讓她住最好私家房。危險的病症，幸而有足夠經濟支持，住了十五天醫院，總算把生命救回來。

中文電視　32台

中文電視天天播

天天節目盡精選

- 下午一時啟播至凌晨
- 每日播足11小時
- 精選「無線」節目
- 首選國語劇集
- 金裝節目內容老少咸宜
- 收費特廉

安裝詳情可致電：中文電視432－1666
羅渣士733－3333　韶士986－3421

翡翠金裝劇•名劇精選•雙星報喜•每日新聞•英語會話
大電影•明珠劇場•城市故事•在水一方•歡樂今宵•
午間劇場•週日特輯•金曲精選•又會咁啱•國語綜藝

Raffinée FASHIONS

時裝入口商大清貨

99¢　T恤、數量有限)
$4.99　童裝
$9.99　全綿短褲
$14.99　全綿半截裙
$18.99　牛仔機恤

辦工時間：星期一至六　10:00am - 6:00pm
星期日　12:00am - 4:00pm
VISA
1650 W. BROADWAY　736-8755

持有此廣告者可得九折優待

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起　來回299元起
- 滿地可單程199元起　來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅　省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭　城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳　洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹　龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
  出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

為你保留好時光

金寶貝
一小時冲印

特價 彩色 入籍相、護照相
各兩張　$9.95
送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林
送5"×7"一張

冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK　隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶・另有特價優待)

E. HASTING　MAIN ST.　E. PENDER　COLUMBIA　BANK　金寶貝

專印喜帖餐紙
685-8575

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您跟前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者

天子（皇帝）
中國皇室工藝品展

MAVERICK
旅遊公司
專業旅遊車
服務公司
十九年服務經驗

地點：西雅圖中心
日期：七月廿八日
至十二月卅一日
預訂出發日期
上車地點適中
規模三倍於
KING TUT'S 展覽！

本展覽把中國皇室藝術的意識形態，工藝精品盡皆展示：包括歷代皇帝喜愛的物品。

一日遊　車費連入場券
電話：255・1171

歡迎向隅訂票從速！

成人 $34・50
耆英 $32・50
小童 $29・50

MAVERICK TOURS 255-1171

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號

電話 685-5263

536 MAIN ST.
VAN, B.C. V6A 2T9

IATA

超值精選好介紹

香港（三晚）$1099起

香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起

曼谷（三晚）$1359起

超值費用：
- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店（雙人房計）
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。

精選特點：
- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。（須符合細則）

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

好介紹
參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車．酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

吳祖捷芭蕾舞學院
GOH BALLET ACADEMY
秋季招生

現開始招收學生，各項課程
將於9月6日起，星期一至六上課
課程：專業訓練班
兒童訓練班
芭蕾舞、現代舞、爵士舞
皇家芭蕾舞考試班
中國民族舞 電話：872·4014
民族民間舞 872·4220
緬街2345號夾八街

劉伯納天均律師
啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務
接辦有關加拿大法律之案件

·承 辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務．

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

明和公司
ming wo COOKWARE
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

簡業存旅行社
GUNN'S TRAVEL LTD.
地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

越南專線旅行團
專業精神爲你安排愉快溫馨的旅程．特價優待探親僑胞
即日起登記下列各團 $1660美元
出發日期：1988年度8月28日、
9月25日、10月30日
、11月27日、
12月18日

1989年度1月22日
8日7晚，包食宿及來往於旅遊交通工具專人領隊，五天西貢，兩天頭頓．
21日自由活動可到各省探親訪友
TOURS ARE ORGANIZED BY NEW ASIA TOURS
OF MONTREAL, QUEBEC.
WE ACT SOLELY AS GENERAL SALES AGENT.
新亞洲旅行社特約加西總代理（滿地可）

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎．

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

北京原版
複印中國字畫

暑期酬賓
八折大特價．
欲購從速，
以免向隅！

VANCOUVER
CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$88.00
冷氣開放，免費地下停車場
澳門卡羅式卡士設備，輪盤，10張21點枱，番攤

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013

文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel;253-4566

耀記粥粉麵飯
RINGO WONTON HOUSE
343 E. Hastings, Vancouver

超值抵食套餐

兩人套餐	$ 9·50
三人套餐	$13·50
四人套餐	$17·50
五人套餐	$22·50
六人套餐	$27·00

以上套餐奉送不含味精
例湯及絲苗白飯
特價粥麵 $1·90
全日免費送餐服務

☎ 684·4023
由上午十一時至凌晨二時

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五．四二五一

GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院
1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項課程
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課
課程：
·兒童芭蕾舞
·成人初級班
·專業訓練班
·皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014
872-4220
緬街2345號 夾八街

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

土庫擱格
陽台車房
泥水園牆
水電油漆
TEL:875-8839
茹生

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

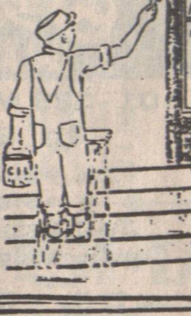
花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

園藝服務
專剪草．善園藝．
老公司．足經驗．
有文憑．平價錢．
電話：
876．3854

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險．房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

華輝 油漆工程
喜士定東街649號



商業、住家、園辣
大小油漆工程
選用一級名廠
靚油 免費估價
快捷妥當
電話：二五三．八二二八
二五三．八三三八

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669．4406

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命．
電話余鴻智
二九八．五八七八

內外油漆
瓦仔水澗
電話余生
253．0723

思維裝修
大小工程屋店栢文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

看完本報
請即定閱

Bing Plumbing & 1976 HEATING PLUMBER GAS
SALES & SERVICE
炳記
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
✱一流裝備 經驗豐富✱
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，
煤氣水喉，
承接大小工程，
服務妥當：
價格克己，
保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等．
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301英語
255·4821馬洽
254·8728余洽

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話
二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七．一一五一（英語）
三二五．九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程．設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務．快捷
妥當．
電話：八七二．一〇三九
二六六．二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府
牌照
專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百廿
元，免費
上門估價．

過境客每日達五萬
羅湖橋開放作緩衝
水客活動頻繁更添擠擁

【本報記者深圳專訊】羅湖及深圳邊防站近日面對巨大的旅客回鄉高潮壓力，平均每日進入深圳的旅客約五萬人。由於「水客」活動頻密，旅客若在早上至中午這段時間過境，一般需要個半至兩個小時。

深圳邊防站李副站長接受本報記者訪問時表示，每年七、八兩個月由於香港學生放假，加上是旅遊旺季，進出關的旅客會較平時多，需要排隊是正常現象。為了加快疏導旅客過境，檢查站二十六個櫃台能夠開放的已經全部開放，同時，邊防站近日更從警校借了二十位學員加班加點。一般放行速度是一個櫃台一分鐘放行五人。

李副站長說，早上至中午這段時間滯留嚴重，較大程度是一些全家性「水客」造成的。現時深圳關有一批「水客」，每日過關少則兩三次，多則四次。現在更利用假期拖男帶女全家送貨。他們有一個特點，先是一早搶頭班出關，然後再折回，乘九點十點有兩班羅湖直通車時，再帶第二批貨過關。因為此時過關人多，往往容易蒙混過關。由此，就造成了這段時間旅客過關特別困難。

在羅湖方面也是一樣情形，雖然羅湖檢查站四十個檢查櫃台能開的都開了，亦使用電腦設備，但是，小孩過關驗證總較大人複雜，所需時間與大人至少是一比四，所以亦影響了疏導。

為了疏導旅客，深圳羅湖兩個檢查站同意開放羅湖橋面作為緩和旅客地帶，以此保持兩個檢查大廳的秩序。李副站長說，雙方配合得很多。

羅湖橋上人如潮湧

深圳地區旱情歷史罕見
供港水再增難度大
管理局副局長表示調水成本雖增也不加費

【香港中國通訊社九日電】就港府上月初致函廣東方面要求每日額外供水問題，本社記者走訪了廣東省東江深圳供水工程管理局。該局副局長張晧友表示，廣東省水利水電廳正為此加緊有關的調查研究工作，很快會正式知會港府。不過，他認為再增加供水的難度很大。

張氏表示，今年以來，深圳地區旱情為歷史罕見，上半年降雨量驟減一半，與多年平均降雨量相比，五月份降雨量僅為四成，六月份降雨量為五成。該市在上月五號颱風前曾發射催雨彈催雨，沙頭角甚至要買香港的水，可見深圳地區缺水的情況嚴重。

按照一九八零年協議，今年供港水量為四億二千三百九十六萬方，以每年供水十個月（三、四月份整修）計，每天供水量為一百四十二萬方。而今年至八月五日止，已供水二億四千五百三十六萬方，比原協議超供了三千四百八十一萬方。張氏稱，港府本來要求從五月一日至九月底，每天供水增至一百七十萬方（即每天增二十八萬方），而從七月廿九日至今，實際每天供水一百八十萬方，每天供水量比港府所要求的多十萬方。而此十萬方水是深圳方面盡最大努力作為臨時性增加供水的。他表示，這十萬方水雖是無承諾的，但希望不會停止。至於港府要求每天再增二十二萬方（至五十八萬方）供水，那不是簡單的事，現在深圳旱情仍然繼續，各大水庫出水量少，廣東方面不能隨便答應一件毫無把握的事，在調查水庫存水量，預測天氣情況後，就會正式知會港府。

張氏稱，正式已答覆的是，每天增加供水二十八萬方的截止日期，從九月底延長到十二月底。他稱，深圳方面履行一九八零年所簽協議不會有困難，該協議規定了直至一九九四年的供水量。至於港府提出至二○○○年供水量增至十一億方，廣東有關方面亦正考慮之中。他表示，要達到此數量，需做很大努力，現在只能說千方百計滿足要求，因為向香港供水問題，有關方面一直都在認真考慮，內地十分理解香港市民的願望，滿足香港要求是考慮問題的出發點。

至於會否增加水費的問題，張氏表示，雖然現在旱情嚴重，調水成本增加，但沒有考慮過加價。而張氏對香港某些報紙在供水問題上的不實報道表示遺憾，他說，深圳方面不會把水「吊起來賣」，在用水緊張時也不會先考慮深圳後考慮香港，而是一視同仁。

奧播問題張健利作供
亞視若與無線聯播
體運傳訊將提禁制
無線欲分享須進一步獲漢城同意

【本報訊】漢城奧運會尚有卅八天便開鑼，但本港電視播映權的問題卻仍未解決。若兩間電視台與體運傳訊不能達成三方面都可以接受的妥協，本港市民可能不能在電視上觀看奧運會節目。

無綫、亞視與體運傳訊就漢城奧運會播映權的問題昨日在高院作第二日的聆訊。代表體運傳訊的御用大律師張健利說，根據體運傳訊與亞視的協議，亞視獨家播映奧運對體運傳訊十分重要。

他說，體運傳訊以美金九十萬元，分兩期付款，購買奧運播映權。並於八七年一月廿七日與亞視簽署合約，由其獨家播映，事前預算在各項目中包括節目製作及廣告等可收得二千四百五十萬元，今與無綫分享播映權，而非獨家播出，不獨亞視甚至體運傳訊亦蒙受絕大損失。

他說，無綫要求與亞視分享播映權，否則禁制亞視獨家播映漢城奧運，但是否聯播的決定仍是由亞視作出的。根據案例，法庭不可強制兩台達成協議。

張健利說，如果亞視決定與無綫聯播，體運傳訊可以控告亞視破壞合約，要求賠償，並循例可以申請禁制令，亞視會因此而沒法履行上訴庭的裁定，與無綫聯同播映，屆時本港市民就無法可以看到奧運精彩節目，這樣會令三方面都蒙受鉅大損失，故今次無綫的要求，為着市民大眾利益，法庭應予以考慮。

他又說，根據前日無綫收到的一封電報漢城奧委會負責人聲稱，就算無綫及亞視在香港達成何種法律性協議，但若果沒有漢城奧委會及國際奧委會兩方面書面的允許，無綫是不可派員到漢城轉播奧運。而前日收到的電報稱漢城方面一早給了獨家播映權給亞視，無綫如果要轉播奧運，就必須進一步得到漢城的同意。

較早時，無綫市場營業總監陳楨祥表示，如亞視獨家傳播奧運，不單會令無綫蒙受金錢損失，亦對無綫的形象聲譽有損，亞視財務總監梅惠璧表示，如亞視並非獨家播映奧運，亞視與廣告商簽訂的合約可以取消，屆時廣告商可以向亞視追究。

香港新聞

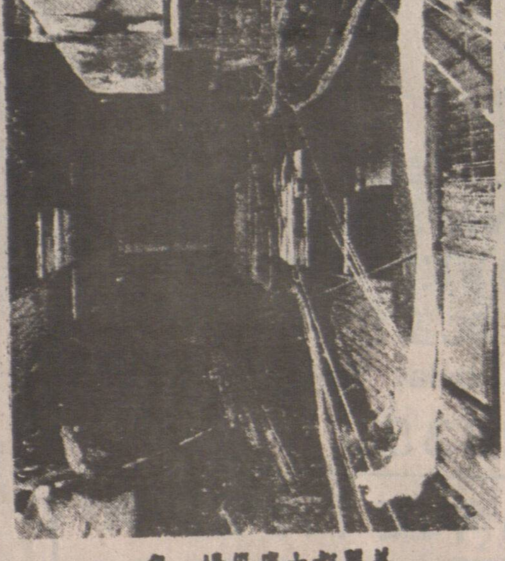
小組報告完成提出建議
管旅舍宜立例
美麗都火場凌亂住客仍難歸家

【十日訊】尖沙咀美麗都大廈在一場燃燒達廿四小時的三級火警中，地下至三樓商場嚴重損毀，導致二死廿三人受傷。昨日大部份商户及住客獲准返回災場清理住宅及店舖，惟警方仍然封鎖兩間店舖，以便進行火警起因調查，而住客仍暫不宜返大廈居住。此外，政府科學鑑證科人員及中電工程師，亦奉令到場調查。警方仍將案列為懷疑縱火案處理，亦不排除有謀殺的可能。

是次慘劇促使設立在住宅大廈內的旅舍管理問題，再度受人關注。港府一個在重慶大廈火警發生後，處理這類問題的專責小組，業已完成報告，報告認為政府應盡速修訂有關法例，加強管制這類旅舍的經營。小組建議任何人士如欲經營這類旅舍，須先向消防署及衛生部門等機構，提供有關旅舍的設施資料，經證實符合安全規格後，始能獲准發牌營業。

此外，多位油尖區區議員昨晨亦有到場視察，及了解居民的需要。區議員李詠娜表示，非常關注是次火警。她表示，在火警發生之前已試圖聯絡大廈四十個商户，準備與業主立案法團開會，商討改善大廈的防火設施，詎料尚未完成聯絡工作，慘劇已告發生。

昨晨九時許，大廈四樓及以上的住客，獲准在登記後由警員陪同，分批返回家園視察，及收拾細軟。是次火警主要災場雖在地下至三樓商場，四樓以上各層並未受影響，但由於火警後，整幢大廈暫停供應水、電及煤氣，加上現場相當混亂，故居民暫未適宜搬返大廈。


美麗都大廈災場一角

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

- 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 每日包三餐膳食
- 出發前有晚餐聚會講解

・本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 —— 中國
西安 —— 唐城
桂林 —— 假日
北京 —— 昆崙
上海 —— 上賓
杭州 —— 新橋

眞金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988 年中国旅遊观光团

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州・
全程20天 費用：$2,350・
出發日期：5月7日 5月21日 6月4日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月22日 11月19日

長江三峽遊：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州・
全程：13天 費用：$2,350・
出發日期：6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日

名勝精選遊：

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覧城市	全程	費用
6月11日	6月15日	香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州・	21天	$2,550
7月10日	7月14日	香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州・	22天	$2・695・
8月28日	9月1日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州・	21天	$2,588・
10月1日	10月5日	香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州・	22天	$2,650

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保証滿意！
垂詢電話：(604)681・8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604) 685-9366

＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片・歡迎蒞臨本公司欣賞

長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，
每月均有團出發，歡迎查詢・

皇牌精選豪華團 豪華郵輪4－5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天 $2398
上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安・
Ⓑ團：16天 $2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）・
Ⓒ團：20天 $2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港・

●● 好玩・好食・好住・開心旅遊 ●●

中國酬賓優惠團
三峽精選團 13天
香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號）
$2188
中華秀麗團 15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州
$2338

美加東岸豪華團
美加東岸11天 $835起
美東7天 $669起
加東6天 $755起
逢星期五晚溫哥華出發・不論人數多少，保證出發（住宿豪華酒店）
多倫多，紐約，大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉瀑布、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓

星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港・ $1868
（每月有團出發）
日本、台灣回港遊9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港・
・特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動・ $1588
（每月有團出發）

・電腦訂位・直接出票・快捷方便・華人領隊・行程創新・食宿豪華

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.:875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專爲華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車・
何必買貴車？請來比較吓啦！
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行爲：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷爲宗旨・
現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669・4165

來回香港機票
$999（一年期）
回程可選8月中至九月初 坐位有限 報名從速
出發日期
7月8、10、15、16、17、22、23、27、30日。
8月1、2、5、6、7、11、12、18、19、20、21、28日。
機票＋酒店 香港三晚
$1080（6月至8月）
$999（9月至11月

暢遊中國
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1080）
＊（三峽精選遊）
廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州 （21天$1865）
＊廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天$1265）
以上旅行團每月有團出發

夏日美加東岸超值遊
★渥太華、滿地可、魁北克三日觀光遊
（雙人房） 逢六出發 $289
★紐約、大西洋賭城、華盛頓五日超值遊
（雙人房） $397
暢遊：康寧不碎瓷器廠、紐約市、大西洋賭城、華盛頓市、魯烈石鐘乳洞水晶宮。
（高級酒店、豪華巴士、國粵語導遊、逢六出發）
★夏威夷逍遙遊
機票、五晚酒店（雙人房） $540起
另有各類東西岸旅行團，歡迎查詢！
＊多倫多 $299 ＊滿地可 $329
＊卡加利 $148 ＊三藩市 $223

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

卡加利	由$148起	點慢頓	由$164起	雷振打	由$197起
沙省	由$183起	溫尼辟	由$250起	多倫多	由$299起
滿地可	由$329起	渥太華	由$329起		
紐約	由$493起	檀香山	由$399起		

一日遊：溫哥華 域多利 西雅圖

＊美加旅遊團：
❶迪士尼三晚飛機團 由$265起
❷三藩市二晚酒店、汽車、機票 由$299起
❸賭城二晚酒店＋機票 由$249起
❹迪士尼、三藩市、賭城 A飛機團 由$649起 B巴士團 由$579起
❺美國西岸三日遊 由$179起
❻卡加利、Banff、點慢頓 A飛機團 B巴士團 由$489起
❼美加東岸十日遊 由$948起
❽加拿大東岸七日遊 由$879起
❾黃石公園西部巴士團 由$649起
＊中國旅遊行程：
❶北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港(16日) $2638
❷香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港(18日) $2788
❸香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峽 武漢、北京、廣州、香港(22日) $3080
❹香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州(13日) $1988
❺北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、香港(15日) $2788
❻香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊、吐魯番、北京、廣州、香港(21日) $2988
＊東南亞旅遊：
❶漢城、台灣九日遊 $1368起
❷漢城、曼谷、芭堤雅九日遊 $1398起
❸日本、台灣十日遊 $1688起
❹星、馬、泰十二日遊 $1798起
❺香港酒店六晚 $199 起

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新厦二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特價

羅省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

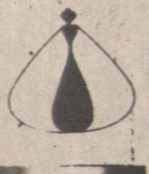
代理燕梳
汽車房屋
商業旅遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

十二佳麗進入決賽

陳淑蘭獲選最上鏡

丘碧瑜最受佳麗歡迎却未入圍



「一九八八年度香港小姐競選」準決賽昨晚假座無綫錄影廠舉行，廿二位佳麗經過五個環節的施展渾身解數、盡顯美貌與智慧後，即席誕生十二位晉入決賽的佳麗，並頒發「最受佳麗歡迎獎」由十七號丘碧瑜奪得，而次熱門二號陳淑蘭則先拔頭籌奪得「最上鏡小姐」銜頭。

十二位入圍決賽的佳麗名單：①陳梅馨、②陳淑蘭、③楊玲、④李嘉欣、⑧龔嘉玲、⑨楊美儀、⑬顧樂儀。⑭鄧佩茜、⑯張郁蕾、⑱徐淑芬、⑳李慧兒、㉑梅紫薇。雖然丘碧瑜奪得獎銜，却未能晉身十二名。總結入圍佳麗的質素，可算大熱門姿態入選，只有⑤劉小娟大熱倒灶而已。

今年香港小姐競選的口號是「凝聚大都會魅力，分享國際友誼」，昨晚準決賽分為五個環節。首先，廿二位佳麗以短裙出現，表現佳麗青春、活潑可人的一面，再配以法文情歌，果真「浪漫大都會」。

繼而的「魅力芭堤雅」，播放出芭堤雅所拍攝的泳衣短片，廿二位佳麗分別穿着顏色鮮艷的三點式泳衣，以沙灘、泳池、椰樹為背景，構圖頗為美麗，而且攝影師刻意取角度，將佳麗的身段表露無遺，燕瘦環肥盡入眼簾。而且安排杜德偉載歌載舞，相當輕鬆。

第三個環節是佳麗穿着色彩繽紛的鷄尾裝出現，命為「花枝招展俏佳人」，表演佳麗高貴大方的一面。最令人眼前一亮的泳衣環節，佳麗分別穿着金、銀兩色的泳衣，前面的胸口開「V領」直達腰部，頗為性感，而且質料單薄，玲瓏浮突，體態撩人，甚為養眼。最後一個環節「傾城儷影」，破天荒首次以及膝的旗袍亮相，黑白色為主，懷舊色彩濃烈。

大會司儀由鍾保羅、岑建勳担任，形象穩重、風趣，各具特色，由於何守信呈辭「港姐」司儀後，這兩位司儀的表現備受注目，總括兩位大會司儀的表現相當不錯，穩重中不失幽默，予人親切感受。至於三位嘉賓司儀鄭少秋、任達華、黃日華則中規中矩。今屆大會所安排的問題，並不是「為難」佳麗，佳麗可以在絕對輕鬆心情下跟評判閒話家常，答者開心，看官們更覺佳麗真情流露而不造作。

今年，大會邀請了趙容弼、新加坡歌星谷行雲與本港的瑪莉亞助興表演，各自唱一曲，再合唱《共同渡過》。欣賞完歌舞，即是最緊張的時刻，宣布十二位進入決賽的佳麗以及頒發兩個獎銜。

陳淑蘭夢境成真

陳淑蘭得「最上鏡小姐」獎時喜極而泣。她表示前晚發夢時也夢見自己得獎，由於以往發夢的情景與現實相反，但今次却夢想成真，所以很開心、很興奮。

奪得「最上鏡小姐」獎的陳淑蘭

香味鬧鐘

對於「懶頭猪」來說，一般鬧鐘的響鬧聲並沒有什麼作用，因此，紐約有一名醫生，發明了一種香味鬧鐘，利用誘人的芳香刺激睡覺的人醒來，代替了響鬧聲。除此之外，新式鬧鐘還有以閃光或柔和的音樂聲來喚醒人，帶來新鮮感。＊

十二位入選準港姐佳麗

①陳梅馨

②陳淑蘭

③楊玲

④李嘉欣

⑧龔嘉玲

⑨楊美儀

⑬顧樂儀

⑭鄧佩茜

⑯張郁蕾

⑱徐淑芬

⑳李慧兒

㉑梅紫薇

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）

★ SANYO 高級錄影機
VHR 2351 REMOTE CONTROL
AUTO REWIND
QUICK PLAY BACK
特價 429.95

★ KODAK 高級錄影帶
T-120 六小時
特價 5.99 盒

★ SANYO 26″彩色電視機
遙遠控制、自動時間制
120 台 三年保養
92C - 904
特價 799.95

最新服務
專爲錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大

★ KINYO 雙向回帶機
原價
特價 39.95

★唱片特價8·99每張
★唱帶特價6·99每盒

修理部：精修 TV,VCR,HIFI, 汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相垂代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨鮮，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免貨借用，特技翻影舊相，紀念磁碟。
入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張6·40
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

日昇 sunrise
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）
日昇產品 味道最好 品質最高 營養最豐 各大商號 均有代售
729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

享譽海內外 天仁茗茶
茶參總匯
花旗參 泡參 粉光參 野參
五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

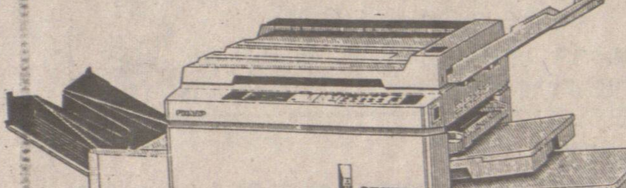
萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味滷味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

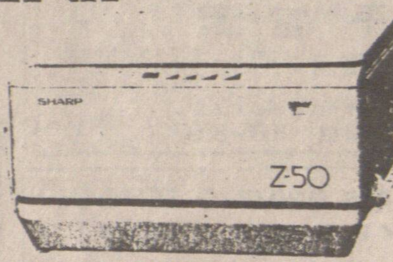
嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品廠·附屬機構）☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業·恭請光臨
專營各類東方食品·保証品質
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！
七天營業
營業時間 上午九時至下午六時
價錢公道 薄利多銷
批發零售 適應大衆
服務親切 保証滿意
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬，
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 872·0880 PAGER: 667·0005

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

SF-7750
BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50
Bond paper copier





$880.00
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

老人性生活

雖然現代社會提倡思想開明，但如果一個六旬老翁要結識女朋友或一位老太太要再結婚，相信會招來週圍的人的好奇目光或不少閒言閒語，畢竟在很多人心目中，老年人是不需有或不該有性活動的。

但是，科學家所作的調查卻指出，上述的觀念與事實是有出入的。早在一九七一年，美國杜庫大學曾作出一項調查，在六十六至七十一歲的老年人之中，對性仍感興趣的男性佔百分之九十，女性佔百分之五十，而對性具「强烈關心」的男性佔百分之十，女性佔百分之二。這些數字實在地指出老年人同樣愛結交異性，談情或有性生活。

老年人雖然對性很有需要，但他們卻很少表露自己這方面的興趣，原因是他們必須克服幾方面的障礙，才能夠自然地表達他們對性的感受和需要。

老年人抑壓性慾的其中一個原因是社會道德系統所加在他們身上的壓力。無論在中、西方社會，老年人如果表露自己對性的興趣，就很容易會被譏為性慾過盛，臨老入花叢或為老不尊，使他們對性不得不望而卻步。

個人錯誤的性觀念也是另一個老人常遇到的障礙，不少老人家認為接受性愛是年青人的專利品，覺得自己一把年紀，是不應該再享受性生活。另一些人卻相信失去生育能力等於喪失性活動能力，但其實生育和享受性生活可以是截然不相干的。

如果重覓伴侶的老人，是鰥夫或寡婦，有時壓力會來自他們的子女，他們可能把父親或母親的再戀愛視為對已故親長的不忠，又或者覺得自己的年老家長談戀愛，會妨礙自己的面子。如在這種情況下，老年人希望再婚所面對的阻力會更大。

除了社會，家庭和心理上的因素外，老年人身體逐漸老化也是阻礙他們享受性生活的主要原因，疾病也往往造成限制。

性機能老化無疑令很多老年人覺得自己不再適合有性生活，但這個問題卻並非無法改善的。

男性陰莖勃起的程度，會跟着年齡的增長而減少，並且也需要更長的時間和更多的刺激才能勃起和射精，而兩次射精之間也需要較長時間，這都是正常現象，只要伴侶有足夠耐心，加上一些簡單的性技巧，老年男性仍然是可以有正常性生活的。

至於女性方面，更年期後陰道濕滑程度會逐漸減低，陰道也會慢慢萎縮，造成性交時會有疼痛感覺，但使用潤滑膏可令情況有所改善。

此外，老年人也應該明白到性生活除了性交外，也包括其他身體及非身體的親密接觸，包括眼神，言語等，以向伴侶表達關懷和從中得到慰藉。從這些接觸中獲得愉快和滿足感，更是沒有年齡界限的。

▲戀愛沒有年齡限制！

遮棚作用

「遮棚」是懸垂在任何家具上的帳幕的總稱，有時候沙發上有此物，但通常是懸掛在床頂上。

掛在床上最原始的作用是防止外物的侵擾或是擋風用，現在，雖然上述兩種作用都已退化，但其裝飾的價值卻仍然存在。

室內設計意念・許飄煒

家庭按摩術

穿鞋脫鞋可按摩

譚偉華

小朋友學穿鞋帶，原來是一件大事。不單手指要靈活，更要有耐心。慢慢一個一個孔穿，又要記住穿了一邊又穿另一邊，但不得神奇魔貼，一上市就花款多多，連穿鞋也少了煩惱。

當你教導孩子穿鞋帶，或是替小寶貝穿鞋脫鞋，不妨順便做個小動作，積累日子，對寶貝的健康，大有幫助。

這位置剛好在鞋帶第一綁處，小腿與足部連接處，按這個下陷小位置，可令血液流通。一邊脫鞋，一邊輕輕按。脫鞋的時間，稍為長一些，卻是身體好。

當然，自己替自己輕按，也大有幫助，健康不是小寶貝的專利。

小雨集

背棄

▲雷聲大

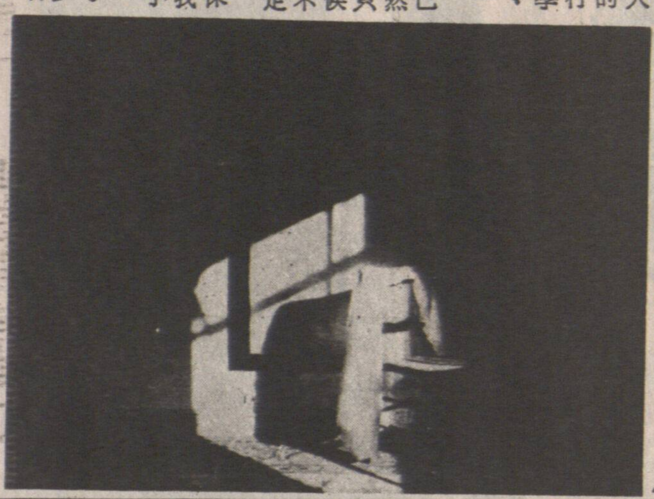
搬家了，看着大包小包，大袋小袋的雜物便告訴自己，以後不要再被街上，店中一切吸引，好好的做個簡單快樂人。卻只做了一半，真的，以前愛穿衣服的衣服設計者一朝改變成了衣服厭倦者，行李中只有三大袋衣物鞋類（春夏秋冬四季。）卻有收拾不完的書本、紙張、圖片、唱片，收拾收拾真箇萬念俱灰，恨不得一把火燒盡還我乾乾淨淨。

時間不足，人手短缺，終於決定自己能拿的便拿；不然便由它們留下吧。雖然其中不少藏着深厚感情回憶，但今天我只求快樂，簡單，乾淨，來個決絕總是時候。遺下在路上的，自願或强迫的數也數不清，難道便在乎一丁點紙張衣服？轉身走出去，大快人心。

為甚麼我們習慣了貪小平宜？喜歡保留一些沒有太大意義的身外物？為甚麼我們要弄至生活亂雜繁複，能夠走出去兩手空空心神坦蕩不是最好嗎？

新居中有一Walk-in Closet，放進了不多的雜物，其他的一片白，幾乎沒有多餘東西，真箇簡單利落。努力啊！繼續啊！不要又開始堆積啊！若想衝出繁複，生活必需簡單。衣服是第一件要拋棄的物質，所以在家中只穿一塊布的沙瑯，貫徹簡單生活第一步。

噢，我背棄了自己的專業！……



常春藤

男看女　女看男

羅劍郎

▲尤美

深夜看電視粵語長片，又見羅劍郎，他是當年的紅小生，青靚白淨，又夠高大，母親也曾是他的忠實影迷。

可是，總抹不掉年前在電視賀歲節目中，看到人造衛星轉播三藩市專訪年老的羅劍郎，英雄遲暮，發福了，雖然精神，也稍為遲鈍。噢！寧願不見英雄遲暮，在深夜看到的羅劍郎，是永遠的羅劍郎，多好！

扮後生

▲巫恙

有近四十歲的女人緬懷少女時代的美，那還不單止是緬懷，再希望能夠擁有青春襲人的氣息。於是，在化粧品、服飾上刻意經營，那又如何呢？化粧品可以稍為掩飾臉上的縐紋，臉上卻不是本來沒有縐紋；服飾可以令人看去年青，卻始終是和自己的年代相差太遠。

其實，女人的美不應盡是在少女，四十歲或更老亦可以煥發那種截然不同的美。

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結，月結，收費低廉，懂國粵語。電話：

6818685

8722396

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待

晚電：253·5710

清潔打臘

健良清潔公司

電話：八七六·三八五四

傳呼機：六四五·七〇〇一

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

(1981)

265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.

V6A 1T8, CANADA

PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點・銀絲卷，芝麻湯丸，無毛荳鮮凍木須，皮蛋壽桃，須鮮，可即蒸即食，老少咸宜，門市批發無任歡迎，逢星期三休息・

地址：五三五哥亞街

電話：六八九・七三二四

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E.Pender Street

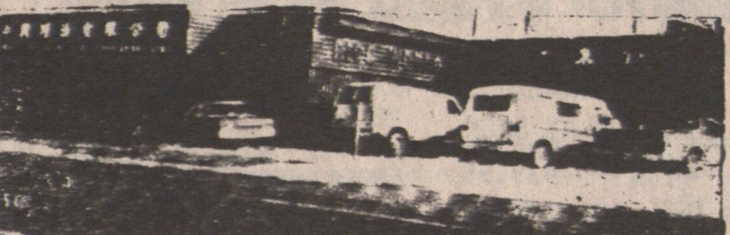
Van., B.C. V6A 1S9

復業啓事

本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啓

☎ 685-9743



中國糧油有限公司　世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

RICE WORLD ®

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季節酬賓大減價

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，

粒粒靚，保證滿意・

各款美國絲苗米

泰國香米

澳洲絲苗

一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一・

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王・

美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王・

泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王・

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇・

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.

哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場・方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折・

白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄唛罌粟粉500g 裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

恒城裝修

修理水喉浴室廁所

土庫廚房裝修櫥格

大小工程・免費估價

430・2320

專門搬屋

七噸大貨車專為僑胞服務、價平・工作認真、欵待貴賓

六時後請電：254・6787邱洽

LOYAL DRIVING SCHOOL

2-719 E.BROADWAY

VANCOUVER, B.C.

安全駕駛學校

經驗教師・快捷速成

安全！捷成！

筆試速成班・四、五級路試

全程一百三十元・

梁小姐

晚間電話327·8602

438·7470

Futures Driving School

爲你打開交通之門

經驗豐富　收費相宜

夏日期間　特價優待

詳情請電：321·2571

辦事處地址：

204 - 175 E. Broadway, Vancouver

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實・師質優良・經驗豐富・收費公道

本校採用88年小型房車教授舒適易學

合格率高・歡迎查詢

城市駕駛學校

City Driving School

NO.5-2414 MAIN ST.

VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

蘇偉勝

師質優良　經驗豐富　耐心教授

筆試路試　精通國粵　客英馬語

收費公平　忠誠服務

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久　經驗豐富

522·3372（廿四小時）

另設特別班爲不懂英語的僑胞

全程130元

並指導筆試

教師黎美英 MAY LAI

教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗

教師：何津祺　三二二－六八八八

黃健明　六八九－五五七六

馮紹明　三二二－五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一

二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321－3722

師質優良

經驗豐富

收費公平

免費接送

專人指導

考取筆試

全程130元

校長：方勵强夫人　電話：321－3722

教師：吳栢霖　住家電話：435·2381

傳呼機：686·8597

您想得到一張

卑詩省駕駛執照嗎？

您爲學車而煩惱嗎？

我們的中、英・法・越・華語教練會指導您・

從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・

協助您很容易通過筆試及路試

爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送

請速聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644·7890

馮尙榮433·1504 WAYNE FUNG

曾慶芳322·6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888　253 1333

假日照常服務

歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成

耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試

唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元

並設中英文筆試班

效果保證最好

聘請男女教車師傅多名。

地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試

學自動級棍波車

全程130元

吳志强

872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

宇宙駕駛學校

經驗豐富　敎法詳盡

路試筆試　初學補鐘

安全易學　免費接送

收費特平　歡迎查詢

電話：8742524　4379617

全程只收114元

NATIONS DRIVING SCHOOL

萬國駕駛學校

地址：206東六街及緬街223室

電話：327－9174

872－0058

校長：楊友權

敎導經驗豐富　學技容易快捷

全埠收費最平　效果保證最好

十足把握筆試　免費車接送

紅塵三步 ■陳瀅

尊嚴

有知我愛我頗深的好友，惋惜我有「太多」的自尊心。

她說：「何必要那麼多自尊？把『錢』和『情』都趕走了！」

又說：「你定是自卑感太重，才會那麼自覺地要『尊嚴』。」

又說：「你只要得來全不費工夫的『機會』，但凡要有所『經營』就不屑爲之！如若不是你的個性這麼傲，也許有些『成功』呢！難怪不發達！」

這朋友只見到果，未見因，用她的思想來度量我的心態，南轅北轍了。

尊嚴是人與生俱來的，和自卑與自傲無關。也不是功利和虛榮。

現代人却去尊重錢了，忽略、或者根本放棄尊重人，也有人說有錢就有「面子」，沒錢講什麼尊嚴。

前面那個朋友還說：「等到你沒有錢付房租、買麵包、爲孩子買衣服的時候，你就什麼『自尊』也不說了，什麼也肯做了，到時叫你站到地鐵做乞兒，還不是照做？」

「啊！若做乞兒，我定然穿着乾淨整齊，恭敬草書『求乞』宣言——本人喪失勞動能力，兼且無人贍養，敬請仁人義士幫補銀錢生活，不勝感激之至！」

「我不會蓬頭垢面，假作可憐，去煽動別人的惻隱之心！乞兒也一樣有乞兒的『尊嚴』！」

朋友罵我「變態」、黐綫、「酸」！這是個「愛」我的人呢！可見，「尊嚴」是如何的不值錢呢！

人人都不再尊重「人」！連自尊也不容於社會，這是怎麼回事？

八面玲瓏 ■薛后

深圳首辦電影大獎

音樂大師于粦邀約午飯，到時才知主方是一個龐大的「陣容」。其中有專爲籌備百花獎、金雞獎頒獎典禮而來的「大衆電影雜誌社」的專員，其中的馬銳是位評論家，我讀過他的文章；另一位是深圳土著作家劉學强，他的作品常在香港報紙發表，我跟他早已認識。他此來是以深圳文藝處負責人的身份，爲「大衆電影」辦理頒獎大典；另一位是世展有限公司、香港水聲磁帶有限公司董事經理黃秉，這個搭子就比較出奇了。我問黃先生，他在頒獎禮中是什麼身份，他說沒有什麼，只是請他們來，向他們提點建議，和看看香港的「行情」，目的一個，他希望深圳第一次主辦的這個大典，充份利用地利人和的優勢，搞得生色一些。有什麼具體的內容沒有呢？他說，譬如跟中央電視台及香港電視台電台掛鈎搞聯播啦，邀請香港紅歌星作嘉賓啦，同時還有製作錄影帶、聲帶的考慮。看來，他們是作爲一個「大蘇」搞去，也許已胸有成竹了。黃秉這「參謀」之人也，經他「過料」，信必是有益和有建設性的吧。劉學强透露，他們已邀得多位著名演員、歌星參與盛會。「理想」中還會有出人意表的場面。此外，深圳文藝處除了聊盡地主之誼，或將加設一個「特別」的獎項，現在還不是「爆料」的時候，這裡只好美名爲「神秘獎」吧。

太平小記 ■三風

香港熱浪不如江南

五十五歲以後，我對氣溫的感受，漸同于本省人，他們覺熱，我亦然，他們覺冷，我又然；此前我以爲香港無盛夏與嚴冬，甚至以爲祇有深秋而無冬季，都祇爲上海盛夏更熱而嚴冬冷得多耳！上週三、四、五三天下午走在街上即覺難受，其實祇三十二、三十三與稍逾三十三度而已。上海已到過三十七度點八，按傳統，上海到半月後開始最熱。我對氣溫的感受之廣東化，祇爲年老體弱。本省年輕與中年人所訂的炎熱與寒冷的標準則與習慣分不開。言體質，廣東人每比江南人好，三十年代上海的大學寒假前氣溫降至零度，校園中穿得最少的是廣東同學，穿得最多的是來自太湖流域的，還忽然矮了些，由于瑟縮朔風中並非挺身昂首。

盛夏納涼，上海稱「乘風凉」，許多居民在戶外「乘風涼」，有些還睡在里弄中，亦有女性，未聞有「非禮」事，香港多數女性敢嗎？

江南比上海熱的地方多，杭州西湖西南北環山，東面是市區，市區人士在盛夏自嘲爲「溫湯燉鼈」，說西湖給烈日曬成一鍋熱湯，黃昏熱氣四散，人們有如鼈被燉之慼。某年盛夏，我與朋友往杭州，夜來泛舟西湖，宵深水猶未全凉，湖上有歌船，傳來越劇：「上虞縣祝家村玉水河邊，有一個祝英台才貌雙全……」頗有情調。不知今日納涼仍有此娛樂否？

四方上下 ■茗翁

建成世民執爲淫亂？

內地出版的一些史書，談及李世民與其兄李建成爭奪儲位，大都跟紅頂白，把成功的李世民說得很正派，說成代表「正確路綫」或「進步路綫」，把失敗的李建成說成是反派，說成代表「錯誤路綫」乃至「反動路綫」。

這完全是爲達政治目的，任意歪曲歷史之所爲。影响所及，由左派編成的歷史劇，也脫不了這個窠臼。有朋友看了，向茗翁訴說，且搖頭嘆息。

根據現存史料（儘管經過李世民的御用文人竄改），李世民比其兄建成更不正派。他曾向其父（唐高祖李淵）密告其兄建成「淫亂後宮」。但是，他殺掉其兄建成、其弟元吉，殺盡兩個兄弟所有兒子（凡十人，都未成年）後，還要强姦了元吉之妻（弟婦），强立以爲妃。

建成如何「淫亂後宮」，並無具體証據；世民淫亂弟婦，却已作了自我招供。

若據此史實，又怎麼能說世民「正派」，而建成是「反派」呢？

至於什麼「正確路綫」、「錯誤路綫」之類，則完全是搞政治的人「分清敵我」的政治把戲，把這一套加在歷史上，可以說是使歷史蒙上政治污染，屬於「愚弄羣衆」之所爲。

如果相信歷史有什麼規律，非個人意志所能轉移，則勝利者不是李世民而是李建成，一樣可以出現「貞觀之治」的局面，只是用別的字眼代替「貞觀」二字而已。

用成敗作爲是非標準，根本是極端市儈的，同時也是唯心而非唯物的歷史觀。

我的文存 ■潘[illegible]

同是當年右「翼」人

周作人提出的「人的文學」（按：前月曾提及，是爲了「人的文學」發表七十週年紀念。自發表之日——一九一八年十二月七日作，同年十二月十五日「新青年」雜誌第五卷第六號刊出，初收入周的文集「點滴」。去年美國哥倫比亞大學夏志清教授曾爲「人的文學發表七十年」作紀念文，可能在台北刊出。去夏本港藝術節請他飛來在大會堂演講，他會私下提及。他用的中國算法：乃第七十年。八逢八，須今年十二月七日才滿七十週年，刊出半個月便是一九一九年。毛澤東所談「五四」（一九一九），其評論提及新文學運動胡適第一篇文章「文學改良芻議」也提到周作人的新文學的「思想問題」，毛便寫了一篇「思想革命」的文章，相信是他讀了上年十二月十五日的「新青年」以後得到的烟士披里純寫的。他所提的三部份人的「統一戰線」，實在只有兩部份：即「共產主義的知識分子」與他括號註明的「他們是當時運動中的右翼」的「革命的小資產階級知識分子和資產階級知識分子」。這裡不必辯說一九一九年時並無「統一戰線」或並無今日司空見慣的什麼左翼右翼，總之考上清華留美的胡適；清政府辦的南京江南水師學堂畢業，又被兩江總督派去北京，再分發派往留學日本習「蓋房子」（制台府「建築學」的稱呼）的周作人，和先已去日本習鑛學的周樹人（魯迅）；湖南第一師範學堂畢業去考北京大學沒考上，改在北大圖書館任雜誌出納員的毛澤東，都是屬於上述「他們」的同一階級——毛是湘潭自耕小地主毛家大爹的長子，四條九的「小資產階級知識分子」——右翼。

港人港物 八阿■

又患「紅眼症」

有消息報道，大陸又有意統一管制藥材出口。蔡先生聞訊，期期以爲不可，他道：「大陸過去有個時期，由於統得太死，許多藥材都壓在倉庫裡賣不出去，甚至有些藥材庫存太多，國家也不收購，結果無人採藥、無人種藥，若干很普通的藥材竟然缺貨。過去大陸已吃過『統死』的苦頭，如今豈可再來？」

大陸重提統一管制藥材出口的主意，據報道是因爲香港一些商人從種種渠道在大陸搜購藥材，形成香港有許多「水貨」，既損害經銷商的利益，亦出現一種藥材多種價錢。更有甚者，有些藥材竟然倒流入大陸賺取暴利。

蔡先生經營藥材業數十年，他認爲上述現象是自由經營貿易的正常表現，他道：「大陸怪港商賺取暴利，倒不如怪他們自己不懂得做生意。作爲生意人，自由採購並無不妥，他能夠通過種種渠道採購，說明他消息靈通，善於鑽營。而這種經營手法，並無特權、專利，大陸有關方面近水樓台，可以做得更出色。大陸自己搞不好，反而眼紅港商賺錢，可笑！」

聲色犬馬

投資

喬予靖

美國的專捧大熱門馬迷，不獨可以有飯食，而且是眞眞正正可以憑此發達的，那種戰績，令香港的馬迷見了會爲之搖頭不已。

因爲在香港的賽馬中，大熱門馬勝出的比率，就遠遠不如那些美國賽事的頻密。

事實上，是只有質素很上乘的那些馬，才有那麼穩操勝券的把握，其他馬匹，那些專捧熱門的職業賭徒，根本上是不過問的。

這些人，除了靜候一段時期，去找這種不可能會輸的大熱門馬以外，對其他形式的賽馬博彩，眞是全沒有興趣去投注的。

因爲他們根本上不是什麼馬迷，只是找一些理想的投資機會而已。別人認爲是投注的場合，他們却當那些是正式投資呢。

猶太民族的人，向來都是以計算數口最爲週到的，由狂捧大熱門這類事可以看到，他們確然很懂得如何去賺錢，而並不是當作一種博彩遊戲呢！

其實假如是馬迷有好耐性的話，慢慢地去找尋到一匹眞的值得爲人紛紛捧場的大熱門馬，在香港亦一樣可以找到飯吃的。

只是此地人士因素方面，比較外地實在複雜得多，所以就變得人人寧願去博彩，投注在另一些馬身上。

城市手札 ■李茵

一念之差

印度一列火車出軌，九卡車廂有六卡衝落河中，數百人在事件中或死或傷。

法國兩列地鐵相撞，車廂甚至跌出候車大堂，又有百多人無辜受累。

發生在本港的一些交通意外，也夠令人心寒的了。一輛貨車突然衝上行人路，四代六人全部送院救治。

日前在歌和老街發生的一宗客貨車撞車後着火，司機困在車廂內活活燒死。

發生在錦荃公路的車禍，一家四口只有七歲的兒子獲救。

遠近的大小車禍慘劇，人爲成因佔了一半，頓興「坐車如歷險」之想。

有次所坐的士險與一輛保母車撞在一起，時維中午放學時候，保母車滿載學童，看來它一爲趕時間，也因搶泊車位「落客」，在路上左穿右插，我們的的士本來緩行尾隨，及見保母車彎在路邊，自然超前而去，沒想到保母車驀地扭軚而出，兩車相距不到半呎急剎停下。

保母車內還有七八名學童，事後我見有個別在摸頭搓腳，因爲他們沒有啼哭，相信都未有受傷。的士司機這一驚驚出了無名火，下車大罵保母車司機草菅人命，拿一羣孩子來冒險，末了來一句：因住生仔冇屎弗呀。眞痛快。

可以相信，人爲的車禍司機也不是蓄意造成意外（乘客與之冇仇），大多是一時疏忽，或抱着「冇咁啱傾嘢」心理而傾嘢。如果他能思及其他好多條命在他手中，慘劇便可避免。這種人應受重罰。

不可挖肉補瘡

瓦松花 ■淡林

最近出現了一則消息，據說，國務院決定提高中小學教師待遇百分之十。截至六月底，全國已有十六個省、市、自治區頒發了實施細則，教師待遇提高得以兌現。

細看這條消息才知道，辦法是年初由勞動部及教委頒發的。事隔半年，全國三十個省市自治區，還有十四個尚未兌現。這些省市的教師們，不知何時才能拿到這點錢？

轉瞬明年又將到來，明年情況怎樣？有沒有繼續提高？提高多少？眞是又大成問題。

同時，高級知識分子的待遇有沒有提高？教育經費有沒有提高？提高多少？是一次過還是每年都有提高？這些問題都沒有提及。至於最近李鵬所說，中央準備對知識分子和教育經費問題，盡可能作些改善，有些措施將陸續出台云云，指的不知是否即上述百分之十，抑是除上述百分之十以外，另外還再加「一些」？

看來，百分之十只有十六省市的中小學教師得以兌現，其他均尚無下文，則肯定不是再加一些的了。

近來不少人都談到內地財經危機，也有不少人提出了一些挽救辦法。其實，一切的辦法再好，假如不予採納，或決定採納而不付諸實行，恐怕也很難解決問題。解決財經問題，不外開源與節流。開源比較困難，而節流則容易得多。水喉一閂一切懶理，便可以了。所以只有大刀闊斧把一切不必需的預算馬上停止，用以濟急。許多基本建設可緩辦，知識分子待遇及教育經費則必須提高和增加。挖肉補瘡則不可以！

變焦眼 ■魯菲士

長壽非天生

有人說，長壽是一種福氣，因爲有一些壽星，烟照吸，酒照飲，不講究飲食，也不注意休息，但他們七八十歲仍可以上落幾層樓梯。

只是，長壽仍然要下點工夫的，比如有些老人家，精力旺盛，那是因爲他們保持運動，是恒心換來的結果。

有一位已是耄年的長者，毫無龍鍾之態，仍然呢度去個度去。活到這個年紀，當然也有資格講長壽之道了。

他的長壽之道說易不易，說難不難。在生活上，他覺得不可吃得過飽，八成已經足夠；睡眠要充足，每天要保持一定的時間睡眠。老人家睡眠的時間不一定是八小時，但要每天保持適當的睡眠時間。

最重要的一點是：當受到挫折時，千萬不可喪氣，要冷靜從事，避免煩躁，必須處之泰然，要做到天跌落來當被冚。這確是說來容易，但實際可能是兩回事，而且有一些人的性格急躁，一點小小的事情可能便會失眠。因此，長壽其實也是有條件的。

完全的人

情海微瀾 ■希雲

人生是一個漫長的旅程，它有不同的階段；在不同的階段中，我們會遇到許多艱難困頓，受到不同的考驗，包括學業的、事業的、愛情的、道德操守的……。

任何一個人都不會是完人，但越能經受得起這些考驗的，便越是成功的人，而往往因爲經不起一次考驗，這個人便告完蛋了。

每一個人都需要愛情，但也需要學問、需要工作、需要完成我們對社會的義務，要成爲一個完全的人——不只是愛情的動物，就要經得起愛情、婚姻的考驗。——那是說，不能因爲愛情、婚姻而放棄其他。

美玲：看來你現正經受着考驗了。是迷戀於那須告一段落的愛情，而阻礙了自己的前途，還是以那段美好的愛情，作爲鼓勵自己發奮學習、向前的動力？

你的愛人毅然暫把兒女私情放下，留學去了，大概他正是認識到人生有許多事情要做，不能因爲有了美好的愛情，就將其他都放棄。也許你該從這方面去理解他，學習他！

尚京專欄

骨已折

來了，來了。

在不安的等待中，有人歡呼起來了。

眞地來了，謝天謝地！

保羅的高大的身軀，已經出現在敦煌酒家的貴賓廳裡。剛剛摔了一交的他，跟人們握手、交談，若無其事。

然而，從他的妻子聶華苓的口中，就知道，這事可眞不簡單。

聶華苓頻頻地說道：「眞嚇死我了，眞嚇死我了。」

一個那麼高大的身軀，突然跌倒。一個年紀那麼大的老者，突然跌倒。這兩樣加在一起，是有點可怕的。特別是對於朝夕在關懷他、照顧他的親人。

可以想像出來，在他的親人心裡，是多麼大的一個衝擊，多麼大的一個震動。

幸而沒有什麼事情，除了保羅右額上角一片隱隱可見的傷痕！

後來，華苓對我們說：「他照了X光，沒事，我倒有事，我的骨頭斷了。」

在她寫的「我不能笑」一文中，有了明確的記錄。

她說：「抵港的次日的活動早已安排好。我到晚上才看醫生，照了X光。醫生說左邊一根肋骨已折，一時不易愈合。第三天去看香港有名的骨科醫生陳求德大夫。他說我左部第六根肋骨已斷，周圍肋骨浮腫。」

陳醫生詳細地診察了她的病情，同時對她提出警告：「不能笑！不能咳嗽！不能提重東西！」

而且又對她說：「因爲你必須呼吸，所以肋骨很難愈合。」

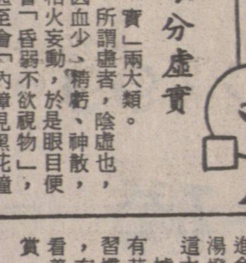
醒目詩詞

■醒目人

浣溪沙

斯大林

偉大之稱勿再提，其人
罪惡要多批！勿因他已早歸
西。
專制彼邦無史例，蔓延
我國有人迷，不知吃盡幾多
虧！



醫林絮語 均雲■

朱丹溪治眼分虛實

金元四大家另一位是朱丹溪。朱丹溪，原叫朱震亨，字彥修，義烏人，人稱丹溪翁。生於元代至元辛巳（一二八一），卒於至正戊戌（一三五八），享年七十八歲。

朱氏是劉完素之三傳弟子（劉完素的得意門人是羅知悌，朱震亨拜羅知悌爲師，故朱氏是劉完素之三傳弟子），但他雖然承受了劉河間的主火之說，却又旁通易水張潔古之學，故着重開發陰虛火旺之病機，而論病多從相火着眼。

彭清華先生引用朱震亨的學說，論述朱氏治療眼病，其病因是由：血少、神勞、風熱和腎虛這四種而起，但總的來說，亦不外「虛」和「實」兩大類。

所謂虛者，陰虛也，因血少、精虧、神散，相火妄動，於是眼目便會「昏弱不欲視物」，甚至會「內障見黑花瞳散」。所謂實者，係因肝經風熱之盛而產生，故會發生：「目暴赤腫」、「暴失明」，昏澀翳膜、眼淚、斑入眼」等疾病。朱震亨治眼病藥，常用知母、黃柏、黃芩、黃連等抑其陰火；又喜用：地黃、當歸、天冬、地骨皮等滋腎養陰。

對於風熱而致的眼疾，又常用：姜活、防風、荊芥、菊花、細辛、柴胡、升麻、薄荷等疏風清熱而愈。

有關朱氏用藥之法，明續談。

歌唱人生

■洛美

醫院

在醫院裡
每夜
都有人
　向這世界告別
冷卻的軀體
被白色的床單包起
抬了出去

在醫院裡
總聽見有人在呻吟
有人在哀號
空氣中
充滿了威脅和恐懼

然而更多的
是微笑的
復元的出院的人

市井吹彈 ■莫徐

不雨、下雨

人類大抵是最難侍候的動物，也許上帝亦有這個感覺。譬如天乾旱缺水，人們就怨懟上天不降甘霖；一旦「甘霖」多下了幾天，他們又怨出入不大方便。今年香港的下雨量太少，水塘存水量遠比往年少得多，令人很担心又來一次制水了。可幸過了不久，忽又連續下雨了好幾天。初有雨降下，炎熱的天氣也較清涼，人人都「笑逐顏開」了。然而滂沱大雨，到底並非「好玩」，有事出外，即使帶了雨具，還被淋得滿身濕濡。多下兩天雨，心裡就有點厭煩。到底天陰有雨，並非一件令人快意的事。城市人除了食用水外，也不覺得雨對灌溉田土的重要，因此下雨天中，又想它晴朗、有陽光。早先天不下雨時，辦公處有人提到以前四天供水一次的遭遇。兩位二十多歲的小姐對此事倒像在聽「童話」。香港地「制水」本是常事了，即使近十年，亦曾有過，但四天才供水一次，每次亦只得短短時間，却是二十幾年前的往事了。那時候水荒的嚴重，有人甚至打算實行「逃荒」——往別的地方去住一個時期。當時本港的食水，全靠幾個水塘供應。那次「災難性」的四天供水一次發生後，才有所謂「東江之水越山來」，內地供應了河水以挹注。那時香港人口遠不及現在的數量。

綠肥紅瘦 ■羅隼

醉翁蝦

聞名而未謀面的同文盧國沾先生，自設坤林出版社，每出版新書都有寄贈，最近一本「淑梅隨意想」。車淑梅亦是知其名而聽其聲的，不知她在那張報紙寫的文章，現收集在單行本中有一篇記趣的文章，寫同外國女郎同食海鮮。洋妞見人食醉翁蝦，把活生生的蝦放進透明的煲鍋中，加入白酒，蝦吸了酒，不斷掙扎，讓食客看其垂死的痛苦，再在鍋下引燃火酒，蝦在一番狂跳之下，身體變紅，食客看着活活的蝦浸酒，而火灸，據說這種製法特別鮮美云乎哉。當年我曾食過這食品，雖然沒有車淑梅文章所寫的那樣表情和痛苦，亦覺得世人這樣的食法有點殘忍。除浸酒燒灸外，另一種食法是火鍋食法，把生猛潑刺的大蝦，用筷子夾入滾湯中責熟進食，蝦入滾湯時掙扎，尾巴把滾湯撥濺，有時還令食者身上沾湯，這大概亦是唯一的反抗了。

據說那洋妞對乳鴿亦不恭維，唯有蒜茸蒸大蝦十分欣賞。這類食品習慣了不以爲意，未習慣或未試過，有抗拒亦是必然，但爲求美味而看着生物的死亡求美味，我亦不欣賞。

小塊大品 叔曉■

福將與康樂園

昨日上文談龍眼而思福將，這福將便是出身綠林，盜而優則將之李福林將軍。他本是第五軍長，由於名福林，其軍遂名福軍，而且駐防河南十多廿年，任從天下亂，河南永無憂，更譽爲福將，而福軍之名大著。

解甲後退隱於新界康樂園，園地有一千七百幾華畝，出產欖、石榴、龍眼，遠銷安南及星洲與泰國等地，尤以仁面香杧更是一絕，且廣植花卉、菜蔬及飼養塘魚，成爲大埔之名園。

當年園的正門刻有「康樂園」三個大字，旁邊有署識耕老人書寫的對聯曰：「門前學種先生柳，道旁時賣故侯瓜。」並跋云：「福林將軍解甲窮耕，成茲廣大園林，王摩詩句不啻預爲公詠也。」

康樂園現仍在大埔，但已變成了一幢幢華廈了。

宜家集 ●黃强/鄭人●

亞陳，我知你太太好本事，會經營副業賺錢！
咪亂形容，佢得閒學人炒外幣咋！
經營副業

臨時菲傭上工了

談心事 •阿鄭•

如果我家菲傭伊丹走後，家務沒人帮忙，還要照顧兩名孩子，我肯定會做得很累；更麻煩的是想外出一會也要帶着他們，那還能有些甚麽約會？而這情況可能會持續兩個多月直至新菲傭從菲律賓到來。於是連忙向各方朋友發出求救訊號，卒之在好友雲妮坦處借來露莎蓮娜讓我應急。

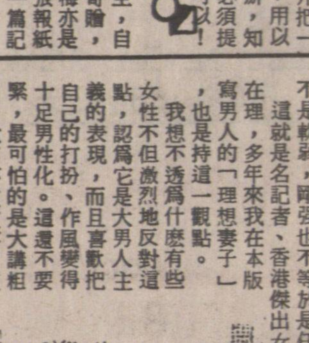
我多謝露莎蓮娜來帮忙兩個月，同樣她也感謝我的錄用，否則的話，她便被算作合約約滿而受解僱員工，再加上年紀大，已五十多歲，樣子肥矮黑實，是不易找新僱主的。所以我們用她兩個月，即直至那合約剛好到期，正是「大家好」。

雲妮坦和她姐姐分別聘用過露莎蓮娜共五年，一直以來對這菲傭也十分好感，並不捨得她離開的，直至到雲妮坦懷有了第二個孩子，她担心露莎蓮娜年紀大，一個人照顧不了兩個孩子和處理家務，於是便提議另外請一個兼職工人一星期來三、四個下午，帮忙家務及買餸，但在薪酬方面就只能按當時合約的起薪點二千三百元計，而現在露的薪金已添加幾次，比當時簽約的一千九百元加至二千二百元，換而言之，即現在只添加一百元。

露莎蓮娜似乎對這個增幅非常不滿，她倒希望僱主不請那個兼職的人，一方面免得兩個人在工作上難相處，另一方面最好把那份兼職薪金添加給她最好。結果她們談不攏，雲妮坦一氣之下忽忙找來一個本地菲傭，很快便簽約下來，一個月後便上班，迫得要解僱露莎蓮娜；但她還是向我大力推薦這位老工人，說她工作賣力勤懇，又懂買餸煮飯；而我用了幾天，事實也覺不錯。

男人天地 •雅桑羅•

阿燕的確溫柔



阿燕在「女强人有甚麽好」（收在「一簑煙雨」一書中）有一段話甚得我心：「溫柔是女性獨有的特點，也是女性的寶貴財富。假如你希望自己更完善，更嫵媚，更有魅力，你就應當保持和挖掘自己身上作爲女性所具有的溫柔的秉賦。尤其是作爲東方女性，更應光大發揚通情達理、寬容、謙讓、體貼、默契等等表現女性溫柔的美德。須知，溫柔決不是軟弱，剛强也不等於是任性。」

這就是名記者、香港傑出女青年的「女性觀」。我認爲她說得好，在情在理，多年來我在本版寫男人的「理想妻子」，也是持這一觀點。

我想不透爲什麼有些女性不但激烈地反對這點，認爲它是大男人主義的表現，而且喜歡把自己的打扮、作風變得十足男性化。這還不要緊，最可怕的是大講粗口，大寫不文文字，使人一想起來，就覺得怕怕！簡直是把自己臉孔抹黑無異！不是說男人就可不文，就可說粗口，寫些低級文字。男人這麽做，我也反對。我自己寫的小說，如「劇情需要」，有那些場景描寫，也一直力求寫得含蓄，有一點藝術性和美感，作品就是「珠婚之戀」。

「文壇」從來多姿多采，也是一些人的表演所。新加坡一位新女友尤女士就跟我說，喜歡應酬的，也多半是愛沾名釣譽的人（少數例外），正是一言中的。有個別女性的確是比男人還厲害，下可以入地，上可以升天，關係搞得面面俱圓，有個別人的言論，使我以爲她們生錯了性別，或者，懷疑自己太落後！當然，那也是個別人而已，我們的大多數女作家，還是溫柔可愛的。

阿燕身體力行，她的談吐、風度，一如她寫的，不但衣着、思想、表現、待人接物，都不似「女强人」。誰會想到她會衝鋒陷陣，在新聞戰線上的成績贏得一片喝采？

阿燕的坦白眞誠也不失女性特點，她有人格、善良、重情義，有很好的自尊。原來溫柔和工作表現沒矛盾，這一點可供一些「比男人還男人」的女性深思呀！

醫·用·電·器

家庭衛生講座 主講者：陳醫生

爲家庭帶來方便

△現代潮流興健美，肥胖不受歡迎，因此減肥行業生意滔滔。日本發明一種「電子減肥器」，可對肥胖人士大有帮助。使用人士只要把減肥器的電板壓在肥胖處，按下電鈕通電（由兩節一點五伏乾電池供電），便會產生脈衝電流，對該的處脂肪進行電干涉，促使該處的脂肪發生分解消耗，達到減肥目的。這種方法方便、簡單，既減肥又可收健美之效，故被爲「電刺激減肥美身法」。

△以往測量血壓要請醫生檢查，現在有了各種型號的電子血壓計就方便得多了。用這類儀器測量血壓，不需特別訓練，只要在家裡就可測量，用全自動化電子血壓計測量血壓時，只要綁好帶子按開關，血壓計的顯示屏上很快便會自動顯示血壓和脈搏的數值，有些電子血壓計還配有打印設備，會將測量的結果打印出來，即可一目了然，又可備案供隨時查閱，非常方便。

△現代人多坐寫字樓，工作緊張繁重，易生疲勞。日本發明一種「電子聰明椅」，外觀與理髮椅相似，上方有個電子冷枕頭，下面有一個電子擱脚暖板。疲勞時坐上去，頭靠冷枕，脚擱暖板，開動後便會上冷下暖。按人體生理學原理，若頭冷脚暖，將有利人體的血液循環，可收清腦提神的效果。坐上十分鐘就有異常舒適的感覺，增加工作效率。

兩款今夏最新三點式泳衣。

一笑

眞相大白

一家受聘爲香烟作宣傳的廣告公司，發現田納西州的山中有一位老人吸了九十年香烟。因爲他一百零五歲的生日將屆，廣告公司便派專人去找他，看看可否利用他宣傳一下。「老先生，你到過紐約嗎？」公司代表問。

「沒到過，但我時時都想去一趟。」

「你會坐過噴射飛機嗎？」

「沒有，聽來好像很有趣！」

「你會想過住在紐約最豪華的華道夫大旅館嗎？」

「嘿！你越講越有趣了！」

於是，代表言歸正傳，他說：「我和你搭噴射機飛到紐約。請你住在華道夫大旅館最好的套房內。到了你生日那天，我們九點鐘來旅館找你，用汽車接你去電視台播影室。上午十時正，你就上電視了。你認爲如何？」

「不行！不行！」

「爲什麼不行呀？」廣告公司的代表深覺不解。

「要到正午，我的咳嗽才會停止呢。」

糊塗主人

主：「哦！我在朋友家裡把帽子忘了，你趕快打電話叫他送還給我吧！」

僕：「帽子不是戴在你頭上嗎？」

主：「哦！眞的？那麼你打電話叫他不必送了。」

沒戲可看

小美：「昨晚的電影好看嗎？」

小明：「很好看。」

小美：「那我今天晚上也要去看。」

小明：「太遲了，昨晚演到最後時，男女主角都自殺死了。」

就地使用

張三向李四借用磨刀石。

李四：「好！但是你不可帶走，在此地磨即可。」

隔日，李四向張三借木梯，張三：「好！但不能帶回去，在此攀登吧！」

龍的書簡 •柏楊•

太過愛錫女兒反而害了女兒

一位華僑慈母的故事

父母愛子女之心，可能會形成另一種反效果，故此無論在任何地方生活，也要對子女作出適當的引導及教育，否則一錯就不能收拾。

友人自丈夫過身之後，一直辛辛苦苦將三個女兒捱大，而她自己爲了照顧子女，當然不可以出外工作，倒也是有辦法，就是訂購一些蔬菜瓜果回家，將它挑選包紮好之後，就送到一些辦公大樓。在辦公室工作的人，亦有感不用出外購買蔬菜瓜果而樂於光顧這位女士，慢慢生意也多起來，甚至每日也有顧客電話訂購，如此一幹就幾乎十年。

這位華僑母親，爲了供子女入讀有名的學校，不惜死慳死抵籌足開支，讓子女可以有機會入讀有名的私立學校。不單此也，她平日每天晚上也要自己獨個兒包紮蔬菜瓜果，雖然三個女兒也長大，她亦不准她們動手相助，以免影响她們的學業。至於家中事務，女兒們更不用担心，全由母親搞掂。

可惜的是大女兒由於有太多時間，就結識了幾個壞同學，終日流蕩，瞞着母親謂去圖書館，實則開其小差。東窗事發，母親當然痛不欲生，對女兒大加責備，大女兒竟然離家出走，更令這位母親帶來無限悲痛。事情給予她的教訓應該是可以令她改變教導子女的方式，不過她現在仍是用同樣的方法對另外兩個女兒，眞令人担心。

心聲細訴 •[illegible]•

越南船民慘

越南檬好吃

有時想起童年在湄公河畔那段生活，我會想吃點越南菜。

灣仔街市附近有家越南餐廳，是個越南歸僑當老闆。那兩年我們住在灣仔時，常去光顧。這家餐廳門面不大，裝潢不算雅，但勝在是來自越南的華僑開的，供應的越南菜餚倒也正宗，有越南風味，且價錢便宜。女兒有時食慾欠佳，總嚷嚷着要我們帶她去吃越南「檬」。

後來我們搬家到西區去，也就沒有專程到灣仔那家越南餐廳吃越南「檬」了。

此後每當女兒想吃「檬」，或者我自己想起吃「檬」，我就會親自下廚弄它兩味。其實，我自己動手弄出來的「檬」，跟越南餐廳供應的「檬」製法是差不多的。

所謂「檬」，其實吃的是別有風味的米粉。先把米粉煮熟待涼，然後拌以調味的食料及其他配料，計有熟肉片、花生碎末、生菜絲、小豆芽菜、純白醋、辣椒絲、熟菜油。吃時每碗米粉加入配料拌和即成。醋與辣椒絲能刺激食慾；生菜絲及小豆芽菜可消滯；熟菜油及花生碎末帶來香味。這樣弄出來的米粉當然好吃了。

難怪每當我煮越南「檬」，外子和女兒都讚不絕口，每人吃下兩、三碗哩！

華僑金行

開業十一週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話 669—3247

冬菇 大贈送

新到大批冬菇

每磅由$7·99 至$12·99

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購

北京參茸行 *Beijing Trading Co.*
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

金門海產（溫哥華）
GOLDEN GATE SEAFOOD

地址：771 E. Cordova Street, Van. B.C. Canada V6A 1M2
電話：(604) 251-7025, (604) 251-7021, (604) 251-9695
Telex: 04-508403 GOLD DATE VCR Fax: (604) 251-1594

專營 批發 餐館惠顧 無任歡迎

平靚冰鮮 蝦

中國、美國、南美、澳洲及其他國家
帶子、魷魚、墨魚、蟹柑
中國及美加各種魚類

佛教墳場（世界佛教會主理）
地址：本汶比49街海景墓園內。
優點：佛教墳場，自成一區，風水好、永久地有關詳情請與世界佛教會接洽。
地址：溫市東49街525號。
電話：325·6912或325·0118

酒樓餐廳枱布

華達華誠公司一年一度大酬賓，綠色枱布每張只售五元五角。各色枱布亦特價出售、歡迎各酒樓餐廳查詢。電話：434·4885。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：·
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

加利時裝禮品公司
KALLY'S WEDDING & GIFT SHOP LTD.
428 E. HASTINGS ST. VAN., B.C. V6A 1P7
華埠喜士定東街四二八號（即南興行新舖隔鄰）
電話：251·1204

新張期間，全部貨品：：一律八折優待！

本公司經於八月八日新張營業
敬請
光臨惠顧

新張營業

專營

新娘婚紗	中國裙掛
旗袍出租	款式新穎
尺碼齊全	租金相宜
新娘頭飾	結婚花球
貝殼畫	男女拖鞋
尼龍被	小童拖鞋
絲棉被	龍鳳枕套、被套
麻雀牌	麻雀枱、摺椅

招生
TWINKLE STARS PRESCHOOL
WILSON HEIGHTS UNITED CHURCH,
1634 E.41ST AVE, VANCOUVER

- 9月初開課
- 上、下午班
- 師資優良
- 將在8月底內有 OPEN HOUSE 歡迎參觀。

查詢請電：KATHY 524-6349
CAROLYN 254-4000（晚上）

幸運新娘

囍囍 囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜．預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食講精研
大燕小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

長程 搬運公司
253·2841

大型貨車	剪草鋪草
有升降機	播種草米
代客搬運	專除雜草
傢俬貨物	倒樹鋪石
具有經驗	洗毡打腊
價錢相宜	修建籬笆

永利貿易有限公司
VL Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604) 662·2304

新到 急凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

八月中開業

聯成燙金請帖公司
香味燙金請帖每百120元
新張期間奉送燙金封套
急件服務 壹天起貨

零售批發
香味咭 金紙（FOIL）PMT紙 映版菲林
代辦進口
各MODEL大小新舊燙金機、印刷機、製版機
及附屬設備
植字服務
中文 英文 日文 法文 德文電腦排版
全加首創
香味音樂燙金結婚請帖
歡迎垂詢

歡迎郵購及電話傳真訂購
接受信用咭付款
P. O. BOX 3612 VANCOUVER B.C. V6B 3Y6
電話：(604) 669-0862/669-0873
傳真號碼：(604) 669-3137

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

☎ 251-1383

認眞醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產．日本冬菇．海味魚翅．各種名茶

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產．日本冬菇．海味魚翅．各種名茶

珠江橋牌廚用咸三蒸酒．公仔牌即食麵．飲品．急凍點心．冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出衆

早餐快餐 麪飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麪飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL:688-0837 688-3135

中華 建築裝修

公司電話：290·8973
290·2346

政府牌照 免費估價

水泥路面 新建車房 電燈水喉 廁所改建 內外油漆 膠質外牆 屋頂翻新

大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板

432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

中西招牌
專寫中西招牌：
木板·膠板·廚窗
貨車·廣告等等·
255·7264

Hello!
明贊裝修工程
各項大小工程
內外油色
做木泥水
承建裝修
快捷妥當
林贊 DON LAM
電話：255-3917

佳記 修理
水喉電燈
按裝
熱水爐
栢文護理
電話：255·6497

威文建築設計裝修
專檢舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌
432·9888

貨車租賃服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251·5628
傳呼機：686·2791

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話：874-6915

遠東裝修
信用足夠 內外油漆 餐館砧板 厨櫃酒吧 改建翻新 換門換鎖 專整樓梯 大小裝修 住宅土庫
晚電：255·6948 TOMMY

振雄建築裝修公司
免費估價 內外油漆 外墻膠板 露台維修 瓷磚地板 土庫改建 新造厠所 水潤安裝 屋頂補漏 屋頂翻新
電話：251·7664

KK裝修
水電木工 屋頂補漏 大小工程 露台維修 土庫間格 水泥圍牆 內外油漆 免費估價
電話:875·9716 872·5753
中文傳呼:680·6677 譚

達成建築裝修
水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚鋪砌 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅
6時后電話：255·5296

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修
日租月租 任從尊便 耆英或補助 特別優待 僑胞惠顧 無任歡迎

屋頂工程
免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門
電話：290-2346 鴻基建築公司

萬能建築工程公司
交貨快捷 價錢相宜 酒樓餐館 商業樓宇 新屋栢文 承建設計
鍾洽 電273·7898

成功建築裝修
一律歡迎 大小工程 內外油漆 水泥瓷磚 各類裝修
電話：251·5268

緻新建築公司
屋頂翻新，內外噴漆，外牆膠板，大小工程，保証滿意
電話：876◦5290
24小時傳呼 735◦0878

煒華電器
政府牌照
免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅
253-8082 周生

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

恆利建築工程公司
保証質量 大小工程 水電裝修 泥水木工 維修裝修 新建改建 栢文住宅 商業工廠 政府牌照
電話 684·1748 872·3768 874·4295

榮昌裝修公司
水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃厠所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照
電話：874·8043 (24小時服務)
680·5927 (傳呼機)

GOU 電器工程公司
Electric Company
◀ 商業·住宅 ▶
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
政府牌照 免費估價
電 話：875·0592
傳呼機：735·1119

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價 電話：253-4706
❖取價從廉 24小時服務
修 理：
餐 館 雜貨店 家庭電器
凍 櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 ·

豪健建築工程公司
瓷磚鋪砌 免費估價 大小工程 廚房厠所 水電裝修 鋁窗油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水潤 商業住宅 政府牌照
電話876·4594 PAGER 667·2894

專業油漆
土庫間格
電話：321·7391
253·8996

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

加華建築裝修
各式圍墻 鐵網籬笆 砌磚砌石 水坭路面 鋁鐵欄杆 防盜花窗 油漆木工 園藝工程 各項裝修
電話：夜 255-6889 日435-5192

防盜花窗
防蚊窗紗
電255·4709 290·2346
華昌建築公司 (免費估價)

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

屋頂 工程
永佳屋頂建築公司
電話：290·8973
251·5628
屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟卣翻新
水潤安裝 免費估價

超羣建築工程公司
有政府牌照建築師爲你
設計建築和裝修工程，
商業、住宅，無論大小，
定做傢俬和書枱·
免費估價，歡迎來電
查詢
二五三·三六三五預約

宏基建築裝修公司
政府註册·免費估價
室內外一切工程
膠質外墻 圍墻欄杆 露台車房 水潤安裝 屋頂翻新
舊屋翻新 瓷磚油漆 厨厠改建 水泥路面 土庫間格
電：874·9888
251·7664

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876·0735
876·0278

黃氏
建築公司
873•9361
專起新屋 翻新舊屋 土庫裝修 車房陽台 鋁鐵欄杆 砌磚結石 水泥路面

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
(工場) 324·1020
(住家) 325·8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或單門鐵閘(DRIVE WAY GATES)。免費估價。
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒銲·
電銲部份保用十年以上。

大昌房屋屋頂工程
公司 251·2697 專業牌照 政府註册
251·2977
253·1448 免費估價 國粵英語
屋頂補漏 屋頂翻新 水潤露台 圍墻欄杆 車房路面 浴室厨厠 室內裝修 鋁窗天窗 外墻膠板 50年保用

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

海岸 建築裝修公司
電話 255·8308
政府牌照 免費估價
電燈水喉 更換鋁窗 露台車房 改建厨厠 內外油漆 瓷磚批盪 水泥路面 鋁鐵圍欄 外墻膠板 屋頂補漏 屋頂翻新

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐··浴缸·厠所·和其它的存貨大平賣·由30％至50％OFF或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠厠所等一切工程·
電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

宏利 房屋建築公司
24小時服務·免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照·均有保證
外墻膠板 水泥路面 圍墻欄杆 土庫車房 瓷磚雲石 建造厠所 電燈水喉 水潤露台 屋頂瓦仔 屋頂補漏

海外建築工程
政府牌照·免費估價·
車房露台 水泥路面 膠質外墻 瓦仔水潤 圍墻欄杆
電燈水喉 內外油漆 厠所改建 磚砌批盪 磁磚地板
電話：254·2595
435·4512

專通渠道
日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254·1176
或434·2082 余先生

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 制雪機
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水葙
· 洗碗碟機 · 各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司
政府註册
商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：255·9837 余洽

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
◦ 商業住宅電器工程
◦ 加改電錶電箱電綫
◦ 栢文消防警報系統
◦ 緊急照明設備安裝
◦ 大小安裝修理工程
◦ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

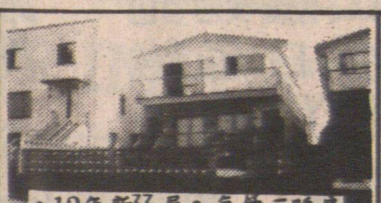
公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝熤贇 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122′ 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。 電話：438。8161 DON QUAN

▲本地比，四睡房新 CARPETING 非常方便，近學校及巴士。
DON QUAN


▲12年新仔屋，每層三睡房 栢文地 33x122 $195,000
DON AND PAH

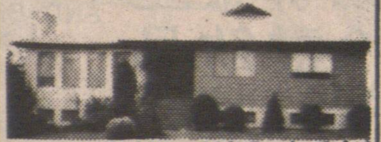
▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近新小屋，好過栢文，開價只 $105,000 (PAH OR DON)

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲ MOTEL 及餐館。BC埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。


▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新 六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON

生意出售

1) 本地比雜碎餐館125座位廚房用具。$98,000 設備齊全
2) 雲東 FRASER 街。座位一百 $148,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480 設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業達生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲埠HASTING西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR ，叫價只 $45,000

▲舍利 SCOTT ROAD 唐餐館每月大約生意 $15,000 每星期六日，叫價 $140,000，有前途。

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋，位于63街，近巴士及商場。CHARLIE OR DON
438-8161

禮物店出售

▲雲埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位于旺街。街角舖位。有前途 叫價只 $29,800

▲1睡房栢文，近學校及巴士，位于八街，只 $48,000
DON QUAN

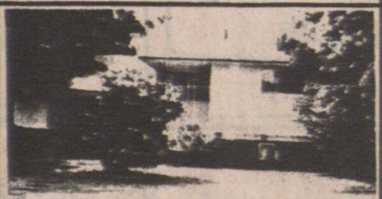
▲雲東24街近 RUPERT ST. 新屋5睡房 $249,000

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上栢文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等財料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電話 PAH OR DON

▲西區一街口便到屋列治商場地大 58x138 只 $388,000


▲西區屋列治四睡房，近新 3200尺靚屋 $500000
DON QUAN

▲12街三組單位租出，叫價 $121,900 PAN OR DON

▲56街夾 MAIN 兩間半睡房，叫價 $150,000 PAH OR DON

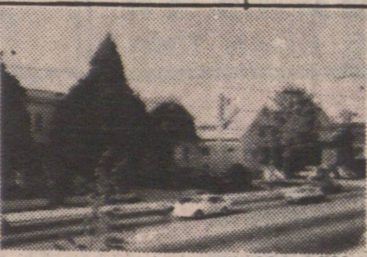
▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY 屋，地大 100x200 $828,000
DON QUAN

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 $488,000
DON QUAN 438-8161

餐館出讓

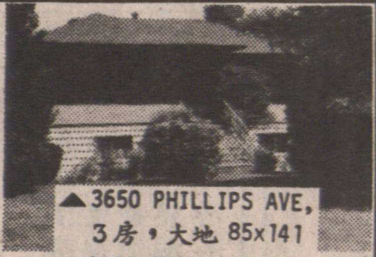
▲唐人埠中心，位于片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 $158,000
DON QUAN 438-8161,420-4665

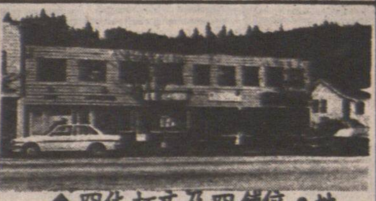

一連四間仟尺屋共有一百一十九間二十八個栢文，有X機會一起請你打其他電話請細詳情。

DON, PAH OR CHARLIE 438-8161

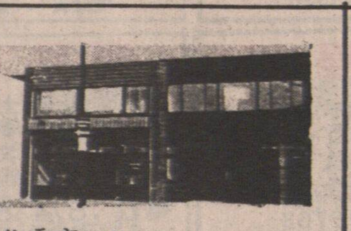
▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE ）48萬
CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN


▲3650 PHILLIPS AVE, 3房，大地 85x141 $173,000


▲四伙栢文及四舖位。地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲3515-WORTHINGTON 新型裝修 41x110 $156,000


▲北雲商業樓四舖位，$535,000

▲2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 $122,000

▲457 E.COLUMBIA 商業舖 $275,000
▲唐餐館75位頂 $35,000
▲美容院，靚裝修，頂 $3,000
▲MAIN／25 商業$26萬。

傅在治
住宅：876。5771
傳呼機：645。2839
731。0413

▲六睡房，二浴，二廚，土地50呎闊，近KINGSWAY及RUPERT街。地下室及車房已租出$530。業主住樓上，只開價 $118,000 ，以上電傳在治君。

▲ 2216 WEST 20 街四房二浴室，50呎乘122呎土地，有向北風景，卅多萬元。

▲ 1050 KINGSWAY 新商業大廈出售，大部分已租出，業主急售！以上電傳在治君。

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 淺市屋，七年新，三睡房，二個半浴室，近學校，交通方便。$163,900
李克霖731。0413

▲西區 CAMBIE ：
一）六睡房，十年新。$358,888
二）三睡房，50年新。$228,000
▲西區 KITSILANO：上二房，下一房。自住或出租都合宜。$221,900

▲麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES 用具齊，經營多年，割價一定賣。$49,000

▲ FISH AND CHIPS 餐館。位于 COQUITLAM 栢文住宅區中。$31,000

李克霖
住宅：327。4388
傳呼機：
KEN LEE 948 W.KING EDWARD AVE.

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲乃磨夾51街，二上一下地大 33x132 ，33年。丁建新：251。2571 梁太 437。9733。

▲本那比新屋，上四下二，用料上乘近BCIT，地大 56x104 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲8711第五路列治文，地大87x150上四下三，五年新 丁建新251。2571 梁太437。9733。

▲買地置廠 1817 PANDORA，地大 24x126 丁建新251。2571 梁太437。9733

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太437。9733 丁建新251。2571

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

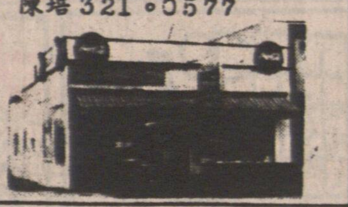
▲ 2763 54TH AVE. 樓上三睡房，樓下兩睡房 地大 40.85x124 26年新叫價 $189,000 EDWARD LAI 266-0202

▲ VAN.SPECIAL 820 E.37TH AVE. 兩年新地 33x122 ，叫價 $234,000
陳培 321-0577

▲ 2720 BOUNDARY BBY 兩睡房樓上，兩睡房樓下，租八百元，地 66x122 叫價$168,000 陳培 321-0577

▲6131 MAIN ST 三睡房屋，取價
▲素里旺區商業樓，兩年新地大 62x116取價 $349,500 ，陳培321。0571

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $195.000
陳培321。0577

▲商業樓宇，舖位和三睡房 38街夾 VICTORIA $299,000
陳培321。0577


陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲新建購物商場，十多個舖位，大停車場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438。8161。

栢文一大座三層 99x122

▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多，叫價七十餘萬。

商業舖位

▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438。8161

▲東西區靚屋多間，由十二萬至廿四萬元。詳情請電：黃漢876。2335或 438 8161

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲雲埠十一單位栢文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍324。1156

▲18年新，三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區，開價$ $189,000 湯家敍。

▲14街夾KNIG 屋，五睡房， 109,000 湯家敍 已售出

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 $119,000 湯家敍324。1156

▲列治民靚房 0方呎。番新房 60x120 呎地 買。 139,900 已售出

▲一房一 00平方呎， ,900 已售出

▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓 $16,000 湯家敍324。1156

▲東區兩房舊屋，33x99 尺地 33街近 KNIGHT，開價 $99,000

▲西區三睡房靚屋， 33x122 COLUMBIA街近W61街，叫價 $192,900 ，湯家敍 324 1156。

KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
KEN LIM

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收 $28,000 ，叫價 $425,000 KEN LIM 298-1551

▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收 $48,000 有前途 $800,000
KEN LIM 298-1551

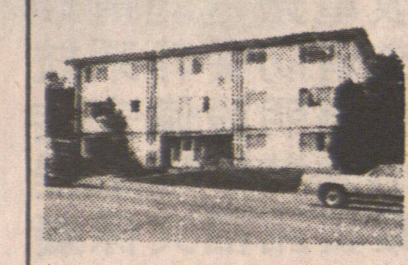
▲地！地！地！ PORT MOODY 7。6英畝 可建二十餘間住宅，投資可機會 $1,360,000 KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 RM4 地，有前途大屋 $239,000
KEN LIM 438-8161

▲ PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 $45,000 林太 327。9873。

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲新區靚屋
兩年新屋，地區好，4睡房 1家庭房，2壁爐，2½浴室，雙車房，價 $205,000
雷太：277。7375住家



新盤勿失機會
維多利亞島栢文
商業中心廿貳組，入息理想，開價 $899,000 欲知情形，請電：雷太277。7375（住家）273。3161（公司）
VICTORIA遊客勝地。

▲列治文兩層大屋
15年新上三房下兩房兩廚兩個半浴室，街角地 $159,900
葉太：272。1861（住家）
273。3161（公司）

▲列治文投資良機
市中心五睡房大屋，街角地，部份翻新，有機會轉為栢文地。葉太：272。1861（住家）273。3161（公司）

▲士多生意
列治文市中心栢文區士多，生意額高，開價七萬。
西區士多，栢文區，開價二萬五千。
葉太：272。1361 住家
273。3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務·凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商·

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍·現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡·

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT´S CLUB
專長新屋買賣
電話：327·0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

陳官桃 Brian G. Chan
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以選擇地毡式室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。

▲好機會LANGLEY區FRASER HWY鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及鋪后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，地3/4英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

(新盤) 2196 KITCHENER，近 NANAIMO 街 33x113，街角地，共六睡房，2廚廁 開價 $129,000

(新盤) 1年新屋，地大59x122 共五睡房，風景一流，近 SFU，開價 $349,000

7626 ARVIN COURT N.BURNABY

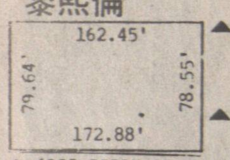
(新盤) 15年，上層1280呎 3睡房上，三睡房下，柚木地，二廁廁，開價十八萬餘 2945 E 27TH AVE

馮先生 Ed Fung
中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131

(新盤) 1176-1178 E.13TH AVE，雙屋地，地大50X122，19年新，(上、中每層1150呎) 每層3房加完成土庫(一房)。

為你更有效地出售及找尋好的"投資物業的組合"。

黎熙倫 Henry Lai 434-1431
黎熙洲 Richard Lai 321-2945



▲1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000 3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

▲5140 CLARENDON $129,900 2000方呎，五房靚屋！

▲4025 PERRY ST. $148,500 地大 46.8x138

▲41街夾緬街 $188,000 三房靚屋，地大49.5x122近 OAKRIDGE

▲RICHMOND 靚屋$238,000 三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

▲2612 DUKE ST. $129,000

投資物業

▲本拿比雜貨商店連物業（三間）$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區11組栢文，50尺街角地，(RM-3區)，發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：922-4572

李寶强 Daryl Lee

唐人街栢文

1245E片打街。

▲1245E片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000

▲MARPOLE西區，8單位栢文一睡房有六組，2組2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段 60x122開價 $448,800

▲METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司8至2睡房，2至1睡房，開價 $548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD，4000 平方尺，海景屋，開價 $1,100,000.

▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900開價 $325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x122，開價 $459,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，栢文地 40x90，開價$140,000

▲快完成2間前後孖屋，每間33x122，前面售 $129,000 後面$127,000

▲花鋪出賣，易賺錢，6288 THORNE ST.BBY 近快車站近METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間5睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 $228,000

黃惠德 Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲乃磨街夾28街，翻新靚而實淨舊屋，正層三睡房土庫完成兩睡房單位，寬大廚房，近地鐵及交通，只開價十三萬二千九元。請電黃惠德。

減價急售

▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毡，雙層玻璃窗，寬大廚房，水喉，電線，熱水鑪，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33X105辣，只開價十一萬九千九元。請急電：黃惠德。

李柏森 Patrick Li
公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

▲32年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳橡木地板，土庫完成兩睡房，28街近 NANAIMO。

Peter So 蘇肇祥
住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲樓上兩房樓下一房各廚廁齊可出租，近小學中學巴士站乃磨夾11街標準地，開價12萬8。

▲生意連實業。三組栢文。樓下雜貨舖及快餐店。東區。價廿六萬八千。

▲西人屋樓上4房樓下3房各有廚廁，樓下出租6百多元，近 PNE HASTINGS，開價17萬9。

▲濕仔生意急賣，位於喜士定街，一萬二千八。

▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老滙，價十三萬餘。

▲西區近OAKRIDGE地50½x122 42年西人屋叫價$318,000

▲一流建築紅瓦7房新屋，域多利夾28街，地大64x122，可用舊屋換新屋。

▲五年新屋，地大 224x33，域多利夾東29街。價17萬9千8。

▲域多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。

▲將興建五房紅瓦新屋域多利夾22街，價24萬8。

▲兩房有土庫，石米牆屋地大49.5x138.5有景近喜士定價13萬8。

黃衍嘉 Tom Wong
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

新盤 ▲樓上兩睡房，土庫兩房，共兩浴室，33x122，有景，乃磨夾VENABLE，近學校巴士，試十二萬餘

新盤 ▲保養一流，三房，土庫完成，兩浴室33x122，近學校，巴士，購物，試十二萬餘

▲新盤：翻新及保養良好，兩房至三房新頂水潤鋼窗地寬50呎KNIGHT夾31，近學校公園，價41萬餘。

餐館140座位。裝修一流。每年總收入超過34萬。位于喜士定東街近唐人埠附近

▲保養好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，14萬餘。

▲新盤：全屋專業化翻新五旁，地40尺寬，新項目，包括屋頂，去水渠，油漆，地板牆壁隔熱料水喉管電綫等近巴士站學校及商場，價十五萬餘。

▲全部翻新完成高土庫，
地段4 小學及購物商
店，試 。

已售出

胡耀威 Henry Wu
公司：434·1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

＊33x155 街角地 SOLD 新共3房，3605 TURNER

▲本拿比 51x132 C2 地雜貨果仔舖生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。

▲CHILLIWACK收租屋近市中心，地大 58x137，只售五萬餘。

▲LANGLEY 收租屋 SOLD 大，叫價八萬五千。

▲一睡房栢文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘

▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.

▲標準地，四間房近小學 SOLD 價十一萬七千，3276 RENFREW ST.

▲十年新溫哥華特式屋街角地 SOLD，開價十七萬七千五百，週六日二至四時開放 2892 E.18

多寶實業買賣服務公司
公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919
十多年經營
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委托。

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO 胡闢誠

▲BC省內PRINCE GEORGE埠市中心中西餐館有酒牌，120座位，連實業急售，十二萬餘，只需首期兩萬，入埠做生意置業良機。

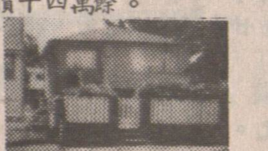
▲2049 GRAVELEY ST. 近乃磨街，週末開放翻新兩房大靚屋，完成土庫有廚廁兩房，新地毡，天面，雙層玻璃窗，平整地，近市區，開價十三萬餘

▲2548E18街近乃磨街，紅瓦皇宮新屋，高尚地區近公園湖邊地大40尺濶大屋三層完成三房四浴兩廳有音響吸塵防盜設備雙車房，後有畫有花園圍牆取廿多萬，週末開放，接受換舊屋。

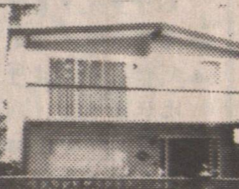
謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

▲2273東二街近乃磨三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

▲3019 EUCLID街單邊33x12兩伙出租，十二萬一。



▲2862東18街31年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。



▲46街東近緬九年新三睡房千三百多尺靚圍牆梗木地板，開價廿一萬餘。

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲四年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46x108土庫廚浴廳房，廿七萬餘。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿四萬餘。

▲餐館商業急售
211-215 緬街，50x120三鋪位，卅九萬九，問謝大鈞

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途三萬餘。

▲4759喜士定東果鋪連實業商業旺地，售廿一萬九。

以上問謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲1149GRANVILLE近 DAVIES單層商業鋪一座，裝修如新，前途好，卅五萬。

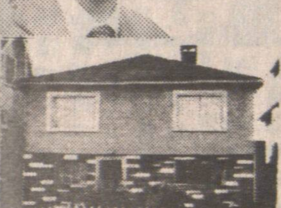
▲喜士定東街旺區果舖·日做約五百元兼售649·書報·有停車場·開價二萬元

▲西區近金比，二年新·33x122 面積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九·

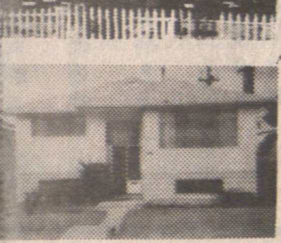
KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
SAMUEL TSE
pager:686-1238
HOME: 430-8427

▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十八萬餘。

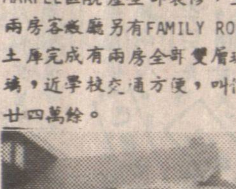


▲20夾FRASER翻新屋，上四房兩浴室，地36x122價 $129,900



▲25年BUNGARLO地大45x105，有景，上三房，客飯廳，硬木地板，廚房寬大，牆身地面鋪瓷磚，土庫完成可出租價十七萬餘。

▲MARPLE區靚屋全部裝修，上兩房客飯廳另有FAMILY ROOM土庫完成有兩房全新雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。



▲3284 E.28TH AVE. ，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER:
645-6686

▲NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬

▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 $169,900

▲GASTOWN 下四舖位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。

▲CHINATOWN 旺舖，上下三層，七年新，價百七萬。

▲西溫商業下六舖，上大 WAREHOUSE，價百七萬。

葉亨利
HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤

○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○濶街，靜區。
○2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116近22街及域多利，開價 $109,900 有意買或租請來電。

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近栢文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

DOMINIC FUNG

▲新盤：雲東區果鋪生意連實業，有三睡房及土庫，商業地，廉售十七萬九。

▲新盤：馳名薄餅店，位於列治文三路商場，適合家庭或合夥，日營近千元，詳情電詢。

▲標準地，三睡房 已售出 曲木客廳，膠板外牆，菲沙夾22，$125

▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70x115，減價 143,000

▲菲沙夾27，地 46x132，四睡房兩廁，高土庫，近巴士學校$153,000

▲菓鋪連實業，日營千餘，只售二十七萬。

▲新盤：近緬夾29，內外翻新六睡房大屋，兩廚廁，廉售$143,000

恒基置業
公司：261-8118
住宅：420-1851
667-3989

▲商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬

▲乃街夾54街14年屋，，濶辣，十六萬八。

▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

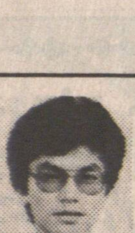
▲佔地四塊政府出糧，月入七千餘元，純利四萬元，常年客滿，取價五十七萬。

▲餐館栢文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲西餐館50位生意出讓，設備齊全地點旺，適合各類款食業，五萬餘元有價講。

胡鶴洲
KEN WU

▲新屋近PNE紅瓦頂圓樓梯，熱水暖氣，有六房，取價23萬，



李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

COFFEE SHOP
▲CAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

急讓濕仔
二百五十元一日，開價九千九請快

▲商業樓 COMMERCIAL 夾PARKER 13年新兩舖位，樓上辦公室，開價26萬。

▲西區47年屋，地33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬9

▲列治文5睡房新屋，31萬9。

▲KISILANO 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開價廿六萬九。

▲咖啡室四十七位·日入四百·實沙街·

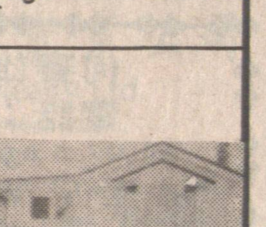
麥耀徽
KEVIN MAK
公司：261-8118
住宅：253-2875

▲東50街近香槟區大屋，上三房二廳下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

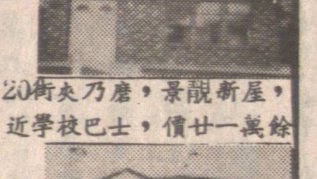
▲2509 ADANAC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。

▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年新上下各三房及廚廁，地大33x155，開價只十八萬餘。

▲新盤：RENFREW HEIGHT區翻新靚屋，上下2房及廚廁，可分租，地41x110有景，開價14萬餘。



20街夾乃磨，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘



18街夾涵街，十個月新屋七睡房，價廿一萬餘。

陝西省公安部門設立
企業家安全專用電話
以保障有關人員人身安全

（西安專電）鑒於不斷有企業家人身安全遭到侵害的案件發生，陝西公安部門決定設立廠長（經理）安全專用電話，以對暴力威脅和行兇報復事件作出快速反應和嚴厲打擊。

近年來，一大批企業家勇於改革，打破了平均主義的鐵飯碗和大鍋飯，引起了少數人的不滿和抵觸。前不久，瀋陽著名女企業家王淑琴被害至死。在陝西，不少企業領導人，特別是優秀的企業家也遭誣陷中傷乃至暴力威脅，行兇報復。針對這種情況，陝西省公安廳今天宣佈了一項決定：全省各級公安機關立即設立方便企業領導人和職工舉報的廠長（經理）安全專用電話，以便及時掌握信息，快速反應，有效的制止和打擊暴力威脅、行兇報復企業領導人的犯罪行爲。

決定規定：陝西省、地（市）、縣公安部門要對本地區企業改革情況及優秀企業家調查摸底，把設立的公安專用電話號碼告知企業的廠長和企業保衛部門；公安機關值班室的電話號碼，向群衆公佈；各公安機關還要加强公安專用電話的值班制度，對廠長（經理）舉報案件，不得推諉、借故拖延或不予處理。

此舉受到陝西企業家的熱烈歡迎，認爲公安部門爲他們解除了後顧之憂。

浙江颱風肆虐
九十九人喪生
千餘人重傷七十一人失蹤

（杭州九日電）八月七日凌晨在浙江省登陸的七號颱風，給這個東南沿海省份釀成重災。據記者從省府獲悉的最新消息，這次災害造成九十九人死亡，一千一百五十人受重傷，另有七十一人失蹤。

這次颱風來勢迅猛，颱風中心經過地區風力達十至十二級，移動速度達每小時卅公里以上，並有大暴雨，降雨量平均在一百毫米以上，使浙江省的寧波、丹山、嘉興、紹興、杭州、湖州、台州七個市地、四十一個縣受災。

據省府方面統計，受災人口達一千零五十萬，有一百七十一萬畝農田受災，五萬餘畝農田被沖毀。倒塌房屋達五萬零一百間，損壞房屋十四萬四千五百萬間。杭州市區風景區有近萬株法國梧桐被颱風連根拔起。

寧海、奉化、三門、嵊縣、新昌五縣剛遭受七月底的特大洪災，一周後又逢此劫，損失尤爲慘重。

火車站、飛機場、航運碼頭因颱風襲擊一度停止運作，今天已恢復正常。

據官方估計，浙江省因颱風造成的損失在十億元人民幣以上。

陝西易七賢大夫研製
「抗癌八號」
通過技術鑒定

（西安專電）由陝西省寶鷄市風翔腫瘤防治所易七賢大夫研製的中草藥治癌新藥——「抗癌八號」，日前通過技術鑒定。

「抗癌八號」是根據中醫藥對癌病發生的機理認識，以活血化淤、清熱解毒、消腫止痛爲基礎組方的草藥製劑，現有口服和針劑兩種類型。

中國醫科大學在鑒定會上提供的一部份藥理實驗研究報告證明，這種藥對多種實驗性動物腫瘤有良好的治療作用，而且副作用小。

據四百多例臨床觀察，「抗癌八號」對各類晚期癌症都有不同程度的治療效果，尤其對食道癌、肝癌、胃癌、腸癌、肺癌、子宮癌、卵巢癌療效顯著，總有效率達百分之八十五。

參加鑒定會的有關專家、教授認爲，「抗癌八號」是一種有重大突破的方劑，是很有希望的抗癌藥物。他們建議盡早正式投產。

廣西大學副校長
馮幹文近被免職
在發生兇殺現場臨危脫逃

（南寧專電）據廣西日報報導：中共黨員、原廣西大學副校長馮幹文，在廣西大學發生的一起重大兇殺案中，臨陣畏縮，逃離現場。最近經中共自治區紀委討論決定，給予其黨內嚴重警告處分，自治區人民政府已免去其廣西大學副校長職務。

去年六月八日上午，廣西大學校長王奇浩主持召開校長辦公會議。參加會議的有副校長馮幹文、雷一東，校長辦公室主任張從德和副主任詹先虎。十時四十分左右，已被退學回家又竄回學校的原化學系學生胡天送，手持兩把尖刀突然闖進會議室，先將校長王奇浩、副校長雷一東刺成重傷，辦公室主任張從德、副主任詹先虎兩人當即與兇手展開殊死搏鬥，正在張、詹需要力量支援時，黨員副校長馮幹文竟悄悄逃離現場。兇手又刺傷一人後才被擒獲。該兇手已於去年六月二十日被處死刑，執行槍決。

事後，廣大師生員工對馮幹文這種只顧個人的行爲十分氣憤，要求黨組織予以嚴肅處理。

中國法律
將不限制
中外合資期限

（北京專電）中國立法機構正在着手修改「中華人民共和國中外合資經營企業法」。今天此間出版的「經濟日報」報導說，同時修改的還有「中華人民共和國中外合資經營企業所得稅法」。

全國人大法制委員會一位官員稱，修改這些涉及中外合資經營企業的法律和法規，旨在進一步創造吸引外資，保證合資企業在華按國際慣例生產和經營的投資環境。

據悉，在修改方案中，將不再對合資期限做法律上的規定和限制。有關中外雙方投資比例，企業董事會組成，董事長的委派等規定也將有所修改。修改方案中將突出强調保護中外合資企業的經營自主權。

兩伊將在日內瓦
舉行部長級會談
聯合國秘書長謂本月廿五日

（聯合國九日電）聯合國秘書長古拉今天說，伊朗和伊拉克八月二十五日將在日內瓦舉行「不低于外交部長級的」直接談判。

會談之所以在日內瓦而不在紐約聯合國總部舉行，是因爲從時差上考慮，日內瓦更接近兩伊首都，通訊聯繫更方便些。

古拉說，他將于下週末飛抵日內瓦以便爲會談作準備。他計劃二十五日下午會見兩伊外長。

秘書長昨天曾對記者說，他至少會主持頭一階段的兩伊直接談判。

台灣旅日圍棋高手
林海峯決定赴京
參加國際圍棋賽

（香港十日電）台北消息：據台灣「民生報」今天報導，旅居日本的台灣著名圍棋高手林海峯決定本月十七日前往北京，參加定於本月二十日開幕的第一屆「應氏杯」世界職業圍棋錦標賽。另外兩位旅日台灣棋手王立誠和王銘琬也將前往北京參賽。

此次比賽發起人應昌期先生定於本月十六日抵達北京。

大陸著名圍棋高手聶衛平昨天在北京接到台灣「民生報」駐東京記者的越洋電話，得知林海峯等能夠到北京參賽的消息後十分欣喜，他希望能在「應氏杯」世界圍棋賽中與林海峯再較量一次。前些時候聶衛平在日本與林海峯對奕時受挫。

此次圍棋賽分階段進行，在北京舉行第一、二場比賽，參賽的有中國、中國台北、日本、南朝鮮、美國和澳大利亞的十六位高手，下一階段比賽的時間和地點另定。

述評

海南省三個會議能否順利召開？

凡　夫

海南建省後的三個重要會議——「省黨代會」、「省人代會」及「省政協會」，原定於七月召開。據中新社日前報道，「海南省人代會」將於八月二十三日在海口召開，估計「政協會議」可能與「人代」同時舉行。至於更重要的「省黨代會」何時召開，中新社未有提及。

何以三個會議未能按時召開？官方未有解釋原因。海外關心海南局勢的人士則作出種種猜測：或曰海南近日出現遊行示威事件，或曰受人事安排的困擾。一般來說，小規模的鬧事，不大可能影響三個重要會議的召開。較大的可能是人事問題一時難以定奪。

自從海南宣佈建省以後，黨政領導班子的組成，一直是個敏感問題。至目前爲止，官方內定的省黨政十一名主要成員中，除王越豐一名少數民族代表外，餘皆爲外地人。佔海南人口百分之八十以上漢族人民被排除在權力核心之外。連廳局長一級也大都是外地人坐正。當地人士戲稱，海南籍幹部全染上了「婦（副）科病」。這種現象已引起海南籍人士的憤憤不平。

針對這種不滿情緒，近幾個月來，從海口不斷傳出「海南人排外」、「海南幹部素質低」的論調，甚至有人公然爲過去「反地方主義」的錯誤翻案。這種論調在往海南求職未獲接納的大學生中頗有市場。

但是，一位在海南工作了幾十年的福建籍離休老幹部却挺身而出，爲海南人民說句公道話。此人就是原海南軍區政委，後調任廣州軍區政治部副主任的陳青山將軍。他說，歷史證明，海南人民是好客的。凡是眞正爲海南人民辦事的外地人，都受到海南人民的歡迎和尊重。歷史上的「五公」和蘇東坡，都不是海南人，但他們爲海南文明做出了貢獻，海南人民建「五公祠」及「蘇公祠」紀念他們。戰爭時期，馮白駒將軍一再要求中央及省委派幹部支援海南的鬥爭，他本人對所有外地幹部都一視同仁地信任和提拔。解放後，十餘屆海南區黨委的主要領導，除一、兩屆外，也都是外地幹部。雷宇也不是海南人，但他確實爲海南人民辦好事，不是以權謀私，至今海南人民仍深深地懷念他。

（上）

（香港中國通訊社電）

乞食　在北京動物園，一頭十四歲的大象正用拔乞求食物。據北京日報報道，物價上漲已迫使動物園削減對動物提供的食料，大象已不再吃香蕉，而老虎也要每周節食一天。

台灣首位女病人
移植心臟獲成功

（香港十日電）台北消息：台灣第一個女性換心人——易辨經過三十七天的住院治療，昨天順利出院。

四十八歲的易辨患的是原發性心肌病變。七月三日入住台北三軍總醫院，接受人工心臟移植手術。據主治醫師心臟血管外科主任魏錚昨天介紹，手術以後，對病人進行了五次心內膜切片檢查，最後兩次檢查結果顯示，已無排斥現象，治療效果相當好。但病人出院後，每周仍需回醫院接受血液檢查及心內膜切片和心臟超音波檢查。

特價品有效日期：8月11日至8月17日

時新食品公司　片打東街279號　電話：685·3307　鮮肉特價

豉油鷄 4·50/隻

原件上等炒牛肉 2·69/磅

鮮豬扒 2·49/磅

榮榮白油腸 肝腸 7·50 (2包)

美極醬油 4·75 (800毫升)

總店片打東街135號
夏季營業時間延長至晚上九時

淘大大紅浙醋 99¢ (596毫升)

雙燕白菜干 85¢ (150克)

豆豉 39¢ (4安士)

百富全支玉米筍 59¢ (15安士)

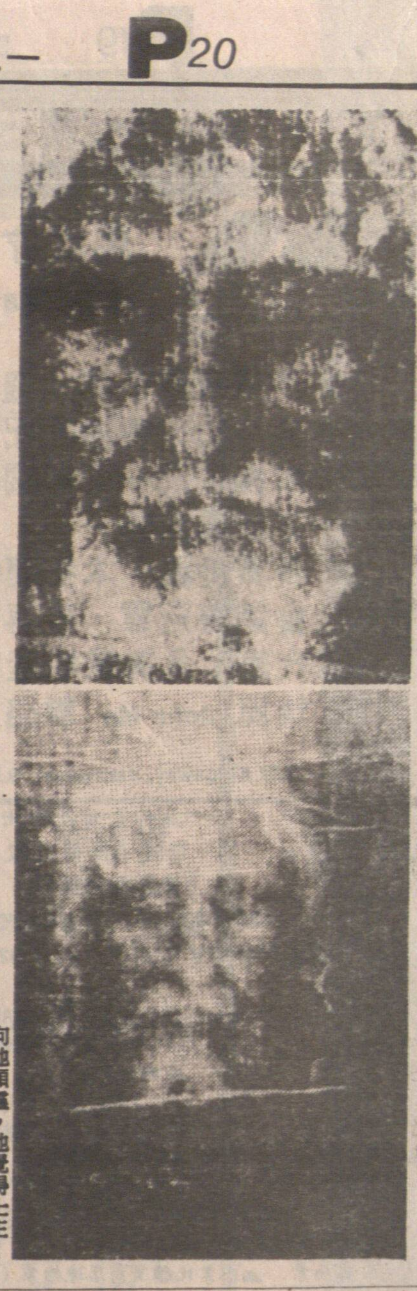
TROPICAL DELIGHT 菠蘿片 65¢ (19安士)

無頭古巴蝦 [71-UP] 9·99 (1公斤)

數量有限，售完即止

片打東街135號 電話：681－8188　奇化街227號 電話：685－2111　片打東街280號 電話：681－5494

耶穌「都靈屍布」証實爲流嘢
草藥家泡製宗教象徵
眞相揭露今勻呃得透



都靈屍布上的耶穌像並非真嘢！

出現在著名都靈屍布上的一個人像，相傳是裹着基督屍體時留下來的，裡面還摻和着耶穌的血肉，現在祂的面貌，是歷來虔誠教徒膜拜尊崇的聖物之一，而這塊屍布，由耶穌基督受難而死，到現在已經有差不多二千年歷史。

不過法國歷史學家嘉伯博士最近卻聲稱他已揭開了屍布之謎，從新近發現的一本舊書中，找到証據，認爲屍布只有六百年歷史，是當時草藥家理文維多的「傑作」，維多在他所著的一本書中，詳述了他製作屍布的方法和原因。

據嘉伯表示：本來他也希望「都靈屍布」是一件聖靈眞跡，但事實並非如此，他也無法隱蔽，不過這一項新發現，仍然不會減低都靈屍布的宗教意義及價值。

他說維多在他的書中透露，在十四世紀一三四五年，基督向他顯靈，他覺得上主暗示要他製造一樣強有力的宗教象徵，於是憑耶穌顯靈的印象，將血液滲入一幅上繪基督面貌的大畫像上，然後貼上薄麻布，使血漬，顏色和麻布混合黏貼在一起，再把它烘乾。

到基督的面貌在麻布上形成顯現後，維多又用他草藥的知識，從若干種草葉中搾取汁液，塗在「屍布」上，使能產生歷久不腐爛，不褪色的效能，形成今日的都靈屍布。

維多又在他的著作中強調他只爲了製造聖靈象徵，並沒有設局欺騙世人的意思，他已將畫布的製作過程記在一本書內，爲了避免世人抄襲他的製作方法，便把他的著作收藏起來，而這就是嘉伯博士最近在巴黎發現使到眞相大白的書本。

嘉伯公開都靈屍布的秘密後，引起歐洲各地人士關注。一些人願見眞相暴露，不過篤信宗教的人卻不喜神聖形象受到損害。而梵蒂岡天主教廷方面，對這件事仍未加評論。

一位宗教學專家伯納博士會就都靈屍布進行深入研究，他指出嘉伯博士所透露的屍布眞僞，其實都不重要，重要的是這塊屍布始終是信徒心目中耶穌基督的象徵。（詠璋）

中國人打爛嘢賭錢見師姑異曲同工
洋人迷信趨吉避凶
吐痰掛鐵被視吉祥

世界獵奇

許多西方人士提起十三號或者十三號星期五便產生戒懼心理。準備旅遊者，不會揀這些被認爲不吉利的日子起程；有些醫生不會在這樣的日子裡面替病人進行重大手術。許多規模龐大的工商機構，亦不會選擇十三號，更不會選擇十三號星期五作爲一間分公司的開張日子。這一切被認爲迷信的措施，就當事人來說，最主要的動機無非想趨吉避凶而已，因此無可厚非。

談到趨吉避凶，西方人士有他們傳統的一套。他們的祖先爲了對付邪惡或不吉利的事物，曾經想出種種辦法，如護身符、魔術，或奇異的動作等便是。其中有些古老的辦法至今仍然被民間採用。如果你是很怕十三或十三號星期五，而又想趨吉避凶的話，那麽不妨考慮下面提供的數項辦法：

（一）跟一個清潔烟囪的人相遇——在許多歐洲國家裡面，一般人認爲偶然在路上遇到一個清潔烟囪的人會帶來好運及驅逐不吉利的東西。不過要注意的地方是：當你偶然遇到這樣的一個人物時，你要向對方鞠躬或者打招呼。如果想加强好運氣的話，便要吐痰。至於你屆時是否因隨地吐痰而被票控，那要看你的運氣如何而定。

在美國境內，許多英國人、德國人及北歐人的後裔在結婚的時候，會邀請清潔烟囪者參加婚禮，以示好運。不過主人家要負責租一套燕尾禮服及禮帽給他，同時還要支付工資。爲了令新婚夫婦好運，這筆錢是不會吝嗇的。當這個人物出現時，不要忘記向他點頭招呼、握手，或者吻其面頰。

（二）吐痰——唾液曾經被認爲是一種有魔力及具保護作用的東西。差不多全世界各地，有一種這樣的迷信觀念：吐痰可以驅除不吉利及帶來好運。因此有些人在路上偶然遇到清潔烟囪的人士時，會在路上吐痰。在歐美兩地，不少人在進入一個危險地方之前，往往先行吐痰。有些拳師在第一回合開始前，向自己的拳套吐痰。許多掘路者爲了令工作順利起見，在開始掘路前，向自己的一雙手吐唾液。

（三）在門框上掛一塊馬蹄鐵。

（四）看新娘——許多人認爲只要見到一個新娘，便會帶來好運。

（五）用手觸摸一個水手的衣領（最好不要讓對方知道）。如果被對方發覺，用不着驚慌，他不會怒目而視，更不會毆打你，因爲他們已知此習俗。

萬花筒 潔雲

大肥佬變瘦骨仙搞到乜都冇
離婚兼夾失業一切從頭來過

減肥是好事，不過對推銷員卓克格拉查寧來說，減肥的代價却非常慘重，使他失去了職業、朋友，甚至妻子，幾乎奪去他所有東西。

現年四十歲的俄亥俄州新堡市推銷員卓克體重四百零三磅，决心節食減肥，每天只吃一千卡路里的食物，首先將最愛吃的蛋糕、曲奇餅和雪糕戒掉，果然在很短的時間內，減掉了二百磅，由一個「大肥佬」變成身體粢實的中年人。除節食外還舉重、步行和跳健康舞。

減肥成功了，但惡果亦跟着出現。首先是因爲節食，沒有精力做從事推銷工作，妻子因不能忍受他的進食習慣，十五年的婚姻就此破裂。朋友們看不慣他的生活習慣，也逐漸和他疏遠，使他覺得沒有人生樂趣。

想不到卓克因爲減肥而付出如此嚴重的代價，現在，他要從頭做起，另謀職業，另外結交一批友人，最後還要另外物色一個嬌妻，確爲麻煩。

前後判若兩人，但老婆仍然唔要佢！

搜秘勾奇 嘜哥

寶貝仔竟是惡魔
殺父弒母跌眼鏡

七月八日，在東京都目黑區發生了一件駭人聽聞事件，區立中學二年級的十四歲學生，深夜拿了菜刀亂刺砍死父母和祖母。遭殺害的父親是在目黑區東丘開設建築資財販賣會社的澤野井宏亮；母親是四十歲的朝子，還有七十歲的老祖母富美子亦慘死於孫子的亂刀下。在宏亮身上留下的刀傷有四十多處；母親朝子身上留下刀傷五十多處，平時最疼愛這個少年的老祖母，遺體上留下刀傷六十多處之多。這個少年在自供裡說到：「我父母平時就很嚕囌，一直要我加緊學習。七日夜裡十一點半左右父親喝醉酒回家，又因學校成績問題拿我撒氣，後來母親也生我的氣，所以我感情冲動無法睡着，到午前三點半肚痛，到父母寢室要藥吃，母親還責備我爲何還不睡。所以决心要殺他們」。但據說，少年父親當晚雖然喝了兩杯啤酒，因要駕駛，等了一小時後才回家的。並且平時很開朗，都告訴親戚朋友說，兒子很好，很像他，不會唸書是遺傳的，長大後能做事就行了，這位父親還常開玩笑和別人相處甚好。事業上頗成功，僱六名工人，年利近二十億日圓，祖母和母親更是疼愛這個家中唯一的「寶貝孩子」，大家都爲這個慘劇搖頭嘆息，想不通爲何幸福的家庭竟然出現這樣的逆子！

Seasons Realty Limited

MURRAY SPRACKLIN,
B.Comm.

Bus: 435-8893
Res: 298-2774

北本拿比六睡房新屋

▲靚三層屋，4700平方尺，橡木廚櫃，5 ZONE 熱水爐，旋轉樓梯，瓦頂，防盜警鐘，新屋區豪華浴室旋轉渦浴缸及花洒，雙車房，近學校、巴士及SFU，價 $449,000

MULTIPLE REALTY
RICK AKITAYA
2837 KINGSWAY,
VAN.B.C.V5R 5H9

▲四睡房，土庫另有兩套房 33x122 LOT，有後巷，4272 PERRY ST.VAN. 開價 $124,900

▲新盤：新裝修四睡房，街角位屋(40x131) 3456 WEST 31ST,VAN. 開價 $329,000.

RICK AKITAYA MULIPLE REALTY
住家：299。7062
公司：434。1431 （英語）

LAKEVIEW REALTY LTD.
405A NORTH ROAD,
COQUITLAM,B.C.V3K 3V9
JIM BENDER 英語電：
420。3877（住家）
931。3451（公司）

靚屋出讓

❀開放時間：星期六、日下午2：00至4：00❀

▲6年新靚屋寬濶舒適，環境幽靜，位於街尾，1400平方尺，三睡房兩浴室，地 50x121，部份土庫，即可居住，近學校、商場，交通方便。

KAREN BONG
HOME:922-1957
PAGER:686-1628

王太

SUTTON GROUP
WEST COAST REALTY
OFFICE:986-9321

* KINGSWAY 亞洲餐館退休出讓，三年新，五十多坐位，良機勿失，請來電約看·

* 850 BURRARD S.E. 六年新，市中心石屎栢文出售·

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER. B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲北雲市心旺街，快餐店36座位做5½日顧客川流不息，長批租廉取一萬八

▲溫市，雜碎唐西餐館，160座位，冷氣酒牌及廚具俱備，，年做50餘萬，有泊車場，長批租兼，售13萬餘。

▲西區，六鋪位麼仔，好批約無雜費年淨收益25萬餘36部車位勿失良機

▲西區拾鋪位另樓上醫生及栢文16組地下泊車年淨收益49萬餘投資機會

▲西區，格蘭扶街央64，二鋪位，八年新，佔地七千餘呎好批約售74萬

▲嶺梨市心，五大鋪位麼仔佔地29000呎好批約年淨收益九萬餘，售99萬

▲近郊大商場四年新租與超級市場菓房餐館等建築物七萬餘呎5.7畝地410部車位好批約無雜費，售一千萬餘

▲烈治文菓鋪實業樓上有兩組收租日常生意滔滔66x127商業地售31萬

▲烈治文8551 Blundell三睡房屋地大

▲東西區房屋商業及栢文樓均有代售

PERFECTION REALTY LTD.

Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684-8025
住家：298-8555

▲近PNE溫拿保街3354號，34年兩房一廳，樓下兩房一廳套房，上下全部完成，售十三萬六千八。

▲近域多利街 1761-1763 CHARLES，合法上下層仔屋每組兩房一廳，土庫獨立套房，月租收千一元，售十三萬二千。

oceanridge realty ltd.
611 Main Street, Suite 228, Vancouver
688-1337
433-3756（晚）
梁嶽雄
Bernie Leong

▲商業樓宇八年新三千三百尺兩零售店66x132位交通要道，大停車場，可加建住宅或辦公室，開價卅六萬試還價。

▲ FRASER HWY ，大地面積二千四百呎，年入一萬四千多元，售十八萬五。

▲華埠旅館生意連實業46間房，收入好，地

▲到會餐館，老字號，經營廿多年，前途好，在本汝比旺區。

生意出讓

▲果菜店－易做，售萬五元。

▲華埠果鋪，售649，價三萬。

▲栢文出售一睡房，七年新設備齊十街，六萬餘。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
MULIPLE REALTY
公司：434-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

▲兩幅街角仔屋地，位東20街及威雲街，近域多利，66 x122，只售二十餘萬。

▲本拿比高尚住宅區，2965 ROSEGLEN，3600平方呎大屋，座落 8338 平方呎大地靚景，減售廿一萬餘。

▲64街東菲沙， 2600 平方呎溫哥華 SPECIAL 地大 48.7x122 土庫另有套房，叫價$159,999

▲京士威近域多利濕仔廉讓，店主已經營三年，年年賺錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。

Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER,B.C.
公司：251-1323 住家：321-5345
傳呼機 680。7003

黃小姐
YULAN WONG

新盤屋出賣

▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近山孖杭央京士威，十六萬四千。

▲ FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST. 街角地，平地，樓上有三睡房。樓下完成，有廚房和廁所，可即入住，環境優美，地大 44.5x120。星期六、日開放二至四時，十七萬餘。

東20街近緬街，近巴士站離小學兩個口正層全翻新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地 新熱水爐及新熱水喉，34x122 開價13萬3千8歡迎還價

PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲一房栢文寬濶舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。

▲32年屋近[illegible]上層兩房一廳廚廁齊土庫兩房，[illegible]萬九千九。

已售出

▲PARKER央乃[illegible]房新裝修石屎大屋，適合大[illegible]積二千一百五十尺，共三[illegible]兩廚三廳全鋁窗近學校交通。

已售出

▲雲東區上層[illegible]房一廳土庫完成兩房一廳廚廁[illegible]車房及后巷，交通方便，近[illegible]SAFEWAY，業主離埠急賣八萬[illegible]有交易。

已售出

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千七[illegible]三十平方尺，上層三房，有家[illegible]下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。

已售出

HABITAT REALTY LTD
438-3501

2160 KINGSWAY
VAN, B.C.V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲西區近DUNBAR新屋四睡房33x130開價四十二萬八。

▲西區19街二千七百號近好中小學校，四十二萬八。

▲乃街及19街溫哥華特色屋上下完成十四萬餘。

▲MAIN 央29上三下三靚屋，可分租26年，大地，17萬9。

▲八街央蘭菲標準地，二睡房靚屋土庫完成13萬9千9。

▲23街央蘭菲標準地，四睡房石米屋，12萬9。

▲近LANGARA COLLEGE48x130地建築師豪華八睡房六浴室大屋材料一流吸塵防盜系統，雲石門面入口，開價$ $388,000

▲668 E.CORDOVA街25x122地屋堅固三睡房$109,000

▲CLARK 央一街堅固上三下三睡房大屋標準栢文地$135,000

何賽雄（梁太）
電話：255·4520

❀好風景實業❀

1 ❀近唐人街及海皮❀堅固五層貨倉合共三萬八千餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬。

2 ❀本那比大孖屋地❀合法孖屋，有車房，陽台等等，地 77x122，開價二十二萬九。

3 。舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄（梁太）請電住家電話255·4520或公司。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

房屋買賣
物業收租

華埠旺鋪出讓

緬街五百號地段，千多平方尺，適合各行生意，月租一千一百多元，頂手三萬九千元，速交易，有商量，問伍澤濂。

一。五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，祇買請速。

二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七；或可代建新屋。

三。高價收賣東西區吉地，免收佣金。

伍澤森電話：三二七。七八四二。

Autoplan

房屋 汽車 生意 醫藥

代理

燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務

程徐慧珊
ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲PORT COQUITLAM市中心舒適咖啡室$27,000。45座位物業另計。

▲DAVIE 旺街46座位快餐店，開價$49,000

▲SURREY 旅遊區對正沙灘雜貨店，有住宇，樓上租出，開價$250,000

▲雜貨店連物業地。可做油站。

▲二埠8街及12街。雜貨店。東主急賣。

▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千。

▲CHETWYND 埠生意連實業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千。

▲10個傳覽會館出售，價60萬包括重新按裝。

▲104位自助餐館在大型商場內生意好近K.MART

▲傢私製造廠，地 66x132 生意連物業$275,000。

▲雜貨生意連物業，兼營 SEARS 接收站，郵局，地 100x190

▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九，有價講。

▲商場內文具雜貨店，可兼做藥房，年做45萬，開價六萬五千。

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680•3199

八月新盤

房屋柏文
東西各區

工商樓宇
投資買賣

果舖餐室
旅館酒樓

各行各業
應有盡有

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡餐室日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。

▲列治文新發展區，第三路商業中心內著名唐餐粥粉麪飯生意架撑，裝修新淨，年營五十餘萬，取價十九萬餘，歡迎還價

▲列治文市中心COONEY AND COOK路兩睡房，三層城市屋，取價十萬另九千，週末開放。

▲列治文市中心石屎兩睡房栢文交通利便適合退休夫婦，取價拾萬另五，週末開放。

▲西區 KITSILANO 栢文區果鋪生意日營千餘，掘金機會適合投資移民，取價八萬五，另點貨。

▲炸雞生意本那比METRO TOWN附近，栢文林立區，京士威夾納爾遜街角，取價十二萬抵買。

▲埠仔 MISSION 餐館生意連實業，僅取價二十三萬。

▲SURREY區，五畝農地取價18萬

▲北雲LONSDALE大街30餘座位咖啡唐餐室，批長租平，月營八千，取價三萬餘。

▲本那比第六街，炸魚唐餐室，約40座位，廚房寬大，架撑新淨，夫婦經營，至為理想，取價三萬。

▲喜士定東近ＰＮＥ炸魚餐室，啤酒牌，減價二萬餘抵買之至

▲PORT COQT 炸雞餐室生意，設備一流，取價四萬。

▲列治文區仔屋半閒，座落NO2 和BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機
新盤

▲西區 KITSILANO BEACH 快餐生意，堂食外賣兼送餐座落海灘兼栢文中心，夏日人山人海，全部生財，僅取價四萬九，抵買之至

▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十＊萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲SURREY區50座位，濃淡酒牌，唐餐外賣，送餐兼堂食生意平賣貳萬餘有商量十分抵買。

▲東區，乃街夾49街，16座位咖啡餐室，萬餘元適合個人經營。

▲京士威大街，30座位自助咖啡餐室，二萬餘。

▲ DOWNTOWN 喜士定西街40座位咖啡室退休急賣

▲ALBERUI街近史丹利公園，新型一睡房栢文，步行至 DOWNTOWN 鬧中帶靜，取價八萬八歡迎電約引看。

列治文區·二睡房石屎栢文PARK TOWERS ·交通利便·適宜退休人仕·取價 $105,000

▲列治文新發展區，五睡房七年新靚屋，ASPIN DR.夾BLUNDELL取價$215,000.。

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果鋪連實業年做九十餘萬，開價五十八萬。

▲高骨林農地十畝，五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高骨林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

鄧志文
MARTIN TANG

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

注意：全部新盤

▲CAPITAL HILL: 239N GAMMA. 60x120 意大利式豪華大宅，室外暖水泳池，遠山近海，盡入眼簾，雲石地，氣派堂皇，保值投資：祇售32萬。

▲ 5154 RUBY, 50x102 靜中帶旺，近學校車站，一層3房，合自住或自建價13萬5。

▲華埠工商貿會住宅混合用地 25x125 月入 2400 一級投資，價18萬5。

▲ 638 RUPERT 41x122 上3下2，可分租，13萬餘。

▲週末2至4時開放

特平靚屋：287E19夾緬街，內外新油漆，共四房，土庫可發展，地平，交通極其便，巴士直達華埠，價12萬8。

▲特平靚屋：3271 GEORGIA 精美上2下2，可分租內外翻新，膠外牆，鋁窗，價12萬2。

▲特平靚屋：2070乃磨上2下2可分租，極好交通便，價10萬9趕快！

▲特平靚屋：3182 TURNER 上下五房，33x114合初購屋人士，祇售10萬9

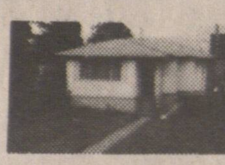
510 ALEXANDER 可建五層高。

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

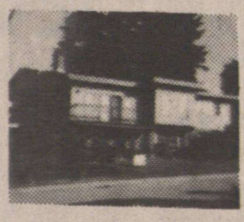
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996



東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，由十三萬九千九百減價至十一萬一千九百。

▲東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價$172,000有潛力，置業良機，合大家庭或出租。



本拿比，北區，高尚住宅環境幽美，地大，九年新屋，有景，3600呎，有天窗，六睡房，雙層保暖玻璃窗三浴室，雙車房，適合大家庭，開價貳十壹萬九千元。

▲東12街夾乃蕪，交通方便地 33x128 三廁所樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。

▲東區京士威夾域多利菓仔舖入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價壹萬貳千元。

PARK CITY REALTY LTD.

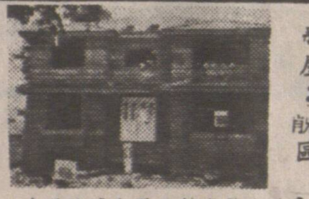
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428（24小時）

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

屋主離國，急賣

▲東區三層全新靚屋近53街夾KILLARNEY地41x110約2700餘呎樓上四房，共四廁雙車房，旋轉樓梯熱水暖氣另有家庭室及土庫完成，售三十四萬九千九

新屋；靚區



▲東區歐建全新三層靚屋近域多利夾48街，地48x110約三千二百餘尺，共五房四廁三廳雙車房，售三十一萬九千。

意大利靚屋

▲雲東區界限街，11年靚屋地33x122 正層三房一千三百餘尺兩廁土庫完成另有兩房廚廁齊石屎露台靚花園售18萬9千9

地75x129急賣

▲東區全翻新。名貴三層石米靚屋。近45街夾 KILLARNEY 地75x129。樓上四房。鹹板地。三廁。壁爐。土庫完成兩房一廳廁。售十九萬九千九。

熱盤屋主急賣

▲東區近涵夾20街，兩層石米翻新屋，正層兩房有壁爐及雙層玻璃窗，土庫完成，有兩房，廚廁齊，售十一萬二千九。

年入一萬一千元

▲東區近HASTINGS夾本拿比3層靚屋共4房，1,200餘尺土庫完成，另有一房廚廁齊33x122售十三萬二千九。

▲東區40年石米靚屋近乃夾38街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

月入一千元

▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

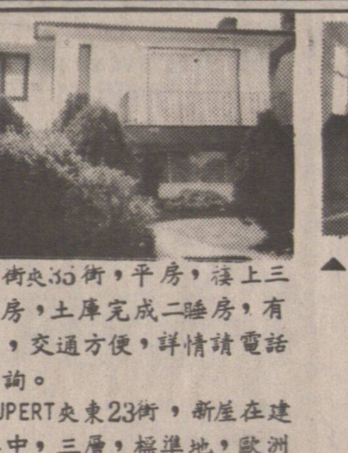
地50x176

▲東區近45街夾KILLARNEY四年新意大利建築師自建自住，三千七百餘尺熱水暖氣紅瓦頂正層三房上庫完成另有兩房三廳廚廁齊售三十二萬九千九。

全翻新收租屋急賣

▲東區近蘭菲夾25街，全翻新三層石米靚屋，共四房兩廳兩廁，有雙車房及雙層窗，地33x122，月租950元，售十三萬二千九。

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435·7441
中文傳呼機：645·2808



▲乃街夾35街，平房，樓上三睡房，土庫完成二睡房，有景，交通方便，詳情請電話查詢。

▲RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大菓仔舖生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡舖出售

▲61街夾緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。

▲KINGSWAY夾 JOYCE 菓仔舖售

▲乃磨街夾片打東街，地大45X122，收租屋，前途好，交通方便。

▲30個單位收租屋，好利錢，位於喜士定街近 CLARK 街，另樓下有菓仔舖生意一起出賣，叫價 $375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433·1239
中文傳呼機：645·2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN autoplan CENTRE

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言．

3429 TURNER ST.

▲廉價急售9年新獨特自建三層屋，地大33x155有兩浴廁，上三睡房，2400呎，下兩睡房連廳及廚房，附有兩套爐頭雪櫃。開價$150,000，伍黃秀英687 8899。

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險．
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．

實事實業燕梳有限公司

出租

○喜士定東街3642號近 BOUNDARY，1200平方呎鋪位，包暖氣，有停車及居住單位，月租$750。
○唐人街數寫字樓，雜費全免，月租由$195至$350。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，孖屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。

▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。

▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。

▲東區新屋數間•熱水暖氣•紅瓦頂•地段33尺至50尺•開價由十九萬五千起•歡迎舊屋換新屋•請來電查問•

▲20年新屋•三大睡房•硬木地板•樓上樓下全部完成•好地區•保養好•屋主急賣•開價十三萬七千•

▲六街近蘭菲街•標準地•全部翻新•內部像新屋一樣•十三萬九千•

▲29街近乃街，靚屋33x120地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十二萬六千。請快。

▲近菲沙街靚屋•樓上兩房一廳•有土庫•硬木地板•近交通巴士•開價九萬伍千•請勿失良機•

生意及實業出賣

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

▲二埠大街，西餐室生意連實業出賣，七年新，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

你有屋出賣?
現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

房屋

▲列治文LINSCOTT COURT高尚住宅區，近GRANVILLE NO.2大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有圍牆，防盜設備，36萬多。

▲雲東FRASERVIEW全新大屋，六睡房，地大，有好景，取36萬。

▲雲東57街近KNIGHT街，四睡房，取11萬多。

生意

▲雲東餐館生意（43位）連實業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一鋪位，及樓上兩房栢文2組，11年新42萬多。

▲列治文多賺錢炸魚薯條鋪40座位，位于商場，經營8年多，東主另有發展，承讓七萬多。

▲雲埠FRASER街百座位餐館，經營多年多常客九萬多元。

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大栢文，樓下鋪位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。

▲華埠二三九UNION街，樓下鋪位樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。

▲生果瓜鋪生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。

▲華埠新鋪位二千一百尺出租。

▲華埠新裝修鋪位出租一千三百尺每月租金只一千。

▲旺區全新十三個鋪位商場出讓，開價一百九十萬。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恒生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street
Vancouver, B.C
公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話：261-1881

徐松齡
PAUL TSUI
261-1881
327-9322

- ▲市中心SMOKE SHOP日營過千，GRANVILLE及佐治西街
- ▲市中心商業大樓三文治快餐店，80座位，日營八百多元
- ▲雲西DAVIE街，運動衫用品連鎖店，適合有條件新移民
- ▲雲東FRASER街及45街堂食外賣店，萬餘元有相量。
- ▲雲東中西餅店，東主退休。
- ▲雲東FRASER旺街，禮品用具店，生意潛力未盡。
- ▲雲東38街近MAIN街三睡房，叫價十三萬多元。
- ▲雲西FRENCH街大孖屋地，現收租765元。
- ▲MAPLERIDGE十畝地連住屋，現收租700元，投資保值，叫價拾七萬餘元。

生意房屋　買賣免費估價
商業投資　管理歡迎查詢

黃永康
AMBROSE WONG
住宅：438•0337
公司：327•1111

▲SURREY埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。

▲小型屋仔三睡房。標準地RENFREW區。交通方便。開價十萬餘。

▲近史丹利公園石屎大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期。便可成交。

蘇雪敏
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918
JENNY SOO

▲ 6908 OAK STREET
正層六大睡房，日本式睡房，客廳與花園，近CHURCHILL 中學，57x144 地，廉價出售。

▲ 6572 ANGUS DR.
南固蘭區15年新，上等建築才料，72x120 地。

▲ 2834 E.GEORGIA
翻新三房急售。

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327•1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

- ▲東區商業舖位828E.HASTINGS面積六千多呎另有停車場125x122，可辦教堂，開價$795,000
- ▲一房柏文六百多呎市中心，開價$45,000
- ▲雲東區3年新屋KNIGHT夾59紅瓦頂，5房2廚房，價二十二萬九。
- ▲西區16年屋標準地，五睡房二千多尺，廚廁齊，近UBC，開價三十一萬九千。
- ▲西12街近UBC大學2年新屋，樓上三房樓下兩房廚廁齊標準地開價36萬9千。
- ▲入息屋8睡房，頂層三房，正層三房兩廳土庫兩房廚廁整，全合法，標準地1836 PARKER減價14萬9千。
- ▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

VENUS FUNG 馮冰
住家：461•3183
叫機：735•1988

▲華麗三層柏文，17年新一房單位只賣$39,000

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲兩年新紅瓦頂熱水暖氣土庫廚廁齊近京士威夾41合大家庭屋主急賣。

▲兩房靚屋土庫廚廁齊乃磨夾喜士定$135,000

▲三廚三廁翻新屋，近小學巴士，域多里夾京士威 $129,900

陳挩明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327•1111

＊新盤上市＊

- ▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房孖屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•
- ▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•
- ▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•
- ▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•
- ▲工業廠房出賣佔地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•
- ▲西區靚屋•可望見雲市中心景色•士丹利公園及海景•開價七十餘萬•
- ▲一房一廳柏文近巴士站•四萬五•
- ▲SURREY工業地•開價二萬元•
- ▲SURREY住宅地皮•開價萬九•
- ▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲近京士威夾43，標準地，三層，土庫大部份完成，共五睡房兩廁，屋結實部份翻新，十二萬九。

李沾
JIM LEE
298•8988

免費估價
公司：327•1111
24小時

哥頓
GORD OHTSUJI
294•2255

- ▲440 W19街，33x138，三層大屋，二十一萬左右。
- ▲455 W19街，年入$19,560 33x122地。
- ▲西區四睡房，57x120近著名中小學，叫四十餘萬。
- ▲本拿比14年屋，50x122三睡房上下完成，有風景。
- ▲3392 RUPERT兩睡房，土庫完成，41x121叫價$135,000
- ▲W22街及McDONALD 39x122，代你承建新屋。
- ▲發財濕仔生意近本拿比醫院及柏文區，年均日做七百餘，只叫一萬餘元
- ▲高貴林中西餐館96位，有酒牌及泊車場。
- ▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111
住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW區，好地點近學校、巴士、市場、地大45x136，37年三房米仔牆靚屋新地毡，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。

▲瓜菜舖，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。

▲半年新溫哥華特式屋街夾乃街•材料 已售出 價十七萬九千九•

▲38年新屋地 49x130 高尚FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。

▲SURREY 十三年新屋上三戶 近巴士近SU LACE購物中 已售出 價九萬八千九•歡迎還價•

廁兩廚房•瓦頂•近38 士學校•自動雙車房•叫

劉澤義
FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327•1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼

▲35組柏文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

免費估價
忠誠服務

MULTIPLE REALTY (公司) 434•1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667•0933
留電話即覆
(住宅)254•7333

- ▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•
- ▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意大利業主•
- ▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•
- ▲東27街新裝修兩房土庫屋•九萬五•
- ▲東3327街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•
- ▲本拿比兩睡房土庫完成•十萬餘•
- ▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•
- ▲38年兩房屋•完成土庫於乃磨區•標準地段•十萬九•
- ▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•
- ▲雜貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•
- ▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•
- ▲埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

MULTIPLE REALTY LTD.
多寶實業有限公司
唐乃榮
PETER W. TONG
公司：434•1431
住宅：294•5165

減價

▲ 投資新盆
近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有滑力。減售$335,000

▲ 新盆
KILLARNEY 區保養好六睡房完敞房屋，9年新土庫完成地點適中，近 CENTRAL 公園，開價廿六萬餘。

▲本拿比五年新 已售出 觀屋地大有風景，土庫完成，開價二 。

▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C.V5P 3T6

沈慶俊
及沈太

忠誠免費估價

喬遷啓事

新地址：
4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C.V5P 3T6
新電話：(604) 322•8811
代理買賣房產，物業生意，
管理商業柏文樓宇，
免費估價

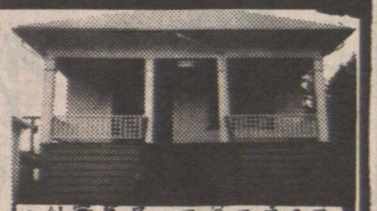
- ▲溫城88畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發展毫三一呎，急賣。
- ▲1943東百老滙，仔屋，兩電錶，14萬。
- ▲三組入息千餘1月近菲沙及12街，每層2房，業主要遷居，10萬9。
- ▲5231 SPENCER，特色大屋18萬餘。
- ▲32街近菲沙　二單位十二萬二千八。
- ▲城市屋二房五年新17街近緬街，十一萬三千八
- ▲西區13年新城市屋近 CAMBIE 三房，十三萬三千。
- ▲本那比近喜士定街四房，九萬五千五。
- ▲58街近菲沙全部新裝修四房兩單位，十三萬二千九。
- ▲1395東13街孖屋地上下完成標準地14萬餘。
- ▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租$40,000
- ▲802 GREENE街高貴林上下完成23年新十萬餘。
- ▲本拿比孖屋12年新，四單位 60x130，27萬餘。
- ▲近京士威19年新溫哥華特式屋，十八萬八千。
- ▲近京士威共四房，十萬三千九。
- ▲1943 E.BROADWAY，仔屋地，兩單位，十四萬九

生意及商業樓宇

- ▲625東16街上兩住宅，下二舖位急賣19萬餘請回價
- ▲京士威上居下兩舖26年新，33萬。
- ▲JOYCE近快車站，16年新樓上三單位，下三舖位36萬八。
- ▲49街濕仔生意好•前舖後居•日做三百餘•租平一萬九千。
- ▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。
- ▲花舖濕仔，日做三百，一萬九千三。
- ▲5447 CECIL四房地　40x99 10萬3。
- ▲孖屋地33x139兩屋有土庫向東15及16街，18萬餘請回價。
- ▲736東32街上下完成12萬2。
- ▲2874東8街好地區上下完成，15萬餘。
- ▲16年新商業樓3舖3組36萬8。

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲42年新合法孖屋，地大46x121
1238-1236 E.16TH AVE
請電詳情。



▲結實舊屋，正層三房6尺9寸土庫，$129,000
2409 RENFREW 地大49.5x122

▲合法孖屋，新屋頂，膠版牆，年入大約 $15,000，叫價12萬餘。855•854 E12AVE。

▲ $115,000
土庫兩房完全分租，正層三房，抵買。
419 E.57 AVE

▲
5年新，面積大約3500平方呎，$268,000
8936 ERIN 地大 90x98

合法孖屋
年入大約 $19,600 全翻新，雙銅窗，三電錶，三熱水爐叫價祇 $139,900 1552 E 12AVE.

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

譚清華
DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

馮沾
JIM FONG
879-6331
687-77.. PAGER #410 (24 HOURS)

- ▲市中心，著名粵菜館，120座位，有酒牌，停車場。
- ▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

東西區房屋

- ▲西區豪華新屋，材料手工一流，實用面積3200呎，面對女皇公園，$580,000
- ▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 $1,900 地50x125，5661 LARCH ST. $368,000
- ▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 $395,000
- ▲1260 W47街，$479,000
- ▲西區豪華新屋即將興建，近DUNBAR ST.，價 $380,000多
- ▲東區13街夾乃路，孖屋地，正層三房及土庫完成 $133,000
- ▲東區地48濶，三睡房及土庫近PNE及學校。
- ▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊孖屋，每邊三房 $210,000
- ▲東區29街夾域多利街，正層四房及土庫完成 $130,000
- ▲7665-7667 FRASER ST，一年新前後孖屋，每邊四房，$235,000
- ▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，租出750 價 $108,000
- ▲6418 AZURE RD.RICHMOND 三房及土庫完成，地50x120 近購物中心，租出 $800 價 $168,000

生意

- ▲3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地63x128生意及物業特價出賣，$488,000
- ▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價 $48,000
- ▲洗衣店生意，日做三百，價 $88,000
- ▲15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 $378,000

商業樓及柏文

- ▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
- ▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$82,000 價一百萬多。
- ▲45組石屎大廈，每年收入 $230,000 價 $1,800,000.
- ▲DOWNTOWN 市中心，35組八層大廈，每年收入 $220,000 價 $2,400,000.
- ▲近唐人街9個房及三舖位，每年實收43,000價 $438,000
- ▲輕工業樓，9個租客全部租出，地136x122，每年實收 $72,000 價一百萬多。

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲雜貨士多 3347 KINGSWAY 1350平方呎，包括工具，LEASE 每月$1,090 價 $6,000

▲ 536 PRIOR，仔屋地近唐人街，25x125，開價 $80,000(RT3)

▲ 3489 NAPIER ST, VAN.
靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳靚木板地，價 $173,800

▲ 1203 E.63TH VAN.
7年新，保養好，32x126.35 樓上三睡房，樓下三睡房，開價 $178,000

▲ 520 PRIOR 25x125
RT3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 $122,800

▲ 873-E.12TH AVE, VAN.
樓下兩睡房，樓上一睡房，街角地 66x81 RT5 ZONING VINAL外牆，價 $146,800

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688－7888

住宅房屋部
RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604)688-7888
Res. (604)733-4961
Pager: 686-4028

黃光照
HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

林麗儀
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

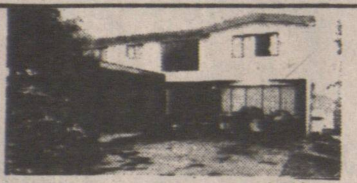
謝松添
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

龍啓明
RALPH DER
Bus. (604)688-7888
Res. (604)942-9500

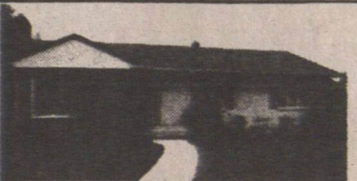
劉麗芳
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區


▲ 1020 W.55TH AVE,VAN(OAK夾55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毡，熱水 HEAT，開價 $589,000 黃光照645◦3232

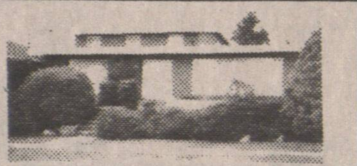
投資者注意：
▲西10街6組佰文，近 GRANVILLE 50x125 RM-3地，月入 $2800，可收租或重建。$488,000
▲西11街 5組栢文50x125近 OAK $488,000，梁寶琴。潘錦明。
▲3536西1街Z單位栢文，全新装修，月入 $3,600 33x120 RT-5地，管理易，$489,000，梁寶琴 潘錦明。


▲桑拿士2002西19街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或拆建均宜 減至$599,000 梁寶琴。HARRY 688◦7888

▲3586西27街50x130大地，月租$975。$325,000 梁寶琴。

▲ 4283 YUKON ST.VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645◦3232

▲825西14街，城市屋兩層 呎，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，$195,000 黃會瑩 688◦7888


▲ 6729 CAMBIE街，地大60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價$419,000 梁寶琴。潘錦明688◦7888

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232
▲市中心，二睡房豪華栢文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688◦7888
▲ 7925 YUKON ST: 地大 50x145，地點一流，三房，翻新 $309,000 劉麗芳

▲703西69街 42.8x122.21 細 地23年新四房三廁，柚木地，寬大有景客飯廳，保養一流，可立刻入伙 $299,900 梁寶琴。潘錦明
▲428西62街 45x122 地大，風景美 柚木地屋後有大魚池，黃光照。劉麗芳
▲MAPLE 夾50街 KERRISDALE區43x160大地，全翻新，靚廚房，浴室，三房樓上，一房連廚廁樓下 $439,000 黃光照。劉麗芳。

▲626西31街 56x140大 地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688◦7888。

▲ 5359 MORELAND DR.BBY. 地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價 $229,000 龍啓明。黃光照。
▲ 4446 VENABLE ST BBY. 自建屋-舊建屋條例，樓上3房，樓下1房，柚木地，大露台有景，開價 $234,900。黃光照。龍啓明
▲ NO.107-2910 E.PENDER ST. 巴士直達唐人街，近PNE，只售 $38,000 劉麗芳。

▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有浴廁，主人房皆有 SAUNA 及JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照645◦3232

▲ 3643 DUNBAR，全翻新，樓上三房租$795，樓下三房租 $695，開價 $249,000，勿打擾租客，請電黃會瑩約時間688◦7888

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地 全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 黃光照645◦3232

▲ 26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照645◦3232

▲6151GRANVILLE ST. 66x173.5 地7年新，三層共5房，上層完成，有獨立廚廁。開價 $488,000黃會瑩╲梁寶琴

▲1008西50街 52x125 地38年屋，兩睡房平房，雙重玻璃窗，近名校及購物中心，$368,000 黃會瑩
▲2089西18街，13年全翻新，兩睡房樓上，土庫兩房獨立廚廁，共2600呎，近MAGEE中學，交通便 黃會瑩。

▲ 38 S RANELAGH BBY. 有景，地區好，有5睡房，柚木天花板，屋主急賣，開價 $184,900 龍啓明645◦2882 黃光照645 3232。

東區及本拿比

▲ 850 BURRARD ST • 豪華一睡房栢文 • 石屎大廈 • 位於市中心區 • ROBSON夾 BURRARD 收租 $750 開價$113,900• 黃會瑩•林麗儀688•7888•

▲ 3150 CRAVELLY 地大 40x116，樓上2房樓下2房 近巴士，購物，有景，地點好，$143,000 黃光照645◦3232

▲ 6628 HERHAM,BBY，全新平地街角屋，地大 36x144.5,3500平方尺 五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800。可還價 林麗儀688◦7888

▲ 7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688◦7888

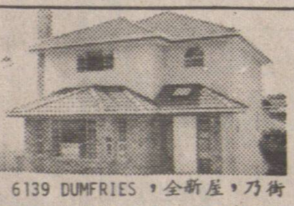
▲ 5159 BURSILL ST. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 $129,000 龍啓明。黃光照。

▲ 7915 WOODHURST DRIVE,BBY. 4年新自建大屋59.93x125 地 3,000呎4睡房，材料一流，開價 $339,000 黃會瑩╲梁寶琴。

▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2層有景，地大55x154，樓上3房，有泳池及 HOT-TUB 大減價 $395,000 黃光照645◦3232

▲ 2050 RENFREW 抵買！ 33.5x120，交通方便近學校可出租，樓上2房，樓下1房，開價$129,000。龍啓明。黃光照。

▲1655東13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 什屋地只售 $129,000梁寶琴688◦7888

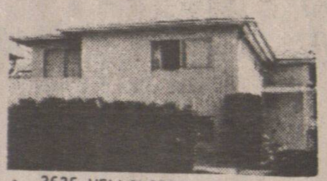

▲ 6139 DUMFRIES，全新屋，乃街夾45街，樓上3房樓下1房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照645◦3232

▲ 6953 BEATRIC VAN. （域多利夾53街） 樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光照 645◦3232

▲ 1749 E.11TH AVE. 栢文地，三層可分租，收入每月$1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 698◦7888

▲ 7213 STRIDE AVE.BBY 地大 66x112，33年什屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000 黃光照645◦3232

▲ 408 E 56TH AVE. 全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴廁，平地有風景，開價 $231,900 林麗儀


▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上4房，樓下1房 雙車房，交通便，地點佳。黃光照645◦3232◦$169,000

▲ 5050 NORFOLK ST.BBY. 抵買！抵買！抵買！ 66x106 地，四層 SPLIT 5睡房，開價$149,000 黃光照。劉麗芳。
▲ FRASERVIEW 好區，五房，地大 40x136.20，開價 $183,000 黃光照。劉麗芳。

I.C. & I. DIVISION
商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

▲2595 ELLERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000 黃光照 645◦3232

▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，客飯廳柚木地，樓上兩房，土庫兩房出租$350◦開價 $116,000 ◦黃會瑩|MICHELLE LIOT

▲ 7421 GLADSTONE 地大50x112，FRASERVIEW靚區，四睡房，近小學巴士，開價 $179,000 林麗儀

▲ 7220-16TH AVE.BBY 地大66x113，什屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價$159,000 黃光照645◦3232

▲ 1078 E.61ST VAN. 42年屋，有3睡房，柚木地，地49.5x116，近學校，開價$149,000 龍啓明645◦2882 MICHELLE 686◦4028

▲869東13街 RT-5 33x122什屋地三睡房，全翻新，有風景，開價 $129,900 黃會瑩╲ MICHELLE

▲ 818 BLUE MTN ST.COQ. 30年，63x125，兩房樓上，一房樓下，共1900呎，開價$118,900 黃會瑩。謝松添。

唐人街地旺

▲唐人街地旺•五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地50x120梁寶琴•

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 減至 $599,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明

▲1172東14街 33x127 什屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廚月租$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀

▲ 859 E28TH AVE.33x152 24年新，樓上3房，柚木地，雙玻璃窗，雙車房，樓下1房廚廁齊，客廳，地區佳，黃光照6453232

▲ 7750 BOUNDARY RD.BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 方尺，4浴廁，7睡房2廳 保養一流，叫價大於 $280,000 林麗儀 MICHELLE 688◦7888

▲ 2715 GRAVELY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房 新屋頂，鋁窗，新地毡新暖爐，新熱水爐，$139,000 黃光照

▲ 5208 ST.CAHTERINES 年半新溫哥華特式屋，33x98 地 2170呎三上兩下，土庫完成，開價 $196,000 ◦黃會瑩╲謝松添

▲2795東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$123,000 黃會瑩6887888

▲ 8280 WEDGEWOOD ST. 56x109 地大近公園，樓上3房樓下1房，新屋頂，開價 $129,000 龍啓明645◦2882 黃光照 645◦3232
▲ 7507 WRIGHT BBY. 7年翻新屋，樓上3房，樓下1房 地大 66x121，開價 $205,000

▲唐人街地皇 片打東街三層石屎樓，25x122，三戶租客，每層均有冷氣設備，業主可接受按揭，$1,699,000 梁寶琴。

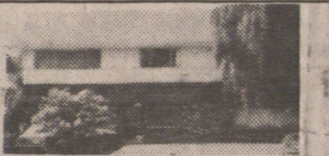
▲4656至4660喜士定街 BBY. 兩鋪位 66x120,C4，長期租客，有冷氣，$589,000 梁寶琴。潘錦明。
▲2532 FRASER ST.，八組栢文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬 開價 $299,000
▲減價14組栢文 1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元，價 $353,000 有17萬按揭。

▲ 2007 PAULUS CRES.BBY.66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境極優美，4層複式洋房，開價 $229,000 黃光照 645◦3232

▲ 4126 VENABLES ST. BBY 33x122，18年屋，樓上3房，樓下2房有大露台，環境好，保養好 開價 $189,000 龍啓明645◦2882 黃光照645◦3232

▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大32X122，兩廳4睡房，四浴廁，2400方尺，澳洲屋主要急賣，開價 $208,000◦林麗儀 MICHELLE

▲ FALAISE PARK 保養好，四睡房屋，大廚房，新地毡。黃光照。劉麗芳。
▲ 4738 WESTLAWN, BBY靚區，52x122 闊地，四睡房，近 BRETWOOD PARK，柚木地板壁爐。黃光照。劉麗芳。


▲ 7160 ADAIR BBY. 地大66x139，樓上3房，樓下1房，柚木地，優美地點，學校近 $189,000 ◦黃光照645◦3232◦

▲ METRO TOWN.石屎栢文 風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT
▲ 9740-120TH ST. SURREY 14年新靚屋，66x132 大地，3層7睡房，4浴室，共4053呎，合大家庭，開價$144,900 黃會瑩。謝松添。
▲ 777 CHILKO DR.(COQ.) 地大53x112，樓上三房有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 $126,900龍啓明。黃光照。

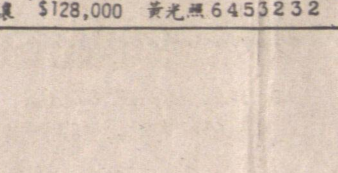
▲ 2425 DUNDAS ST.近 NANAIMO 33x122，正層兩房，樓上一房有景 土庫完成兩房，開價 $142,000 黃會瑩╲ RALPH DER.

▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大50x122，上3下2大廚房，大露台，3年新，全新垂直簾，開價$248,000龍啓明645◦2882黃光照645◦3232

▲ 3737 NORFOLK 地大55x122可REZONE共四房，保養一流，可出租，開價$159,000 龍啓明645◦2882黃光照645◦3232

生意出讓

▲近METRO TOWN西餐館出讓•生意絕佳•年入$360,000 新裝修•碗碟新•租特平•長租約•有十多個車位•梁寶琴•潘錦明 688•7888
▲米仔舖生意急讓•1304W. 73AVE 日營6百元•另遊戲機及649收入•開價 $25,000 黃會瑩645•5368
90座位西餐館出讓，一流裝修於列治文最業旺商場內，位于SAFEWAY隔鄰，生意甚佳，開價$199,000，誠意者電梁寶琴：688◦7888


▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70座位，DAVIE街唯一日本餐，7年經營，生意好，裝修特別，因出國急讓 $128,000 黃光照6453232

雲東區 **五間新屋**
面積約2000呎，32.2x107.6
$198,000
交通便，近學校。
梁寶琴。潘錦明
688-7888

1922西7街

複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900
- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 交通方便
- 環景優美
- 全身鏡櫃門
- 材料上乘
- 地下單位均有私家花園
- 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 洗衣乾衣設備

▲ 3010 ONTARIO
東區價錢，西區設備，地區方便環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房（複式）由 $92,500。兩睡房（單或複式）由 $93,900。
逢星期日，二至四時開放
梁寶琴。潘錦明

生意連物業出讓

▲No106-2544 DOUGLAS BBY.$160,000 汽車修理及車身修理中心急讓或出租（$1500每月）2400平方呎樓上有1700呎•有儲物室黃光照6453232
▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90座位，中西餐45座位酒廊，另有6個羽毛球場1◦4畝地60個泊車位請電黃會瑩688◦7888
▲ NEW WEST 820-12TH ST. 街角大地，一層石屎樓，3800呎，大停車場近住宅區，適合餐館 $488,000
▲ STEVESTON夾 NO2.RMD 萬八呎地，現正內外裝修，最合餐館自用或出租 $450,000
▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓•地點一流生意穩定•日營1,300以上 租平•可兼光鮮花生意•$529,000 黃會瑩•潘錦明688•7888
▲菲沙區街角雜貨舖連實業鋪位大•樓上三房住宅•開價十五萬餘。劉麗芳
▲工業製造廠，生意連物業讓最適合投資移民，十多年歷史，客户訂單穩定，連存貨機器讓 $419,000 梁寶琴。潘錦明688◦7888
▲1080 HOMER 街角地 100x120 五層高石屎樓，一伙租客，年入$125,000 開價 $3,000,000. 梁寶琴。潘錦明。黃會瑩。

黃龍藝苑 Dragon arts 電話 254·2218 傳眞 254·8311

喜士定東街 461 E. Hastings St.

（店後電旁均可停車）

五週年大減價

圖書 字帖 畫册 六折

鏡架
16x20" - $19·50
20x24" - $22·50
24x30" - $28·50
24x36" - $33·50

文房 四寶 八折

圖文 傳眞 $2·50/張 另加電話費

電子 快信 翌日可到香港 台灣北京 $13 加拿大各地 $6

影印一毫 影印紙 $5·99 / 五百

逢星期一及星期二

特別優待耆英

（六十歲或以上者） $5·99

寶隆餐廳

BARON'S TABLE

特別介紹

寶隆招牌牛肉

自助餐

豐富特選美食，令您增進食慾·

以寶隆沙律作頭盤……兩款家鄉風味靚湯任君選擇，接著而來的就是新鮮的烤牛肉，寶隆餐廳牛肉的質素，媲美帝王御宴，尚有英式布甸配以鮮美肉類、家禽、海鮮、粉麵，將用最新鮮最上乘的材料……

然後，……再品嘗寶隆特製的冷熱甜品，軟雪糕，雜果小食，英式薄餅，美點之多不能盡錄……

午餐	下午晚膳	晚餐	星期日特餐
5.99	6.99	7.99	7.99
上午十一時至下午二時半	下午四時至五時半	由下午五時半開始	由上午十一時開始 特價優待耆英

十二歲及以下每歲減50¢ 本餐廳亦有散餐供應

2881 Grandview Highway
Corner of Grandview and Renfrew 街角
439-7689
領有酒牌 FULLY LICENSED -

"YOUR IMPORT SPECIALISTS"

VALUE.

NEW 120 GLS $5995. *

* Mag Wheels Optional

Sporty European driving for 85 years

SKODA

歐洲名廠汽車大平賣

TRIUMPH • ROVER • AUSTIN • MG

LADA **ROSS INTERNATIONAL MOTORS LTD.**

NOW OPEN SUNDAYS 12 - 5:30 p.m.

PARTS 273-9461 - SERVICE 273-1183
5591 No. 3 Road, Richmond, B.C.
ACROSS FROM LANSDOWNE MALL

273-1181 DL.5455

SKODA

273-1181

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號

253·2608

超值四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腰拼燻蹄
時菜炒什燴
絲苗白飯
$19·90

抵食六和菜
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶糕子鷄丁
五柳石班（一條）
羅漢扒豆腐
翡翠鴛鴦魷
絲苗白飯 $36·90

特價餐：

招牌窩麵	$4·90
五香牛腰飯	$3·20
牛腩粉	$2·10
腰仁粥	$1·90

火鴨特價 $9·90 推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到·

253·2608

由上午十一時至凌晨十二時

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver. B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

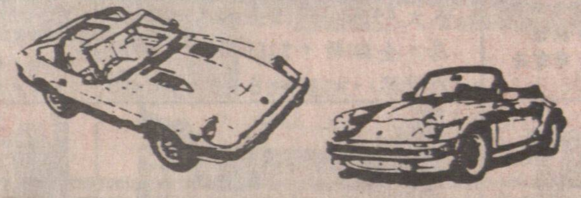
電話：**874-1960**

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 *I.C.B.C.* 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm
** We specializing in imported cars*
** Conditionally guaranteed*
** Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

專門精修汽車——

引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油·舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝淸打底

榮獲B.C.省政府：
特定本公司爲
省汽車安全檢驗站
忠誠爲僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門
零件充足

（近唐人街）

聯邦政府執照

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253·7814

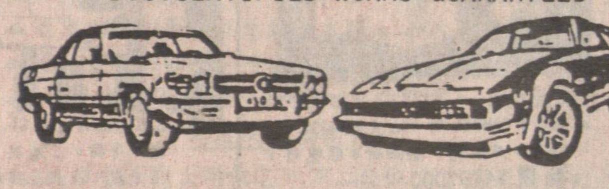
「精工修理車身 令閣下放心」 冇擔心

手藝精工作靚

六天營業，星期日休息 9am-6pm

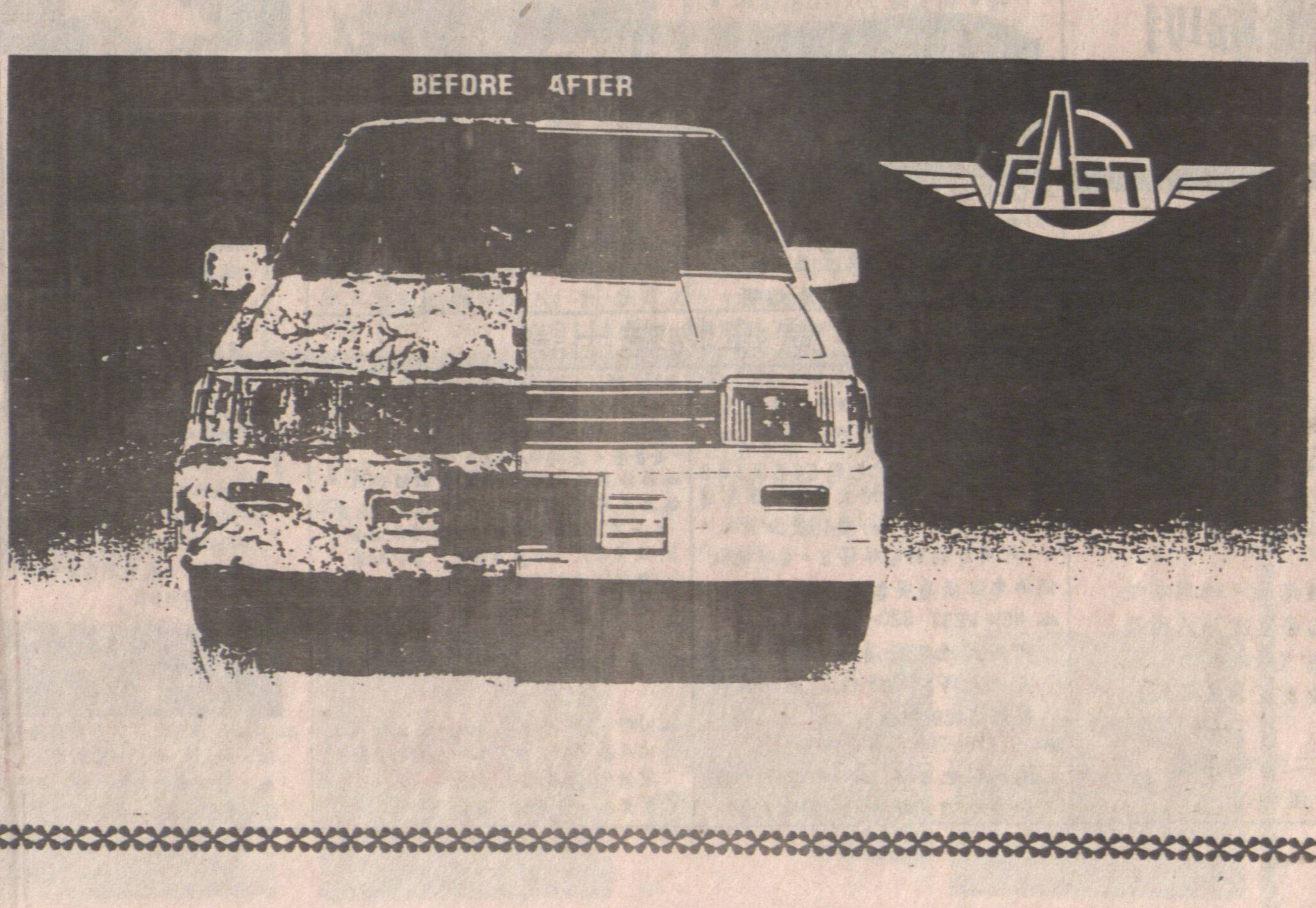
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨



代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

精工担保 担保精工



快捷 車身修理

FAST'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

海灣戰事暫告平息
英保險商減收保費
減收幅度平均爲三分一

（倫敦九日電）倫敦保險商從今日起對海灣地區貨運的戰爭風險保費平均減收三分之一，以表明對海灣形勢的樂觀態度．

世界最大的勞埃德保險市場發言人戴維．拉納告訴記者，保費下降的主要地區是在海灣南部，那裏的戰爭風險保費從百分之零點三七五下降到百分之零點二五．這一減少戰爭風險保費的決定是由倫敦的戰爭險級委員會作出的．拉納說，戰爭險保費的降幅在海灣地區各個港口是不一樣的，在一些地區保費沒有變化．

據報道，聯合國八日宣佈的伊朗和伊拉克停火聲明今天在倫敦保險界引起反響，一些保險商又在開始削減可以根據替換成本自行確定的船體保險費，降幅約爲百分之廿五．

聯國宣佈停火日期
兩伊對此均表歡迎

（聯合國八日電）伊朗外長韋拉亞提今天致函聯合國秘書長古拉，表示伊朗「準備從今天起在陸、海、空停止一切軍事行動，以響應秘書長的停火呼籲」．

古拉今天在宣佈兩伊自八月二十日開始實施停火的同時，呼籲兩伊雙方在停火生效前應作出最大的克制，以避免發生任何新的敵對行動．

伊朗外長今天下午還在秘書長宣佈停火日期後立即舉行記者招待會說，秘書長宣佈的兩伊停火日期是通往「海灣地區全面和迅速實現和平」的「具有歷史意義的一步」．

他說，伊朗堅信，「由于有了歷史意義的一步，通往全面、迅速執行598號決議各項條款的道路業已鋪平」．

伊拉克常駐聯合國代表基塔尼今天下午在聯合國秘書長宣佈停火日期後對記者說，今天是個「非常高興的日子」．他說，伊拉克「這八年來一直在等待着這個日子的到來」，「它從這裡開始朝着和平的道路上艱難但是幸福地前進」，掀開了新的一頁．

南非由週三起
從安哥拉撤軍
保證九月前完全退出

（約翰尼斯堡路透社九日電）南非宣稱，該國軍隊將由星期三起，撤出安哥拉，終止介入已有十三年之久的安哥拉內戰．

南非政府于星期一在首都比勒陀利亞宣佈一項停火協議時說，南非保證在九月一日之前，完全撤走在安哥拉的南非軍隊．

作爲回報，安哥拉及古巴亦已答允將支持安哥拉政府之五萬名古巴軍，撤離安哥拉．

南非外長碧克波達于星期一日向記者稱：「停火現已生效」．

南非政府又答允實施聯合國之一項計劃，準備使納米比亞（或稱西南非）成爲一個獨立國家．

納米比亞在第一次世界大戰結束時，已由南非托管，但聯合國則早已宣佈此項托管無效．

四川商品展銷會
在紐約正式揭幕
展出四百餘種四川產品

（華盛頓九日電）紐約消息：中國四川省出口商品展銷會今天在紐約中國貿易中心展覽廳開幕．

會中展出十二大類共四百餘種產品，顯示了中國人口最多省份四川的豐富物產．其中，除傳統產品和原有的優勢產品外，還有近年經引進技術而有很大發展的機電和電子產品．

這是該省第三次來美展銷，第二次展銷會是一九八四年在西雅圖舉行的．四年前，四川還是以將外貿物資調供沿海對外成交爲主，而今該省已成爲一個直接經營進出口的口岸，與八十多個國家和地區的三千多家客戶建立了貿易合作關係，貿易額年年增長，去年的出口額比前年增長了百分之四十九點六，並將於今年內在紐約成立一家外貿公司．

目前，四川省對美出口商品以絲綢、紡織品、小工具、小五金、醫藥保健用品、土產、畜產、輕工業品等最爲適銷．

出席今天開幕式的嘉賓包括中國常駐聯合國副代表丁原洪大使、中國駐紐約總領事湯興伯、美國商務部紐約區副局長威廉．斯皮特勒、美國華僑總商會會長馮近凡等約四百人．

西德審訊八五年一宗劫機案

黎巴嫩人哈馬迪
承認劫持美客機

（波恩九日電）因劫機事件而在西德受審的黎巴嫩人哈馬迪今天在法蘭克福地方法院出人意料地承認他參與了一九八五年六月十四日的劫機事件。

在那次劫機事件中，一架美國客機從雅典飛往羅馬途中遭到劫持，一名美國海軍潛水員被打死。作爲釋放機組人員和乘客的交換條件，七百多名被關押在以色列的阿拉伯人被釋放。

哈馬迪在法庭上承認劫機動機時說，劫機是解救被關押的黎巴嫩人和巴勒斯坦人的最後手段，他在法庭上沒有回答有關這次劫機事件是誰組織的問題，也沒有供述劫機事件的細節。

首席法官米肯貝格爾認爲哈馬迪的上述承認是哈馬迪案件審判中的一個「轉折」。

看完本報
請即定閱

反對新總統盛溫將軍

緬甸全國示威
政府關閉學校
八人喪生近千人被捕

（曼谷加新社九日電）繼緬甸全國發生反政府示威之後，緬甸當局已于今日將全國各學校，作無限期封閉。

仰光電台稱，在星期一日，仰光及十四個其他的城市，均有示威發生，反對新任總統的退休將軍盛溫。

電台又謂，在今日之示威事件中，已有八人在仰光喪生，而被警方捕去者，亦超過八百人。

外交界人士稱，仰光今日發生開槍事件，若干外國使館，包括美國大使館在內，已暫時關門。

自從緬甸的民主政府在廿六年前被推翻以來，今次爲緬甸歷來最大規模的反政府示威。

外交界人士透露，緬甸軍隊開槍驅散數以萬計之示威人群，導致若干人士喪生，其中多數爲青年學生。

引咎辭職 法國國家鐵路公司主席魯維洛斯週日辭職。該公司一列火車週六在巴黎狄斯丁火車站內失事，造成一死五十七傷。（法新社傳眞圖片）

餐廳自賣
菲沙街旺區40餘座設備齊，生意穩定租平股東不合急售四萬五有價講晚電430。1089

餐館自賣
北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣，東主另有發展急賣三萬五，電985。3222

餐館自賣
菲沙街旺區40餘座設備齊有酒牌生意穩租平股東不合急售四萬五有價講晚電4301089

新盤屋出賣
東20街近緬街，近巴士站離小學兩街口正層全翻新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地34x122 開價13萬3千8歡迎還價
CENTURY 21, YULAN WONG 黃小姐
251-1323 住家 321-5345

商業出讓
多年有滑質商業，地點好低租金千一平方呎，因健康問題業主急賣，英語電6872342

海鮮店出讓
裝修佳專家設計長期客戶多位於溫哥華西區旺地店主可經濟支持，電：682。6465

平價自售
北溫六年新屋六房兩廳兩廁可分租交通便爐雪齊週日三至五時開放經紀免問4388145

舊屋自賣
城多利街近22街准申請上下層仔屋平正標準地近學校公園叫價12萬，電六八一。五八四八洽。

機會難逢
自賣八年雲特屋五房兩套間硬木地二七八七差利街十九萬九保養好設備齊電二五三三九五一

栢文平賣
單人房栢文平賣，叫價三萬餘，電話下午五時後八七二四三八五。

靚屋出讓
西區近LANGARA屋主自賣五睡房兩浴室圍欄新屋頂及去水糟英語電6872342經紀免問。

士多急讓
地點好近興旺大街舖前后栢文林立生意穩定有發展前途有意請電：2987483。

餐館出讓
42座位設備齊樓下餐館樓上住家適合家庭式舖後有停車場價二萬九千電4333713洽。

餐館出讓
座位一百大停車場架撐約值十萬，因另圖別業，叫價七萬，可買或租1。398。5575

餐館出讓
興旺快餐館出讓東主經營八年，一流工具長批租平生意好遊客區888。3141黃洽。

屋主自賣
乃磨7街整潔上三房下二房兩廁廚十三萬九標準地6890858或2534658經紀免

屋主自賣靚屋
5162 WINDSOR ST.
近乃街夾35街全翻新靚屋，樓上三睡房，獨立門戶平土庫一睡房，三套浴室，摩登廚房，十三萬四千九務必入內參觀週六、日12至5時開放327。8729

急賣
地點近菲沙紅綠一個BLOCK到菲沙街，屋內設備齊全，土庫已租出有六百元收入，私人賣價 $134,000 請電872。7235英文。

屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房，樓下三睡房，雙車房，經紀免問，請晚電：435。6362

減價急賣
3年新屋上下完成地大33x225城多利夾29，價18萬餘8791845蘇生公司434-1431

新屋自賣
列治文全新靚屋四房遙控雙車房環境優靜交通方便五分鐘可到新唐人街8734757 9AM-5PM經紀免

SIZZLING WOK
全國性中式快餐店，現有各省之新設分店出售，入息高，工作時間短，管理容易，包訓練，裝修和代辦銀行貸款，投資額三萬元起，詳情請電 梁先生：985。5028。

屋主自賣新屋
屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，地點：2456 E.20TH AVE. 開放時間：星期日下午二時至四時。

機票出讓
溫哥華往愛民頓單程女性機票25號起機售85元有價講四時後電254。8685沈太洽。

餐館出讓
CAMBIE街旺區租平每月一千九十元，售八萬元，電327。5061。

餐館平讓
北雲外賣唐餐館出讓：開價二萬五，有長批，可加餐房。月營萬餘。晚987。3377陳

吉鋪出讓
882喜士定東街租平鋪後停車場取價八百元，有意請電晚上874。3242。

生意實業
經營單車五金修理，雲埠旺街生意好，英語電公司7366761住738-6119 HELEN JORSVICK

餐館出讓
WILLIAMS LAKE B.C.，60座位，領有酒牌，地點好，生意穩定，請自費電1。392。7181。

生意急讓
西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曾洽

屋主離埠急賣
近KNIGHT街15街三層入息屋年收萬四只13萬8千8標準地近學校巴士站公園雪櫃爐頭三個獨立單位另近KNIGHT 57街18年全部翻新靚大屋地46x149只售17萬8千8經紀免問3270286。

餐館出讓
BIG SCOOP家庭式餐館，45座位近UBC 4401西10街，價$65,000

SHAUGHNESSY 栢文
頂樓，一大套房，空氣調節，煤氣壁爐保養好，保安停車場，地區好15街夾蘭圃街，售 $115,000 REALTY WORLD KER AND KER DIANA PARKER 266-7151 (24小時)

餐館連實業急讓
雲埠餐館生意唐番餐43位連實業位於COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位及樓上兩房栢文2組11年新42萬有商量請電 BUS:879-5175 RES:324-4752 梁先生洽。

小型食店出讓
可隨時迎業，價$40,000
322 W.HASTINGS ST.
電話：669。0042

沙省南部埠仔
獨市中西餐前舖後居包括隔離有舖位收租及住家，適合夫婦經營，每年生意過拾萬元。一年可翻本，生意連物業七萬元或合股各人經營半年有意請自費電話 (306) 677。2377

中西餐館平讓
沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電 (306) 642。3551陳洽。

餐館出賣
卑詩省PRINCE GEORGE市中心地區唐餐館出賣，一九八七年收入估計值多達六十萬元，租金相宜合理，因合股人退股，只有出賣，取價十五萬元。

RON CARSON REALTY LTD.
葉榮潤 (ROY YIP)
(604)564-4436 或 (604)564-4745
1570 3RD AVE, PRINCE GEORGE B.C.

餐館出讓
裝修雅潔地點好，適合夫婦經營，下午二時後電話：873。6926。

餐館出售
沙省S，5號公路唐西餐館（80座）連實業二樓大住宅在商業中心設備好電(306)-563-6383

靚餐館售
西區旺街中西餐滑力大冷氣硬酒牌租平約長九萬餘電四三五四四二三涂念宗SUTTON。

餐館平讓
沙省埠仔獨市唐餐館坐位64樓上自住設備齊生意好售四萬餘自費電306 268。2149

士多出讓
雲東住宅區，附近唯一舖，有滑質，惜東主無暇管理，電2555052

生意出讓
W.BROADWAY近LONDON DRUGS服裝及飾物店，租平即可營業，請電3279562洽。

餅店出售
賺錢麵包餅店出讓一年回本如做西式花餅店前途更好有意電6850713可做投資移民。

餐館自賣
本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價五萬九或連業買電2534728

免費機票 發財佳音

即日來回利華達州艾高鎮

紅獅酒店及附屬賭場

- 來回噴射機服務
- 賭博項目包羅萬有
- 現場表演節目
- 利華達式生活情趣

請即訂位出發

手續費50元，包括訂位費用，來回賭場交通費，賭博時享用的籌碼、酒及其他雜項。查詢出發日期及訂位，請電免費長途電話：

800-654-0888

出發日期八月十四日
出發日期如有更改，恕不另行通知

Casino Express

靚屋出讓
▲2849 ETON街，39年平房，兩睡房，完成土庫，週末下午2時至4時開放，直至賣出，標準地，叫價 $132,500

▲1827 PANDORA ST 六睡房另土庫兩套房，週末下午2時至4時開放，叫價 $107,000 JACK VARANDAF: 929-6596 HABITAT REALTY:438-3501

大小餐室 酒樓生意 平通全市 志在脫手
一。著名酒樓，座落華埠，經營十載生意穩定，適合投資移民，減價，急賣，平通全市。

二。梳里埠70座位，全酒牌，唐番餐外賣堂食，東主離雲赴多倫多，志在脫手，二萬，十分抵買。

三。PITT MEADOWS埠邊，獨市西餐，九十餘座位，濃淡酒牌，年營卅萬附近無競爭，取價十四萬五，賺銀生意，千載難逢。

四。炸魚生意，家庭式經營，栢文區一間三萬，喜士定東街，近PNE卅餘座位，啤酒牌，二萬餘有商量。尚有餐館生意多間，限于篇幅恕不盡錄，歡迎電話垂詢。

滿堂紅公司代理874。4268
何仲生住家278。7870。

沙省餐館
獨市唐餐生意穩利潤高年營13萬生意物業另住屋一間實價11萬8千電306-487-2420李

禮品店出讓
位於唐人街中心，中山公園正對開，詳情洽電681。96655。

生意急讓
電器舖出賣合夫婦或投資移民地點好在興旺大街有意者請電話4326088沈理察先生。

the Swedish Touch
瑞典式綳摸

專爲男賓人體按摩，服務應有盡有，女侍青年貌美，獨立玻璃鏡房，藝妓熱水浴，閨房雙妹料理，精彩成人電影．請光臨市中心

581 HORNBY

望君滿意我們的服務．營業時間每天上午八時至午夜．歡迎信用咭付款．

681·0823

移民美國的方法
U.S.A.

由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市．
您想知道的所有移民美國事項，皆可由此得悉．
此指南實爲商界，專業人士，技術人員或半數技術工人的佳音．
直接約見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元．
如今內容豐富的移民錄音指南只售
$29·95 令您省回 $170·00 !!

內容保證滿意

訂閱請即寄支票或本票前往：
ACCESS AMERICA
IMMIGRATION SERVICES INC.
1770 Oceanic Plaza
1066 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA

本報廣告 效力宏大
看完本報 請即定閱

RENFREW HEIGHTS 靚屋
上層：三睡房，個半浴室，廚房
正層：三睡房，浴室廚房齊備
開價：$172,000

REVENUE HOUSE
位於 VICTORIA DRIVE 50尺 LOT
有五套房。開價 $169,000

INVESTMENT PROPERTY 實業投資
一英畝地位於 BURNABY，倉庫 24,364 平方尺，現代化建築物，有六個單位，淨收入每年 $100,000
英電 420-7457 G.T.O'CONNOR 洽。

430-4522 3149 KINGSWAY

"Your Assurance of Value"

REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

5205 TAUNTON ST.

豪華住宅三睡房，樓下完成土庫有睡房一間，實木地板，有大爐，酒吧，靚街角位，交通方便，風景幽美，英電433。9602 或 434。1431 CESAR JUAN 洽

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

免費送貨

本公司今期特價品
再次推出三件頭
梳化大特價包括
"梳化、雙人座梳化、梳化椅"
大平、特平，平到你笑
$599·00 多種顏色選擇

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

特價日期由八月十日至八月三十日

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

Date published 11 August 1988

兩睡房，土庫完成，雙車房，地大約 52x147，由$128,000 減價至 $125,000 急賣。請到8052 12TH AVENUE,BBY.經紀免問

近 METROTOWN，一年新靚屋，共八睡房，包括有兩套房及兩房連酒吧，五浴室包括有蒸氣漩渦浴池 4541 WATLING ST.BBY. 英語電：H.UBHI 325-2485 公司：NORTHRIDGE 327-1111

大展鴻圖

贏利豐厚之公司現集資五十萬擴展業務有意合股者可電985。3999 TANGFN洽。

請剪草雜工

請有經驗剪草數名無經驗雜工多名及數工多名，請電：253。4046或2515629

証券公司請

請助理股票經紀一名需流利英語，有經驗者優先，請電681。3030

經驗車辦

經驗車辦，外發車女裝衣服需略懂英語，有意者請電：294。0084

印刷廠請工

請A.B.DICK印刷工一名，雜工兩名，有車牌佳，會計文員一名，電2544442楊小姐。

請女收銀

某某雜貨舖請部份時間女收銀一名，禮拜六、日工作，有意請電二五四一一三三劉先生洽。

埠仔請打雜

BC埠仔請打雜一名，電：2940051。

快餐店請人

聘請洗碗員工待遇佳，福利好，有小費，意者請親臨4019 CAMBIE ST, VAN.

手袋廠請

雜工，車位，多名。55 ALEXANDER ST. 電話：6882201。

招請女工

請女工，早或晚班有意者請親到1100 VENABLE面洽。

埠仔餐館請

雜碎廚師一名在WEST BANK中西餐館包食宿，薪金優厚，電879。8454林生洽。

聘請女傭

40歲以上有經驗照顧一人需講國語要求清潔有責任心近OAKRIDGE請電：263。5638

埠仔請人

CHILLWACK埠請炒鑊及炸鑊一名，有意者請電1。792。7394黃太洽。

聘請員工

三文治餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到60一善士定西街面議晚6883276

請經驗工業車衣

長工或散工略懂英語，每小時五元起，有意者請到 HEAVENLY BODIES NO.350-70 E.2ND AVE. 電話：872。2639

福士跑車

GTI十六氣閥東紅色二千二公里電窗風油太開價一萬八千或分期英語電734。1354

餐館請人

請有廚房經驗員工懂英語國語佳有小費，有意者請洽4019 CAMBIE ST. VAN.

餐館請人

唐餐館請女雜工一名，有意者請在下午五點後親到1202京士威李生面議。

餐館請人

異埠生果沙律果汁門市部請兩名有經驗熟手懂英語女性兼職早上或下午電731。8736

餐館請人

某粵菜館招請洗碗企枱及熟手鉆板兼抱鑊各壹名有意親臨緬街4136洽

埠仔請廚

TERRACE請經驗中西廚，略懂英語，包食宿，薪優，於八時後電：一六三五六一八四

手袋廠請人

急聘裁皮女學徒數名，無需經驗，專人教導，另車位女工及女雜工各數名，有意者請親到 1132 UNION ST.，面洽

餐館請人

廚房雜工，女企枱各數名，5640 KINGSWAY面洽。

假牙廠請人

假牙廠請一名送貨兼倒模，中學程度，有意請電4303266日間。

請中西廚

埠仔請經驗中西廚一名，電話：604。2218周先生。

西餐館請人

招請幫廚、洗盆碗、雜工。請在下午三時到3211百老匯西街面議。

請中西廚

埠仔有2年經驗懂普通英文餐名，包食住長工，有意請電：1。7882223。

餐館請廚

中西餐館請雜碎廚師。下午一時至六時到6151A,WEST-MINSTER HWY. RICHMOND B.C.

BC埠仔請人

位於 VANDER HOOF，請有經驗中西廚一名，略懂英語，薪金優厚，包食住，另西頭廚一名，有意者請電 (604) 567。2218周生洽。

餐館請人

洗碗雜工一名，長工或晚上數工，請親身到4217喜士定東街。

餐館請人

位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到 805 W.BROADWAY VANCOUVER. LAGOON RESTAURANT.洽。

餐館請廚

沙省埠仔請有經驗中西幫廚一名薪優包食宿有意自費電AREA CODE 306-745-2338根洽。

經驗褓姆

請有經驗褓姆一名有意者請在下午六時後電253。0455與吳太接洽

招請技工

招請水電技工，補師各一名，晚上電話688。05596。

工廠請人

請有經驗女裝髮衫數名，有意者親到55號水街四樓面洽

男或女企枱

有經驗，懂英語，有意者請電：681。6161。

聘請褓姆

西區包食宿會接送，有意請電：922。6445。

餐館招請

男女企枱，需懂中英文，有意請到105E BROADWAY洽

菓菜批發

請經驗貨車牌司機，暑期工雜工各一名，請電253。8464。地址：886 MALKIN VAN

請洗盆碗

請洗盆碗一名，晚九時后電話：536。7929

急請企枱

列治文餐館請有經驗女企枱略懂英語及洗碗雜工各一名下午二時後電：277。8460。

住宿女傭

請住家女傭包食宿薪優，有意請電：277。2031陳太洽

製衣廠請人

請有經驗單針鈒骨女工十數名，有自己工，另請熨衣雜工數名。請到 1275 VENABLES 三樓 TRIUMPH FASHIONS LTD 或電話：254-5568 張洽。

請臨時工

機器裝配工人一名週末臨時工有經驗及講國語更佳晚電3251498日電8725561

留宿女傭

西溫區星期一至六起薪約五百五十試用期後調整。請九時至五時電7368583。

BINO'S

聘請週末上午收盤碗及洗碗各一名略懂英語有意請在晚間親到2126 W. BROADWAY面洽。

經驗收銀

某某雜聘請有經驗講流利粵英語收銀員兩名有意工作者晚上八時後電話四三七一〇六五接洽

招請女傭

一般家務，三大一小，工作時間面議，交通方便，請電736。7998黃宅。

埠仔請廚

BC埠仔宜經驗打雜或廚師一名，請自費電話：1。347。9848周洽。

請全職女工

市中心中國快餐店招請女售餐員多名略識英語有意者請電6693157

餐館請人

請炒鑊及廚房雜工要有經驗在本那比區，長工或數工均可，電：421。8888。

唐餐廚雜

北溫唐快餐店請雜工一名，無須經驗年青勤快者優先取錄，請電業先生，9855028

麪包舖請

經驗師父助手工作時間上午三時至十一時電93777955或1041 RIDGEWAY COQUITLAM面洽

代看小孩

近魯拔夾京士威，每星期七天代人照顧一至三歲小孩另有兩爐頭雪櫃出售電4385287

招請沙律房工人

近唐人街蔬菜公司誠徵沙律房女工人數名，有意者請到 888 MALKIN AVE. 9時至5時與余小姐接洽。

BC埠仔

請有經驗中西廚一名，電：1。492。8601DANNY洽。

餐館請人

餐館請洗盆碗兼雜工各一名薪金從優有意請到634 COLUMBIA, NEW WESTMINSTER面洽

餐館請人

高貴林雜碎館請一名快手炮鑊師傅，有意者請電：261。2678或879。4111。

餐館招請

中廚及廚房雜工，有意請到105號東百老滙街洽。

餐館請幫工

WHISTLER 埠仔餐館請廚房幫工須懂英語，工作勤懇，鐘點長，環境開心，樂趣多，英語電話：1。932。6408或1。932。4830。

聘請廚師

聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

BC埠仔

請有經驗中西廚，包食宿，有意請自費電話：1。624。4333陳洽

經驗企枱

紅屋海鮮酒家招請晚飯及宵夜企枱長工另見習生多名有意者請電八七二。八八〇八梁先生洽

餐館請人

喜士定夾威靈頓請中西廚師一名略懂英語有意者下午三時後電二九九。六一五一黃先生。

土庫出租

一房一大廳，獨立門戶近乃和菲沙，交通方便，五時后請電873。6475。

平地土庫

兩房一廳及廚廁，獨立門戶，晚間電254。7405

有房出租

緬夾46街，交通方便，單身女仕，不吸煙，有意者請電325。8361

樓下出租

光猛樓下二房一廳廚廁各樣齊備近中小學交通便喜士定夾乃磨街六點後電話2538679

樓上出租

光猛樓上兩房兩廳12街夾COMMERCIAL不包電火，交通方便，有意電：255。6893。

土庫出租

乃街夾54街新屋樓下兩房一廳，爐頭雪櫃齊全，獨立門戶，交通便，電：324。1288

土庫出租

京士威夾山孖梳兩房一廳廚廁齊全交通方便下午六時半後電879。9755。

潔靜土庫

十九街近緬，獨立門戶，適合單身女仕或學生。電話：八七六。一七五二

土庫出租

BROADWAY近RENFREW樓下有三房出租獨立門戶交通方便有意者電254。5954與方氏洽。

有房出租

正層出租適合單身女仕早十時前晚八時後星期六、日全日電：4356922。

土庫出租

卅街近菲沙兩房一廳獨立門戶廚廁爐齊環境清靜交通便合夫婦晚電8790388楊。

樓下出租

樓下光潔兩房一廳出租適合女性及小家庭吸烟莫問近PNE學校交通方便電2517259

樓下出租

二房一廳廚浴齊備獨立門戶近PNE和學校及巴士站適合清潔不吸煙人仕251。5816

樓下出租

BURNABY二房一廳近市政府巴士學校獨立門戶各樣齊備有車位晚電5249827劉

素里出租房

三房近GUILDFORD四電器車房合不吸煙無寵物月租490九月入伙六時後英語電879。9786

新屋樓下

一房一廳或一房山孖梳近一街各樣齊全適合單身或夫婦有意者請電：2548648。

土庫出租

雙房土庫或新屋單房，近菲沙25街獨立門戶包水電，電8723996或874。6539

土庫出租

兩房一廳，交通方便，包爐頭雪櫃，水電，有意請電：879。1386

土庫出租

三房一廳，設備齊有私家車位，新裝修，五分鐘巴士到LANGARA，晚電：325。8494

平土庫租

41近乃街，兩房廳，廚，廁齊，不吸煙者合，請電：325。8644

一房一廳

廚廁爐頭雪櫃齊全部傢私京士威夾乃街合不吸煙工作女仕或夫婦，六時後電8797390

吉屋出租

數年新屋樓下兩房廳包電480三房廳包電580環境寧靜優雅合不吸煙者，電2512807

土庫出租

兩房一廳廚廁包水電獨立門戶交通便京士威夾COMMERCIAL月租三百合小家庭電8766807

樓下出租

平地光猛新裝修樓下出租，兩房一廳交通方便，有意請電298。7483。

旺舖出租

新，全自動冷暖氣，價廉DUNBAR夾41ST 4292 DUNBAR位於一繁忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等，有意者電早：876。5232晚228。9323。

出租商業

寫字樓千二尺合倉庫三千尺，有上落貨門及泊車位，有意請電687。3136。

旺舖出租

緬街旺舖出租電8741934。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

商業土庫

近華埠交通方便十二尺高面積約六千尺合輕工業健身院儲貨倉學校等租平520。1289

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，廚廁齊，請在四時後電327。7978與林太洽

樓下出租

BURNABY鹿湖區光猛二房一廳獨立門戶廚廁浴齊近學校巴士。晚電524。9827

土庫出租

兩房一廳近學校，交通方便，RUPERT夾26街，電4349807。

樓上出租

菲沙夾23街兩房一廳獨立門戶，交通便，宜不吸煙人仕電8749518

土庫出租

兩房一廳各樣齊全乃磨夾一街合小家庭，近學校巴士雜貨店，六時後電話：255。8869

全屋出租

三房大屋租600百老滙與CLARK近溫市社區學院合家庭或學生合租3253765鄭君

餐館出租

本埠70座位靚餐館無雜項手費各樣齊全租平因人力不足有意請電879。1578。

平房出租

160尺大房月租壹百元步行去唐人街祇五分鐘認真方便及經濟地區清淨電話二五三四六四二

樓下招租

62夾飛沙三房一廳熱水暖氣乾洗水機各樣齊備交通方便適合整潔家庭請電3274289洽

土庫出租

新平地土庫兩房一廳各樣齊備交通方便位在列治文三路電話：271。8972。

樓下出租

兩房一廳設備齊獨立門合不吸煙成人18夾菲沙街交通便873。9693或8764594

土庫出租

一房一廳適合夫婦在631 EAST 21街。有意者請電874。6369

土庫出租

二或三房一廳，獨立門戶，有意者請在下午三時後電：324。0065

樓下出租

近RENFREW夾三街兩房一廳新裝修廚廁齊獨立門戶交通便合不養畜小家庭請電四六四八六九五

新屋樓下

二房、廳、廚、廁齊備合小家庭，月租四百，包水電，緬夾54街，電：324。2349。

新裝土庫

近喜士定巴士總站千尺二房一廳洗乾衣機廚廁爐頭雪櫃車位齊，平租，電294。2371

樓上出租

光猛三房兩廳近中小學，域多利街近京士威交通方便電話八七三九六七八或三二四九六五二

樓下出租

雅潔一廳一房廚廁浴室爐頭雪櫃齊全獨立門戶交通便合夫婦或小家庭。電8739164洽

土庫出租

全新兩房一廳廚房合學生夫婦不吸煙者，晚七至八電：255。1930

樓下出租

45街夾菲沙街兩房一廳，廚廁俱全獨立門戶，下午三時半後請電：3216082。

光猛土庫

在乃近巴士站和士富威合不吸烟人士二房一廳爐頭雪櫃洗衣機近小學，請電8768481

樓上出租

三睡房月租六百五十，九月初可入伙，425東28街，英語電：874。6948。

土庫出租

烈治文近IKEA地下全新光猛二大房大廳獨立門戶孩童免問月租495元電278。8831

新屋樓下

平地土庫兩房一廳廚廁浴缸爐頭雪櫃齊交通方便獨立門戶近緬夾48街請電321。6522

全屋分租

近京士威夾20街，交通方便，近學校商場，電話：876。4173。

新土庫租

光猛交通便近39夾乃獨立兩房廳廚廁齊合無孩家庭夫婦早十時前晚四時後電三二七二零七三

樓上出租

菲沙61街有兩房一廳出租，有廚房出租各樣齊全2556948 TIM WONG

清靜栢文

二樓一廳一房爐頭雪櫃可包傢私交通方便合學生無孩夫婦京士威夾22街請電8733461

新屋樓下

兩房一廳，雪櫃爐頭，廁所齊備，19街夾RENFREW，下午四時電437。8923。

新屋樓下

兩房一廳，設備齊全，近乃磨及三街附近，合不吸烟人仕。請電：2515215。

樓下出租

兩房一廳一廚房爐頭，雪櫃設備齊全乃磨夾5街交通方便，有意請電2540815鄭洽。

有屋出租

乃29街有樓下二房一廳出租獨立門口交通方便，及另有單人房出租，請電254。0493

樓下出租

38街乃路夾菲沙街兩房一廳廚廁齊獨立門戶近中小學交通方便合小家庭請電3271055

地下出租

區好屋新交通便普通租雙房廳廚用俱齊有床如小家庭或二人同租合電3259208劉太

樓下出租

18街近菲沙街，三房一廳，爐頭雪櫃各齊備，合小家庭有意請電話：874。8425。

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，獨立門戶，喜士定夾域多利近學校交通方便，電話：255。3957

土庫出租

二房一廳光猛交通方便近學校巴士及PNE獨立門口爐頭雪櫃齊請電黃生253。3128

新屋樓下

光猛梗房出租，下午七時后電3217642。

新屋下層

兩房一廳廚廁俱全獨立門口近喜市定和乃磨街搭車購物方便近學校電話：二五四。〇三七〇

全屋出租

62夾緬街三房二廳交通便合小家庭不吸煙廚俱齊全電日2783996夜3270895雷

樓上平租

華埠片打東街29號四樓適合單身人士及小家庭月租60元起，電話：6872582。

樓下出租

域多利50街樓下光猛靚房交通方便廚房廁所齊備宜單身居住請電327。7548。

栢文出租

近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五〇四號東喜士定街或電話254-8846接洽

單人房租

近LOUGHEED MALL及SFU合用廚廁大廳交通便環境優美月租155首半月免租電421-5472

樓下出租

新裝修兩房一廳近京士威交通購物方便廚廁爐頭雪櫃齊請四時后電4380186。

樓下出租

光猛三房一廳交通方便近中小學及近緬街包電火有意者請電873。1364。

平房出租

近PNE有平房出租，包水電，電話438。8985

樓下出租

乃街夾59有三房一廳各樣齊備適合不吸煙單身男女或學生，六時後請電：321。5382

一房一廳

樓上合單身女士21街夾乃，清靜交通方便電874。2597或253。5969五時後洽

樓下出租

二房一廳廚廁俱全獨立門戶光猛有地毡乃街夾京士威免吸煙，電話：八七六。八二六五。

新屋樓下

一房一廳出租交通方便近購物商場適合不煮食人仕近京士威租金面議午後電4308650

土庫出租

京士威夾SLOCAN一房一廳出租，交通方便，宜清靜不吸煙人仕，請電：435。9131。

樓上出租

二房一廳各樣齊全近菲沙28街交通方便近學校有意請電872。4164與劉先生洽。

樓下出租

東8街近乃磨兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊近巴士學校獨立門戶合不吸煙者，電2536583

近唐人街

樓上向南光猛大房分租，包水電交通便，合單身男仕住請電294。0051。

兩單位出租

兩個別單位出租，兩或三睡房，近喜士定交通方便近學校、公園，有意請電3225555

土庫出租

全新兩房一廳合學生單身少女夫婦不吸煙者，另有屋出租上午8至10電：299。8322

濶大樓下

全層祇間一廳一房地方寬大有地毡設備齊獨立門戶清靜雅潔近乃磨夾喜市定二五四三一〇一

土庫出租

光猛樓下三房一廳爐頭雪櫃近中小學交通方便獨立門口37街近乃街，請電325。2156

樓上出租

三房一廳各樣齊備35街夾域多利近中小學，交通方便晚電六八九。八三四一羅太洽。

高土庫出租

有傢私一房一廳，三街近乃磨，合單身人士，請電：254。7302。

樓下單房

13街近域多利合學生或有職業人事月租一百五十元包水電，有傢私，請電876。1097

樓下出租

兩房一廳廚廁齊，地點富豪爐頭雪櫃，60夾菲沙，電話321。8867

樓下出租

般拿比片打東街光猛兩房一廳出租，近學校超級市場交通便爐頭雪櫃齊晚電2948691

新屋樓下

PNE近巴士總站樓下一房一廳廚廁齊備各自門口出入合夫婦包水電：二九三。一八三三。

新屋出租

樓下有三房大廳寬廚廁，包水電交通方便吸煙免問，合意請電：四三三。六三七二。

樓上出租

二房一廳廚廁俱全有地毡近搭車，學校方便，電二五五五三六四。

正層出租

京士威夾26街三房一廳爐頭雪櫃齊合家庭近小學有意電275。2093

樓上出租

華埠片打街三房一廳，廚廁各樣齊，交通方便，電254。7961或293。1833。

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近學校，巴士域多利近25街，電話876。1392

唐人街屋出租

樓上單人房，廚廁爐雪櫃齊，交通購物方便，晚電話254。9124，近 KING EDWARD CAMPUS 學校，樓下單人房，租平適合學生住，獨立門口出入，晚電話254。9124。

學生房租

清靜大房有爐頭雪櫃合單身男女或學生月租一百九十五菲沙夾緬街，電話二九一。六〇五八

新屋樓下

兩房一廳，獨立門戶，熱水暖氣，新爐頭雪櫃，請電：327。7826

土庫出租

兩睡房，一廳，廚雪櫃齊，四拾七東近域多利街，有意者請電3250182。

新屋樓下

兩房一廳獨立門戶廚廁爐頭雪櫃齊CHARLES近RENFREW有意電2513396

全屋出租

上二下三廚廁齊樓下獨立單位JOYCE夾京士威日電261。8118 ROBERT KU

土庫出租

兩房一廳近乃磨快車站地方新近適合小家庭有意者請下午四時半電話：437。4990

華埠栢文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通處由二百五十元起•電六六九•四八一貳

新屋樓下

新屋樓下出租，44街，爐頭雪櫃齊交通方便，下午電：321。4866

有房出租

廁廚雪櫃齊備合單身或夫婦，包電火交通方便，有傢私電話：253。6443。

全屋出租

域多利16街交通方便，雪櫃爐頭齊備有意請電五時後：三二七。六七〇九

十街房租

有一房一廳及二房各樣齊備及單人房合女學生，有意請電253。5672。

華埠樓上

二四四東喜士定街有新裝修清靜單人房出租有意面洽。

代聘菲傭

有來自港新加坡經驗，一腳踢菲傭多名，月薪五百卅，手續簡便，收費公道

聘請簿記

唐人街會計公司聘請接待及簿記員一名，需翻譯英文，請附履歷寄 V.K.LAM AND CO., 500-88 E. PENDER ST,VAN.B.C.V6A 1T1

菓舖出讓

位於大街，架搾新，有發展潛質，取價廉，有意者請電：876。6158

急聘廚師

亞省埠仔請經驗中西廚包住宿薪優，請電：403。523。3108。

堅固屋賣

樓上三房樓下兩房各有廚廁41夾城多利開價118,000電8791845或4341431S0洽

建築商或代理人

複式地 45x120 近67街夾 GRANVILLE 屋主因將遷到栢文，定要在這星期內賣出，價二十三萬九千。英語電 O.N.O.GEORGE COFFEY 274-8800 F.A.CLELAND AND SON 266-2321

招請有經驗手剪樣版裁床技工，起版工人，單針車衣工人數名·件工計薪，待遇從優·有意者請來：

144東7街面談·

●●●●●●●

招請大量有經驗車衣工人，時間由下午五時至十時，工作環境佳，待遇從優，有意者請來

144東7街面談·

●●●●●●●

聘請廉租屋經理

位於華埠供耆英及低入息人士租住之七十一單位廉租屋邨，現誠聘資深住宅經理一名。

應徵資格：

○具屋宇管理經驗

○能操英語及華語

○夫妻拍檔共同管理

職責：

○簡單屋宇維修及保安

○與住客及董事聯系

○應對各行業人士

○向董事局提供月報

○處理簡單記錄

查詢請致函：MRS SAM SUITE 5-575 COMMERCIAL DR.V5L 3V9

代東

本黨謹訂於一九八八年九月四日（星期日）下午十二時半在洪門禮堂舉行成立第一吉拾吉週年紀念暨洪門體育會成立第廿五週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時假座新金源酒家敬備薄酌

統請

中國洪門民治黨駐加總支部

支部、分部

達權總社、支社

暨洪門附屬機構各昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸

卡城洪門民治黨

體育會同人敬約

THE CHINESE FREEMASONS

AND HUNG MON ATHELETIC CLUB

116-3rd.AVE,S.E. CALGARY ALTA, T2G 5A9

補ECT

專補英語作文測驗UBC生修讀何系要ECT合格才畢業為貴子弟着想電276。2857

語言「交易」

我教你法語西班牙語，你教我中文國語，語文交流相得益彰，英語電874-7426 MR.MANOGIL

西人找伴

加籍男子七十歲身體健康不吸煙，現找華人女子為伴年齡不限請電：522。2986。

補習數理

經驗教師指導學生學習數學物理進步快電435。6833譚先生。

代填申請

未婚子女兒女協助父母聯担保兄弟姊妹未婚夫妻移民表約移民官陪翻譯電二七三一九三六陳

油站出賣

油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000電(306) 548-2030,548-4709

剪草園藝

剪草修樹鋸樹·整草堂鋪樹及鋪石仔清理花園雜草·請電湯氏：255·1578

剪草搬屋

剪草修樹搬垃圾倒樹搬屋清余泥價平435。9189或十時前254。9047。

商業出讓

101-2609 WESTVIEW DRIVE,NORTH VAN.

北雲區，船裝修及玻璃商業，地點好，成本低，業主會訓練，有意電

KIM THOM 986-2168

CREST REALTY LTD.985-1321

1976 GRAND LA MOND

98,000哩，機器極好，無銹，原車主，$1,600 O.B.O. 電話 324-1787

徵求香港物業

本公司有大量買家，徵求香港工業、商業及住宅等各類型單位。新樓、舊樓或全幢皆可。一切手續經港、加兩地律師樓辦理。

閣下如有物業在港，希望知道最新市價，本公司可以免費提供估價。詳情請聯絡：溫哥華辦事處：保利國際公司 3992 FRASER ST.VAN.B.C.V5V 4E4 電話：(604)873-4757 FAX:604-873-3988

香港辦事處：保利物業代理公司，香港皇后大道東111號智群商業大廈19樓。電話：5-8654576 FAX:852-5-865-4170

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做 RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全

電話：251·5629 253·4046

華埠生意

華埠雜貨生意出讓地點旺批長架撐齊備東主無暇照顧廉讓有意請電八七四。六八貳貳楊先生

唐西餐室

本拿比喜士定大街近SAFEWAY38座位日營四至五百好批租平，羅洽PG地產255。1313

咖啡店售

市中心生意穩定批長因乏人手廉讓三萬八千有意者電四三三。三八〇三或六八一。六八五〇

新屋自賣

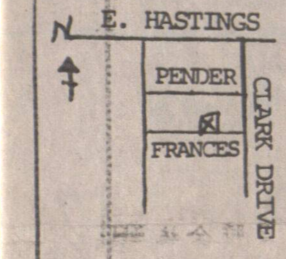
雲市東區最適中住宅區全新上下層七房靚屋有SAUNA樓上可見溫哥華山景63 x122 873-4757 9AM-5PM

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255·9599



各類鮮花 盆栽樹木 精心設計 喜慶花籃 花球襟花 福壽花圈 價錢公道 舖後泊車

訃告

先慈黃門李美太夫人廣東台山縣那金鄉黃大良村人因年老體弱入院，調理群醫束手藥石無靈昨八月七日上午八時三十分病逝聖保羅醫院積閏七十有九歲不孝隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月十六日（星期二）下午一時在唐人街暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬伏士蘭墓園 忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子樹光 媳鄭瑞貞

男孫永權

孤哀女玉芳 婿馬益遇

外男孫馬少華 孫媳梅春

外女孫少眉 婿翁姓

外曾男孫三人

外曾女孫一人

同泣告

治喪處：雲埠喜士定東街237號台山會館

電話：681。7751

喪宅：1929 EAST GEORGIA ST, VAN.B.C.V5L2B7

電話：253。1451

BILLY YUE

室內裝修各式圍牆水泥路面磁磚雲石砌磚批盪

987。8779

電腦會計

個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計免費提供資料261-3160 263-6869晚

急賣

一。梳里區，104大街70座位，濃淡酒牌，唐餐雜碎外賣兼堂食，僅取價，二萬，租平，批好，志在脫手，願考慮任何還價

二。DOWNTOWN喜士定西街40座位咖啡餐室，白人東主年老退休急賣，取價二萬餘，歡迎還價。滿堂紅公司874。4268。何仲生代理：278。7870。

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一五〇號 片打東街
（羅街夾片打街）

本店常備裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球

花牌、花籃

枱花、花圈

四季時花
歡迎光顧

TEL: (604) 685-3838

周慕軾主理

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

盆景樹木 花球花籃 結婚襟花 花牌花圈 四季時花 專人送貨

壽康墓碑鑄造廠

Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8 Bus: 255-3227 Res: 321-2100

本廠精造 墳園墓碑 經驗技師 華人主理 代寫中文 外埠定造 輸運到步 舊碑翻新 承鑄各種 銅質物件

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL:683-5124

總代理李氏花屋

中國名花

桂花

米仔蘭

黃花白玉蘭

含笑花

本店常備

長青樹木

結婚花球

花籃花牌

長生花圈

歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋

喜市定東街一七五號

MING'S FLOWER SHOP

175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接鏡架 喜慶花牌 結婚襟花 花籃花圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

月蓮花舖

LISA'S·FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8

BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花 花籃花牌 枱花花圈 青樹盆景

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

喜市定街東三八九號

電話六八七四〇九四

吳栢南啓

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌挿花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

本報廣告 看完本報 勁力宏大 請即定閱

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

地址 306 E.11th AVE.

電話 876-2161

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節

禮堂寬大 儀式隨意

豐儉由人 石碑銅牌

鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理

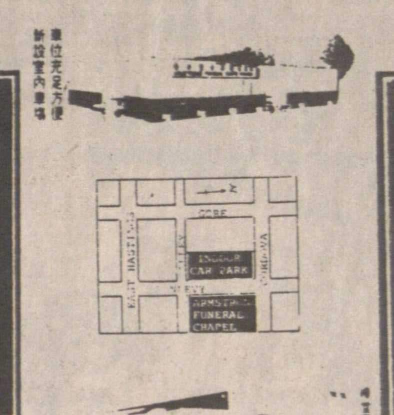
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生



願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車

＊棺木山地 ＊包辦一切

＊服務週到 ＊價錢公道

＊任何宗教儀式不拘

電話：254-7166（24小時）

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·華人顧問。

免費諮詢

禮堂舒適 車位充足

空氣調節 服務週到

包辦一切 棺木山地

各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

推動象棋國際化
中國訪問北美洲

中國訪溫哥華象棋隊點將錄

稿特

（雲訊）中國爲着推行中國象棋國際化，特派隊於八月十一日前來加拿大溫哥華、愛明頓、卡技利，美國紐約、洛杉磯、三藩市六大城市作友好訪問．茲將該團名單列後：

領隊劉國斌：河北省人，今年五十六歲．長期以來擔任北京市棋隊領隊，現任亞洲象棋協會祕書長，係一個著名象棋古譜收藏家，而對中國象棋古譜尤有深刻研究，對中國象棋規則之修改完善，作出很大的貢獻．

李來群：河北省邯鄲市人，今年廿九歲，是中國象棋特級大師，在一九六七年全國個人賽已經大出風頭，取得小組第一名，曾於一九八二年、一九八四年、一九八七年三屆全國個人冠軍，棋風屬於綿密穩健，經常能在很少孔隙中擴充優勢，善於打防守反擊戰，奕林稱爲執漏冠軍並並著有中國象棋戰略戰術一書．

趙國榮：黑龍江省人，今年廿九歲，中國象棋特級大師，係「老東北虎」王嘉良之入室弟子，現有「小東北虎」之譽，曾獲得一九八二年全國第五名、一九八四年全國第三名、一九八五年和一九八七年兩次全國亞軍．因爲三次得列全國賽前三名，所以獲贈「特級大師」稱號，其棋路擅長攻殺，有北派大刀闊斧而兼有南派綿密細緻，形成自已獨特的風格．

閻玉鎖：河北省人，今年三十一歲，曾經多次代表河北隊參加全國團體賽，爲河北隊得到多次全國冠軍，而立下了不少汗馬功勞，一九八七年得全國第四名，獲贈「象棋大師」稱號．

林野：四川省人，女子象棋大師，曾獲得一九七九年，女子個人第三名和一九八一年全國運動會個人冠軍．其棋風兇悍，攻殺力很强，而其人則文雅腼腆，實具巾幗卓拔之才．

陳幸：廣州市羊城晚報體育記者，亦係象棋報一版編輯兼記者，從事棋類之宣傳和報導很多年，對象棋理論有一定的研究．陳先生在象棋報及各大報章發表很多有關象棋理論和象棋研究的文章．今藉中國推動象棋國際化，隨隊採訪加、美六大城市．

該隊將於八月十一日到達雲埠，將參與溫哥華中國象棋會與中華文化中心聯合主辦的賽事．欲一睹各大師之精湛棋技，可於十二日晚七時半或十三日下午一時半，到中華文化中心觀戰．

處爲：溫哥華埠四街西一九五五號二〇〇室，電話：七三四—〇四三四。

八月十七日起至廿五日

加協和教會理事會
廿二屆大會域埠開

全加百名少年亦將出席

（溫哥華訊）加拿大協和教會理事會第卅二屆大會定期於八月十七日至廿五日在卑詩省府城多利埠舉行，此次大會會議程序討論要案頗多，包括有：加美自由貿易協議，保護難民政策，人權及世界事務，鈾礦出口及核子武器競賽，墮胎、愛滋病，聯邦稅務改革，南非種族主義，色情，中東和平，國防白皮書，加拿大文盲，核子潛水艇，日僑要求賠償，巡弋飛彈試驗等各項重要問題；其他均爲有關宗教問題。

全加一百名少年亦將出席參加此次第卅二屆理事會青年演講會，而年六歲至十二歲兒童，則可以參加出席兒童理事會會議。

加拿大協和教會卑詩省會議通訊

定八月中假杞斯公園

溫哥華培英校友
夏日共享郊遊樂

（溫哥華訊）溫哥華培英校友會，爲聯絡各校友間感情，秉承校訓「白綠一家親」之精神，每年除校慶、中秋節、聖誕或春節聯歡敍餐外，每逢夏季，更趁嬌艷的陽光，絢麗多彩的原野景色，舉辦夏日暢遊．

今年郊遊定於八月十四日上午九時半開始，舉行燒烤野餐會，地點爲杞斯公園CATES PARK NORTH VANCOUVER．不便駕車之校友，請於是日上午九時前，在片打東街四十七號金利源集合，以便分配交通工具．

查詢電話：六八五．九七四三林國鑾或四三四．四四〇七梅成策同學．希各校友踴躍參加，共同享受夏日逍遙遊．

岡州總會館
定期開月會

（溫哥華訊）雲埠岡州總會館，定期八月廿一日（星期日）下午一時，在該會館禮堂召開月會，有事待商。希該會館理事全體職員，依時蒞會，共策進行。

雄勝黃蝦健身會
祖師誕盛況空前
雙獅祭祖 門徒獻技

（溫哥華訊）雲埠雄勝黃蝦健身會，爲熱烈慶祝一年一度的開山始祖新會陳享公之誕辰，特於本月七日假座漢宮大酒樓，大排筵席，熱烈慶祝，盛況空前。

慶祝儀式，首由黃蝦師傅率各位師叔伯輩就位，並分別向陳享公等始創人致祭及獻三牲、茶、進寶、敬酒、敬生果等祭祀儀式。繼由黃蝦師傅致歡迎詞，感謝各界歷來對黃蝦健身會之支持和關懷。

席前並由各徒子徒孫表演，蔡李佛之各種武技，博得到場嘉賓一次又一次的鼓掌讚美。

是晚到賀嘉賓總數超過四百五十人，有各僑團代表、武術界友好、總領事館梁梳根伉儷、電視台及新聞從業人員等。情況熱鬧，盛況空前云。

圖爲黃蝦健身會，慶祝陳享祖師誕，雙獅祭祖時之情況。

雲埠空中列車
助長經濟發展

（溫哥華加新社電）空中列車自一九八六年通車以來，不但是世界上最長的全自動快速運輸系統，更有刺激沿線各站商用及住宅建屋的經濟功能。

空中列車線現時貫通溫哥華市中心區至本汝比東部近郊和二埠，而延伸到素里南部近郊的擴展工程則在興建中。快速運輸系統在滿地可、多倫多、卡技利及點問頓，同樣有上述的經濟刺激功能。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

送出你們的濃情厚意!!
精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。
713 East Hastings Street, Vancouver, B. C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘．鼻敏感．頭頸肩腰背膝
關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872—8720

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓●
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息●

CASINO 賭場
21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放
Holiday Inn
711 W. Broadway（由 HEATHER ST.進入）
Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road
Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.
Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)
SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華隆有限公司
SEAFOODS 255-6571 WAH LOONG LTD. 255-6010
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
最新運到 貨眞價平
頂靚日本花菇
各類日本冬菇
各類中國冬菇
日本南步蠔豉
「一日一冬菇
精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

能知過去未來·一生人財福占卦五元·口談算命二十元·錄音算命三十元·外埠郵寄算命三十二元·結婚擇日·移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難·祝星求運·七天候敎·在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254·2862
467派亞街夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性及有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
MIAMI SPICE
Starring:
8 Erotica's Most Beautiful woman
TRASHY LADY
Starring: Ginger Lynn
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIH.

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
874·0009

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
WHEN SHE WAS BAD
Starring: Celcia Manchester
STISS COMPETITION
Starring: Bridgette Monet
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座 成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

邵氏遠東戲院
德寶院線 684—7733

中華英雄
李連杰 首次自導自演 最新形象會觀眾
徐小明 動作導演
歐洲拳王 挑戰 中國眞功夫
唔准起踭 唔准起飛腳 天皇巨星有乜收!
傅奇 林炳坤
有情有義眞君子！頂天立地大丈夫！
副片 行動天使 西城秀樹 李賽鳳 信玲 中少 方呂

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888

震驚省港澳 勇闖大陸關
情深一往·殺機四伏
獵鷹計劃
省港澳三地特警支援拍攝
吳思遠監製
劉德華 鍾楚紅 鄭則士 狄威、呂良偉
WALK ON FIRE 梅艷芳
羅文 黃永恒
加映同場 靈幻先生 林正英 吳耀漢 呂方

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

副片 賊賊指點
笑中有淚 動中帶情
單線午夜場
8月12。13日
捕風漢子 萬梓良 李美鳳
火舞風雲

鷄肝對夜盲症有療效

食物與健康

夜盲症是指夜間不能視物，而在白天又能復見，其病因主要是由肝虛血少所致，或因體內陽氣虛弱而導致夜盲症發生。

夜盲症的主要症狀多為在黃昏後不能視物，有時也有痕癢和澀痛的感覺。如有腎虛肝熱者，更兼有頭暈目眩，心內煩熱，口唇乾燥等現象。

食物中動物的肝臟對夜盲症有顯著療效功能，應多進食。如鷄肝中所含有極豐富的維他命A，更是眼睛有毛病的人士上佳的食品，因為鷄肝含維他命A的量，比其他動物（如鴨、豬、牛、羊）多出一至五倍。中國治療夜盲症的處方，也多以鷄肝製丸劑作藥療。

除了鷄肝之外，還有鮀魚腸也是對夜盲症有食療作用，可到中藥店買些百草霜，跟鮀魚腸一起蒸食，連吃數餐，治夜盲症很有效。

口喙

你知道嗎

孕婦患產後抑鬱症
多數發生在第二胎

方涵

美國布魯克林的迪克台環境寧靜，為意大利人的聚居地，上月卻發生一件聳人聽聞的謀殺案，吉蒂爾太太報稱兩名蒙面男子光天化日下把她那睡在嬰兒車上的實寶掠走。

更聳人聽聞的是一天後，吉蒂爾太太接受測謊機測驗的時候，供出是她本人把兩個月大的男嬰淹死在浴缸內。

據警方消息人士稱，當時男嬰腹部不舒服大哭不停，吉蒂爾太太把他按在注滿水的浴缸內以求安寧。男嬰氣絕之後，吉蒂爾太太幫他穿好衣服，裝入塑膠袋內，並丟入垃圾桶中。

認識吉蒂爾的親友都不能解釋她的行動。吉蒂爾夫婦入息穩定，而吉蒂爾太太對其七歲長子無微不至，就是鄰居有時因事外出都會信任地把寶寶委托給她照看。

此案最初被視為母親精神失控後的恐怖行為，但辯方律師認為吉蒂爾太太可能是患了嚴重的產後抑鬱症。但結果作案者被判二級謀殺罪名成立。

據專家稱，過去兩年來，十多個母親被認為受產後抑鬱症影響而殺害親兒，而在每宗案例中，受害嬰兒俱為第二胎並不足一歲，而不少作案者都編造個綁架故事。

醫生稱，產後抑鬱主要受妊娠突然停止所影響，一般產婦產後數週情緒都有所影響，而只有千分之一的母親沮喪情緒持續並需要治療。據有關醫學文獻稱，產第二胎後的情緒更易波動。

專家認為，撫育幼嬰使母親精神緊張萬倍，而不是兩倍。

其實吉蒂爾太太的例子並非絕無僅有，一九八五年費城的哥米茲太太把其滿月男嬰擲於溪澗中，並向警方佯稱其子在購物中心的停車場內被人綁架，一九八六年西弗吉尼亞的休斯豪德太太把兩週大的女兒弄死後，置於膠袋內，棄於河流中，稍後休斯豪德太太卻在電視上呼籲「綁匪」交還其女。

產後抑鬱症患者往往幻想與現實熔在一起。例如「頭上飛過的飛機載滿炸彈……」「我們大難臨頭了。」

案發後兇手的丈夫一般都維護妻子，原因是他們已失去了孩子，不願復失去太太。哥米茲先生維護其妻子說，「她不是蓄意謀殺的，我們是計劃並準備第二個孩子的誕生的，我們的家庭是美滿的：一夫一妻一子一女。我與太太結婚十一年，只有這三個月才出現情緒不穩。」

但控方卻認為，兇手能編造故事逃避責任證明她是意識到自己的所作所為。

然而，專家卻有另一套解釋，他們認為兇手編造故事是下意識的，她們需要去相信一切都如常發生，況且胡編故事並不等於思想正常。

安吉拉是個註冊護士，一九八三年她把九個月大的米高溺於浴缸內。她回憶說，「斷奶後我開始迷迷亂亂，米高像是魔鬼化身似的。事發那一天早上，一位女雜誌推銷員打電話來，掛線後我彷彿聽見「幹吧！」像是上帝要我溺斃米高，於是我把浴缸注滿水……」其實米高是個乖孩子」。各案例儘管大同小異，但判決卻不盡相同，哥米茲太太被判三級謀殺罪，入獄八至二十年；休斯豪德太太入獄二十二個月，期間產下一名女嬰。而安吉拉卻無罪釋放。

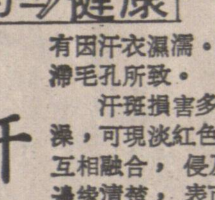
吉蒂爾太太的親友都願意諒解她，並籌款七萬五千美元讓她保釋在外，聆訊時吉蒂爾一直緊握太太雙手，家人們不願追究，似乎只有控方法庭站在孩子一方。

人體免疫
畧談一二

愛滋病的眞正醫學名是「缺乏先天性免疫症」，甚麼叫做免疫，畧說如下：

人們在同傳染病作鬥爭的過程中，觀察到一個很有意思的現象：一個人得過傳染病如痲疹、天花、傷寒之後，可以長時間甚至終身不再患這些病，這種現象就叫免疫。經過不斷的研究，已經知道免疫的一個很重要的原因，就是人體在得病時由於接觸了病原體（細菌、病毒等），而在體內產生了一種具有特殊抗病作用的免疫球蛋白，它存在於血清之中，能夠保護身體組織，抵抗細菌或病毒的侵襲，這種球蛋白在醫學上叫「抗體」，而刺激人體產生抗體的物質如細菌或病毒，則叫「抗原」。抗體的存在有的比較鞏固、持久，甚至持續一生；有的却只能維持幾個月或幾十天。所以有的傳染病一生只會得一次，有的却可以得多次。

產生抗體的免疫方式叫做體液免疫；還有另一種方式叫細胞免疫，它雖不產生抗體，但也能參與對病原微生物和腫瘤細胞的鬥爭，保護人體。



汗斑

何澤民

夏日天氣炎熱，汗流浹背，常在胸背、頸側、髮際都出現汗斑。汗斑在醫學上稱為花斑癬，是人體表淺角層一種真菌疾病，由花斑癬菌所引起，中醫認為汗斑由於熱體被風濕所侵，留於腠理而成，亦有因汗衣濕濡。淹漸肌膚，復受日晒，暑濕浸滯毛孔所致。

汗斑損害多為灰黃色或污褐色，若頻頻洗澡，可現淡紅色。斑疹逐漸增大，數目增多，互相融合， 侵及大面積，有輕微刺癢， 損害邊緣清楚， 表面微發亮，夏秋較重， 入冬減輕，處於不活動狀態， 呈減色斑， 次年又復發。

汗斑雖不是甚麼大病、重病，但很不雅觀，而且本病比較頑固，容易復發，患者應耐心治療。

首先要講究衛生，勤沐浴更衣，特別過度汗出之後，衣物等經常要曝晒，日光浴對本病亦有一定效果。

目前市面藥店出售有多種汗斑藥水，它們都是選用苯甲酸、水楊酸或硫代硫酸鈉等做成的酊劑，外搽患處有一定的療效。

現介紹一種自製爽身粉，外用於汗斑患處，效果亦相當理想，處方：雄黃一兩、硫黃一兩、寒水石一兩、白礬三兩、滑石二兩，共研極細粉末，外搽患處至皮膚潮紅，具清熱解毒殺菌止癢功用，汗斑患者大可試用。

常見病防治 ●黄卓雄

八正散治尿道炎

尿道炎是女性常見的泌尿系統感染，此病雖不算是大病，但卻不可輕視，因尿道炎絕大部份是細菌感染所致，這些細菌可上行而引致膀胱炎及腎盂腎炎，在臨床上尿道炎合併膀胱炎也是極常見的。

中醫并沒有尿道炎的名稱，但與尿道炎相似的症狀記載可不少，而治療方劑也很多。其中宋朝「太平惠民和劑局方」內之「八正散」是治療此病之代表方劑，方用：車前子、瞿麥、扁蓄、滑石、山梔子、炙甘草、木通、大黃、燈芯（清水煎服）。

據「太平惠民和劑局方」記載：「八正散」「……治小便赤澀，或癃閉不通及熱淋、血淋，并宜服之。」由此可見「八正散」用作治療尿道炎已有悠長的歷史。

根據我國有關部門研究證明，「八正散」能明顯地抑制尿道致病性大腸桿菌。當尿道中只要有足夠的藥物濃度和足夠的作用時間，尿道致病性大腸桿菌就不能實現黏附，已黏附到尿道上皮細胞的細菌，由於尿道上皮細胞很快更新，因此會隨着上皮細胞的脫落而脫落，不能再黏附到其他新生的上皮細胞，隨着尿流的清洗和尿道的蠕動而排出體外，這就是「八正散」治療尿道炎的一個重要療效原理。也由於此原因，所以「八正散」對於抗藥性大腸桿菌所引起的尿道炎亦同樣有效。

尿道炎及膀胱炎除了藥物治療之外，在生活上也要多些注意。首先如患上尿道炎的話，患者應多飲些清開水（但不宜在水內加入糖份），因飲入的水多了，小便就多，這樣可配合中藥的作用，更能起到一種冲洗尿道的效果，對於疾病的治療及預防都有一定的輔助作用。

此外在治療時多些休息，可提高人的抵抗力。女性患者在患病期間最好避免進行性生活，因往往劇烈的性行爲後都會使病情加重。另一方面女性患者大便後不應用廁紙向前抹，特別是女嬰，因這樣很容易把大便內之大腸桿菌帶到尿道。

馬偉俊
DON MAH
Sutton GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

▲北溫哥華五年新西餐館，一百三十座位，耗資三十萬裝修，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，開價十六萬。
▲喜士定街東600號地皮75x122，生意及住宅共八層。
▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位•有冷氣•泊車場•有長批•平租•開價七萬五千•
▲餐館（溫哥華市中心）•80座位•位於 ARMY&NAVY公司附近•東主經營18年•有牌照•減售五萬五•
▲溫東區屋年收入一萬三千。開價十一萬五千•

金馬 茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe
119 E.PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根根遂璇立正

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 KEEFER ST.
溫哥華華埠
電話：669-4132

夏季酬賓席
明蝦鮮果大沙律
兩熱葷
蟹肉扒鮮菇
碧綠鴛鴦魷
芙蓉瑤柱羹
薑葱焗龍蝦2½磅
當紅炸子鷄一隻
七彩肉鬆生菜包
清蒸游水大石班
生炒牛肉飯
杏仁西米露
特價一百二十八元
（足十位用）

茶市精美點心

家庭歡聚席
三式拼盆
八寶冬瓜粒湯
薑葱焗雙蟹
七彩肉鬆生菜包
當紅炸子鷄一隻
北菇扒海參
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價八十九元九角
（足十位用）

營業時間：
星期一至五．上午八時至晚上九時
星期六、日及假期．早上七時半至晚九時半

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
零沽批發 茶樓歡迎
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

新雅粵菜館
正宗粵菜
富貴花開大拼盆
菇子瑤柱甫
鮮露筍貴扶
紅燒大勾翅（足廿兩）
油泡龍蝦球（八磅）
玉蘭炒鮮鮑
紅燒三頂鴿
清蒸游水斑
鮮蝦菠蘿炒飯
蟹肉片兒麵
西米焗布甸
特價 $468

四喜冷熱拼
鷄絲燴燕窩
薑葱深水大蟹（四隻）
當紅炸子鷄
柳丁鴨原隻
雪耳紅炆鼎湖上素
三冬扒蘭遠
清蒸游水斑
豉油皇炒麵
冰花馬蹄露
合時生果
特價 $138.00

累積數十年經驗 名廚吳群主理廚務
SUN YA RESTAURANT
455-457 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
百老匯西街455-457號（夾甘比街）
電話：872-2343

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E.PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐
出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎
馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00

奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷：油泡明蝦
串燒牛仔肉
蚧肉會魚肚羹
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊雙脆口
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT
每款$2.95
干炒牛河
星洲炒米
（祇限堂食）
各式粥品$1.50
粥粉麵飯
價錢公道
地址：華埠歌雅街617號
681·1109

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.
馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣

超值四和菜
27·95
瑤柱海鮮羹
玉蘭炒雙魷
清蒸游水班
排爐火鴨（半只）
白飯（甜品）

超級六和菜
45·95
花膠鴨絲羹
當紅炸子鷄（一隻）
清蒸游水班
羗葱焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯（甜品）

特價酬賓席
89·50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羹
當紅炸子鷄
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水班
揚州炒飯（甜品）

每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時
684·1740
地址：奇化街218號

駐雲副總領事侯清儒 訪問台山海晏總公所

受到該總所鄉僑熱烈歡迎

（溫哥華訊）中華人民共和國駐雲副總領事侯清儒，於七月卅一日（星期日）下午三時，在梁梳根領事伉儷、李新茂領事和簽證主任陳國華陪同下，訪問雲埠全加台山海晏總公所。該公所職員與會員踴躍出席，擠擠一堂參加歡迎盛會，當侯副總領事抵達會場時，各人熱烈鼓掌歡迎。

行禮如儀後，該公所主席陳性浣在致歡迎詞時，對侯副總領事到訪，及總領館歷年來對僑胞關懷深表謝意，隨介紹該公所職員、會員與其認識。並讚揚侯副總領事爲人和藹可親，平易近人。又提及其在烏干達大使館任職期間，怎樣幫助當地華僑解決難題及對華僑親善態度和服務精神。並對此極表敬佩。

隨由侯副總領事致詞，他對全加台山海晏總公所熱烈歡迎表示感謝後，即介紹梁梳根領事伉儷、李新茂領事和簽證主任陳國華與衆相見，同時詳述各人的履歷和主要職務。他說梁梳根領事，是專責辦理僑務一切事務，今年卅三歲，廣東中山市人，精通粵語和英文，是不可多得的外交人材，曾工作於英京倫敦六年，對僑務工作十分熱識。今後各僑胞如有問題，可以向梁領事詢問及尋求解決之辦法云。他因任期屆滿，行將回國述職，但對雲埠僑團團結互助的精神，感到無限快慰。因此，他對此間的僑胞，有依依不捨之感，希望各僑胞今後對祖國之經濟和建設，作出更多的貢獻云。

梁梳根領事隨亦致詞，他說希望能獲各方支持，稿好僑社事務，增進中加友誼，爲祖國四化建設而努力。

殿以茶會饗衆，各人談笑風生，氣氛極爲愉快，直至下午四時許，各人始互相握手道別，洵盛會云。

雲穗友協定期酒會

迎廣州對外經貿團

（溫哥華訊）溫哥華和富國際貿易有限公司暨溫哥華—廣州市友好協會，定期於八月十八日（星期四）下午六時至八時，假座雲埠片打街東五十號中華文化中心，爲歡迎「廣州市對外經濟貿易展覽團」舉行酒會。恭請各界人士依時駕臨指導云。

中國太極拳學會

加齡氣功健身班

九月創設 名師執教

（溫哥華訊）中國太極拳學會將於九月一日，特設加齡氣功健身班，由馬來西亞來加之陳高明先生傳授。

陳高明先生自幼學藝，經常練功，數十年如一日，現年雖然六十有六，但動作之靈活，精力之旺盛，不遜於十多歲之少年人。彼不斷的研究，參考古今中外之各種運動方式，針對人體各部機能的需要，編成二套有系統而又完善的運動，定名爲「關節操三十八式」和「氣功健身操二十八式」。每個動作輕鬆柔和，簡單易學，男女老幼咸宜，體弱和年長者更爲需要。

據陳君說，氣功運動在中國、印尼、馬來西亞、星加坡一帶非常普遍，因爲這種運動易學，見效快，場所不拘。陳君近年來常與一些友好談論到運動健身之重要，在友好慫慂之下，他願將自己所長，貢獻同好，與大衆分享云。

爲替不諳英語耆英分憂

中僑編印耆英手冊

籲請捐助玉成其事

（雲訊）近年來移民溫哥華人數不斷增加，其中有許多華裔耆英對這個新地方—語言、文字、社會制度及生活習慣等均缺乏認識，將不時遇到各種困難。有見及此，中僑互助會特爲一班定居於溫哥華區的耆英人士編印一本耆英手冊，提供有關這個社區的生活資料。

中僑互助會乃一專爲僑胞服務不牟利之福利機構，各種經費將由各級政府及各位善長仁翁捐助，因此本手冊所需之印刷費用亦由該會籌募，同時耆英手冊籌委會的全部工作人員均爲志願工作者。所以敬希各位熱心公益人士，本着有錢出錢，有力出力，我爲人人，人人爲我，樂善好施的精神，慷慨解囊或踴躍參加義工，共襄事成，以期本手冊能早日完成。

若各位對此本手冊有任何意見，請致電（二五三・五五六一）本會工作人員曾姑娘或親移玉步至中僑互助會填寫「耆英手冊意見調查問卷」。地址如下：

耆英互助組中僑互助會耆英手冊籌委會啓。S・U・C・C・E・S・S，四四九E，HASTING STREET，VANCOUVER，B・C・ V6A 1P5。

洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：雲埠洪門民治黨，達權社，因有要事多項，特定於本月十四日（星期日）下午一時與月會同時在本黨部舉行。務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權社　實業部同啓
洪門體育會

一九八八年八月八日

恒利海味食品公司
HANG LI FOOD COMPANY
華埠片打東街二六一號　電話（604）688・1896
261 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6H 1TB

代柬

謹訂於八月十一日（星期四）爲
本店新張誌慶　敬備酒會
恭候
僑胞友好
同業先進
蒞臨
增輝

恒利海味食品公司仝人敬約

酒會時間：中午十二時至下午二時
（並有黃蝦健身會醒獅助慶）

（恕柬不週）

駕臨歐洲傢俬陳列室
挑選精美意大利傢俬

[redacted]

直接入口傢俬，天天爲您陳示，
古式或現代化，選擇隨您心意・

夢想的實現
添置精美傢俬，華廈滿屋生輝

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.（界限街以東兩個街口與第一街 交界）
電話：(604) 291・9022
營業時間：星期一至六　上午九時半至下午六時
星期日　下午一時至五時

[redacted]

Importer
MADE IN ITALY
Since 1975

恭賀

HANG LI FOOD COMPANY

恒利海味食品公司

華埠片打東街二六一號
電話（604）688·1896

261 E. Pender St.,
Vancouver, B.C. V6H 1TB

開業誌慶

大展鴻圖

利時食品公司
中興公司
香港市場
世運分銷公司
小杭公酒家
興華參茸行
興隆食品公司
權記菜館
鴻基公司
太平洋農產公司
寶城貿易公司
大漢公報
北京參茸行
美景食屋
偉發公司
金唐肉食公司
新昌隆肉食公司
利僑鷄鴨公司
華僑金行
漢記麵家
利華（隆記）公司
天仁茗茶
美心餅家餐室
銀龍公司
新城餅家餐室
德信參茸行
僑益公司
黃英發夫婦

全敬賀
（排名不分先後）

納偉旅行社

開辦16週年 *love & white travel*

開辦十六週年 *love & white travel* 信譽昭著

專誠主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧。
代理各航空公司機票，代辦簽証代售旅遊保險。

東南亞

＊中國之旅回港十六天觀光團 $2468
暢遊廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林。
出發日期：八月十八、九月十五、十月廿日、十一月十七日

＊日本東京、上海、杭州北京、廣州、香港十三天團 $2188
出發日期：九月六日、十月四日、十一月一日

＊日本東京、桂林、廣州、香港十天團 $1868
出發日期：八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日

＊日台港十天遊 $1698起
暢遊東京、富士山、箱根、台北、台中、高雄、香港等
出發日期：八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日
十二月十三日

＊韓台港九天旅 $1368起
暢遊漢城、台北、台中、日月潭、高雄、澄清湖、香港等
出發日期：八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日

＊韓泰港九天遊 $1,398起
暢遊漢城、曼谷、芭堤雅、香港
出發日期：八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日十二月卅一日

＊星馬泰香港十二天觀光遊 $1868起
暢遊曼谷、芭堤雅、星加坡、馬六甲、吉隆坡、香港
出發日期：八月十九日、九月廿三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日

北美洲

＊美加東岸十一天遊或加拿大東部六天遊
暢遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、滿地可、渥太華等
出發日期：逢星期五（七、八、九月）

＊卡加利、班芙、艾民頓、 JASPER 五日航空團
出發日期：八月廿日、九月三日、九月十七日

＊三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥、RENO・拉斯維加斯、七日航空團
出發日期：八月七日、八月廿一日、九月四日、十月九日、十一月十三日、十二月十八日、廿六日
$530起

各一日遊、頻頻出發！
＊哥華$39 半日遊$28（上雪山 GROUSE MTN）
＊西雅圖$41
＊域多利$63 小童$59

歡迎查詢或報名：
總店：緬街539號110室（夾奇化街）七天營業
(604)689·0501
支店：喜士定東街2828號地下（夾 RENFREW ）
(604)253·4422
或與各特約旅行社接洽

1976 **Bing Plumbing &**
HEATING PLUMBER GAS
SALES & SERVICE
炳記
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
★一流裝備 經驗豐富★
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年・創新・突破！

中國精選遊

$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。（全程十八日）
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊

$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL

總行：110 - 535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800)663·1188
688·8321 688·2311
點問頓分行425·8425 多倫多分行924·8833
香港分行3·687231

夏日假期精選

美加東岸十天航空團
$948起
出發日期 七月一日、十五日、廿九日
八月十二日、廿六日

洛磯山愛明頓卡技利酬賓團（航空團）
出發日期 六月三十日（四天團）$388（四人房）
七月三十日（五天團）$438（四人房）
八月七日

愛明頓 三天 兩晚酒店十機場接送 $59起
暢遊西愛明頓商場（隨時出發）

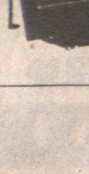
香港逍遙遊
來回直航機票十兩晚酒店 $1,400
出發日期 七月九日、八月六日

中國逍遙遊
古都華東線（十六天） 七月四日 $2,638
長江三峽（二十二天）
七月九日、八月七日 $3,080

部脫光衣服，奔向一個湖裏裸泳。

他會經在一家汽車酒店內同時為十對新人主持集體婚禮，他甚至為一個嬉皮士主持婚禮，但新娘不是人類，而是一隻會說話的鸚鵡。最驚險的則是十多年前替一對男女在高空中主持婚禮，一雙新人跟他一起在二萬呎高空處由一架飛機跳下，幸而他在軍旅時學過跳傘，故此能勝任愉快。（嘉菲）

開麥拉
西子



湯沙歷聲沉影寂
拍電視重振雄風

會經在「猛龍神探」電視片集顯赫一時的性格男演員湯沙歷，在近這一陣子，似乎是有點低沉了。難怪他日前對記者表示，誓要重振昔日的雄風。

由於湯沙歷先後演出過兩部電影，票房都是慘淡收場。所以連他在電視圈的威水史，也給比下來。

幸而湯沙歷日前與CBS電視台，也成了協議，他將會演出另一部嶄新的電視片集，這是他一個發奮圖強的機會，睇下會唔會「鹹魚翻生」。

蘇聯人秘密釀酒
搞到沙糖斷晒市

根據蘇聯報紙莫斯科新聞的最近報道，在蘇聯的店舖看不到砂糖。本來蘇聯的砂糖生產額可以說是世界上最多的國家。這家報紙發出疑問究竟砂糖都到哪裏去了？店頭看不到砂糖應該歸罪於誰？從八六年下半期開始，通過流通部門調撥給零售商的砂糖數量在增加，政府原來以為是「人民的生活逐漸提高了」，可是後來發現這是人民為了抵抗政府的「節酒令」引起的。一九八五年，蘇聯政府針對有許多人酗酒鬧事，又有不少酒精中毒者，頒布堅決果斷的「節酒令」，停止生產度數高的酒如伏爾加等。同時度數較低的酒也削減產量，企圖消滅酗酒現象和撲滅酒精中毒，自八五年夏天開始，在蘇聯的各店舖再也買不到酒了。生產少量的低度酒也從後門到那些「有辦法的人」手中。可是自八六年夏天起，砂糖的消費量猛增，原因是人民為了抵抗政府的權力，開始秘密釀造酒。家家戶戶私造酒需要大量的砂糖，這是「上有政策，下有對策」造成的結果，報道還說，人們大眾搶購砂糖的另一個原因是，戈巴喬夫總書記為了推進改革運動，宣布在一兩年內進行零售商品的物價改革，於是傳出風聲說糖價將大幅上漲，更掀起另一股搶購砂糖的瘋狂熱潮。

搜秘勾奇

世界奇獵

良心發現

富翁卻德去世，遺囑宣讀後，其好友史提夫得贈遺產頗豐。

事後其寡婦往告史提夫：「佢係因為從你手上搶咗我，過意唔去。」

史提夫曰：「佢都算有良心！」

婦曰：「不過佢一直唔知，佢兩個仔女都係你經手嘅！」

苦衷

莊遜欲追求一女，邀觀看電影，女數次均拒。莊遜對友查理嘆曰：「我相信冇乜機會，好戲佢都唔肯去睇。」

查理曰：「你約佢去第二度先啦，佢有近視又唔肯戴眼鏡，去睇戲好辛苦㗎！」